

R.S. *Appellant*

v.

P.R. *Respondent*

and

Attorney General of Quebec *Intervener***INDEXED AS: R.S. v. P.R.****2019 SCC 49**

File No.: 37861.

2019: January 21; 2019: October 25.

Present: Wagner C.J. and Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Brown and Martin JJ.

ON APPEAL FROM THE COURT OF APPEAL FOR QUEBEC

Private international law — Lis pendens — Application for stay of ruling — Condition of susceptibility of recognition of foreign judgment — Burden and degree of proof — Discretion of trial judge — Parallel applications for divorce filed first in Belgium by husband and then in Quebec by wife — Husband applying in Quebec for stay of ruling on wife's application on basis of international lis pendens — Application dismissed by Superior Court but allowed by Court of Appeal — Whether Court of Appeal erred in attributing burden of proof and in interpreting degree of proof required for condition of susceptibility of recognition of foreign judgment in context of international lis pendens — Whether Court of Appeal was justified in intervening in exercise of trial judge's discretion — Civil Code of Québec, art. 3137.

R and S married in Belgium in 2004. They moved to Quebec with their children in 2013. In 2014, the couple's relationship deteriorated, and S told R that she had decided to terminate their union. Two applications for divorce were then brought, one by R in Belgium on August 12, and the other by S in Quebec on August 15. Under Belgian law, R then revoked, in a letter, all the gifts he had given S during their marriage, which were valued at over \$33 million.

R.S. *Appelante*

c.

P.R. *Intimé*

et

Procureure générale du Québec *Intervenante***RÉPERTORIÉ : R.S. c. P.R.****2019 CSC 49**

N° du greffe : 37861.

2019 : 21 janvier; 2019 : 25 octobre.

Présents : Le juge en chef Wagner et les juges Abella, Moldaver, Karakatsanis, Gascon, Brown et Martin.

EN APPEL DE LA COUR D'APPEL DU QUÉBEC

Droit international privé — Litispendance — Requête en sursis à statuer — Condition de susceptibilité de reconnaissance du jugement étranger — Fardeau et degré de preuve — Pouvoir discrétionnaire de la juge de première instance — Demandes en divorce parallèles intentées d'abord en Belgique par l'époux, et ensuite au Québec par l'épouse — Présentation au Québec par l'époux d'une requête demandant de surseoir à statuer sur la demande de l'épouse pour cause de litispendance internationale — Requête rejetée par la Cour supérieure mais accueillie par la Cour d'appel — La Cour d'appel a-t-elle fait erreur dans son attribution du fardeau de preuve et dans son interprétation du degré de preuve requis sur la condition de susceptibilité de reconnaissance du jugement étranger en matière de litispendance internationale? — La Cour d'appel était-elle justifiée d'intervenir à l'égard de l'exercice du pouvoir discrétionnaire de la juge de première instance? — Code civil du Québec, art. 3137.

R et S se marient en Belgique en 2004. Ils déménagent au Québec avec leurs enfants en 2013. Au cours de l'année 2014, la relation entre les époux se dégrade, et S annonce à R sa décision de mettre fin à leur union. Deux demandes en divorce sont alors intentées, l'une par R en Belgique le 12 août, l'autre par S au Québec le 15 août. Prenant appui sur le droit belge, R révoque ensuite par lettre toutes les donations qu'il a consenties à S au cours de leur mariage, qui se chiffrent à plus de 33 millions de dollars.

R applied to the Superior Court under art. 3137 of the *Civil Code of Québec* (“*C.C.Q.*”) to stay its ruling on S’s proceedings in Québec on the basis of international *lis pendens*. That court — which considered that it would not be possible to recognize in Québec a decision of a Belgian court based on the provision of Belgium’s *Code civil* under which R could revoke the gifts, because that provision is discriminatory — held that S’s divorce proceedings in Québec should not be stayed. The Court of Appeal reversed that judgment, finding that it would be premature to conclude that a Belgian decision with respect to the revocation of the gifts could not be recognized in Québec. In the Court of Appeal’s opinion, the trial judge had also made an error that had caused her analysis concerning the appropriateness of exercising her discretion to order a stay to be unreasonable. It therefore ordered that S’s divorce proceedings in Québec be stayed.

Held (Brown J. dissenting): The appeal should be allowed and the Superior Court’s conclusion on dismissing the application for a stay restored.

Per Wagner C.J. and Moldaver, Karakatsanis, Gascon and Martin J.J.: The conditions for the application of art. 3137 *C.C.Q.* are met in this case. R has discharged his burden, which is not onerous, of establishing that it is possible that the eventual decision of the Belgian court will be susceptible of recognition in Québec. However, the Court of Appeal’s intervention in the exercise of the trial judge’s discretion was unwarranted. It was open to the trial judge to conclude that it was appropriate to decline to order a stay as she did in this case. Her decision on this point must therefore be restored.

Article 3137 *C.C.Q.* establishes the *lis pendens* exception in Québec private international law. Under it, a court may stay its ruling on an action brought in Québec if the dispute is already the subject of proceedings before the courts of a foreign jurisdiction. Although this article is applied regularly, it constitutes an exception in that the Québec court is departing from the general principle with respect to cases filed with it by staying proceedings that have in fact been validly brought before it. The international *lis pendens* exception is intended to allow the domestic court to stay its ruling in order to eventually give effect to the foreign decision in Québec for the purpose of avoiding a situation in which parallel proceedings result in inconsistent decisions that could both have effects in Québec. Under this article, three conditions must be met before a Québec court may stay its ruling. First, the action must have been filed with the foreign forum first. Second, there must be an identity of parties, of facts and

Invoking l’art. 3137 du *Code civil du Québec* (« *C.c.Q.* »), R demande à la Cour supérieure de surseoir à statuer sur les procédures de S au Québec pour cause de litispendance internationale. D’avis qu’une décision d’un tribunal belge appliquant la disposition du *Code civil* belge qui permet la révocation par R des donations ne pourrait être reconnue au Québec en raison de son caractère discriminatoire, la Cour supérieure conclut qu’il n’y a pas lieu de suspendre les procédures en divorce de S au Québec. La Cour d’appel infirme ce jugement. À ses yeux, il serait prématuré de conclure qu’une décision belge se prononçant sur la révocation des donations ne pourrait être reconnue au Québec. Selon la Cour d’appel, la juge de première instance a en outre commis une erreur qui a rendu déraisonnable son analyse portant sur l’opportunité d’exercer son pouvoir discrétionnaire pour surseoir à statuer. En conséquence, la Cour d’appel ordonne la suspension des procédures en divorce de S au Québec.

Arrêt (le juge Brown est dissident) : Le pourvoi est accueilli et la conclusion de la Cour supérieure sur le refus de surseoir est rétablie.

Le juge en chef Wagner et les juges Moldaver, Karakatsanis, Gascon et Martin : Les conditions d’application de l’art. 3137 *C.c.Q.* sont respectées en l’espèce. R s’est acquitté de son fardeau, peu onéreux, d’établir que la décision éventuelle du tribunal belge pourrait être susceptible de reconnaissance au Québec. Par contre, l’intervention de la Cour d’appel dans l’exercice du pouvoir discrétionnaire de la juge de première instance n’était pas justifiée. La première juge pouvait conclure qu’il y avait lieu de refuser de surseoir comme elle l’a fait en l’espèce. Sa décision sur ce point doit donc être rétablie.

L’article 3137 *C.c.Q.* consacre l’exception de litispendance en droit international privé québécois. Cette disposition permet à un tribunal de surseoir à statuer sur une action introduite au Québec lorsque le différend fait déjà l’objet de procédures devant les tribunaux d’un for étranger. Bien qu’appliqué sur une base régulière, cet article constitue une exception dans la mesure où le tribunal québécois déroge au principe général de sa saisine en suspendant des procédures par ailleurs valablement introduites devant lui. L’exception de litispendance internationale a pour objectif de permettre au tribunal interne de surseoir à statuer en attendant de donner effet au Québec à la décision étrangère, afin d’éviter que des procédures intentées parallèlement n’aboutissent à des décisions incompatibles qui pourront toutes deux avoir des effets au Québec. Aux termes de cet article, trois conditions sont requises pour qu’un tribunal québécois puisse surseoir à statuer. Premièrement, le for étranger doit avoir été saisi en

of subject — the condition of three identities — between the two actions that have been brought. Third, it must be possible for the foreign action to result in a decision that will be susceptible of recognition in Quebec. If any one of these conditions is not met, the application for a stay cannot be granted, because there is then not a situation of *lis pendens* under art. 3137 *C.C.Q.*

The court cannot raise the international *lis pendens* exception of its own motion. Article 3137 *C.C.Q.* provides that the Quebec authority may stay its ruling on an action only “[o]n the application of a party”. In accordance with the principles of evidence that apply in civil matters, and as in any other case, it is the party who raises international *lis pendens* and seeks a stay who must show, on a balance of probabilities, that the conditions of that article, including the third one, are met. This is provided for explicitly in art. 2803 para. 1 *C.C.Q.*, which reads “[a] person seeking to assert a right shall prove the facts on which his claim is based”. Article 3155 *C.C.Q.* changes nothing in this regard. It establishes a presumption that the foreign decision is valid, and this presumption can be rebutted only if one of the six exceptions enumerated in that article applies. While it is true that the condition of susceptibility of recognition under art. 3137 *C.C.Q.* must be considered in light of the exceptions of art. 3155 *C.C.Q.*, the burden is still on the party who seeks to benefit from art. 3137 *C.C.Q.* to show that the three conditions under it are met.

In S’s opinion, what is at issue in the analysis of the third condition in this case is whether art. 1096 of the Belgian *Code civil* is inconsistent with public order as understood in international relations, which is one of the exceptions to the recognition of foreign judgments that are provided for in art. 3155 *C.C.Q.* But according to the words setting out this exception, what must be analyzed is the outcome of the foreign decision, not the laws of the foreign jurisdiction. The purpose is not to instruct the foreign authorities in their own law. The Quebec court’s role is limited to ensuring that a foreign decision is not enforced if the decision’s outcome would be so inconsistent with certain of the underlying values of the Quebec legal system as to be incapable of being incorporated into it. Public order as understood in international relations is thus generally more limited than its domestic law counterpart. The reason for this lies in a desire to apply Quebec rules of conflict that allow for the application of a foreign law under certain conditions even if that law is inconsistent with Quebec law. Thus, a foreign decision

premier de l’action. Deuxièmement, il doit y avoir identité de parties, de faits et d’objet entre les deux actions intentées — soit la condition de triple identité. Troisièmement, l’action étrangère doit pouvoir donner lieu à une décision susceptible de reconnaissance au Québec. Si l’une de ces conditions n’est pas remplie, la requête en sursis à statuer ne peut être accueillie puisqu’il n’y a pas alors de litispendance au sens de l’art. 3137 *C.c.Q.*

L’exception de litispendance internationale ne peut être soulevée d’office par le tribunal. Selon le libellé de l’art. 3137 *C.c.Q.*, l’autorité québécoise ne peut surseoir à statuer sur une action qu’« à la demande d’une partie ». Conformément aux principes applicables en matière de preuve civile et comme pour toute autre demande, il appartient à la partie qui invoque la situation de litispendance internationale et sollicite le sursis à statuer de démontrer, selon la prépondérance de la preuve, que les conditions qui y sont prévues, y compris la troisième condition, sont remplies. C’est ce que prévoit explicitement l’art. 2803 al. 1 *C.c.Q.*, qui énonce que « [c]elui qui veut faire valoir un droit doit prouver les faits qui soutiennent sa prétention ». L’article 3155 *C.c.Q.* n’y change rien. Cet article établit une présomption de validité de la décision étrangère, présomption qui ne peut être repoussée que dans les cas où une des six exceptions énumérées à cet article trouve application. Même si on doit apprécier la condition de susceptibilité de reconnaissance énoncée à l’art. 3137 *C.c.Q.* au regard des exceptions énumérées à l’art. 3155 *C.c.Q.*, c’est toujours sur la partie qui cherche à se prévaloir de l’art. 3137 *C.c.Q.* que repose le fardeau de démontrer que les trois conditions qui y sont établies sont réunies.

Selon S, l’analyse de la troisième condition met en cause ici l’incompatibilité de l’art. 1096 du *Code civil* belge avec l’ordre public tel qu’entendu dans les relations internationales, l’une des exceptions à la reconnaissance des jugements étrangers prévues à l’art. 3155 *C.c.Q.* Mais le libellé de cette exception édicte que c’est le résultat de la décision étrangère qui doit faire l’objet de l’analyse, et non les lois de l’État étranger. Il ne s’agit pas de faire la leçon aux autorités étrangères sur leur propre droit. Le rôle du tribunal québécois consiste simplement à s’assurer que ne soit pas exécutée une décision étrangère dont le résultat serait à ce point incompatible avec certaines des valeurs qui sous-tendent le système juridique québécois qu’il ne pourrait être incorporé à celui-ci. L’ordre public tel qu’entendu dans les relations internationales est donc généralement plus restreint que son pendant en droit interne. Cette différence s’explique par la volonté de respecter les règles de conflit québécoises qui reconnaissent l’application, à certaines conditions, d’une loi étrangère, et ce, même lorsque celle-ci s’écarte du droit québécois.

will not be recognized if its outcome runs counter to the moral, social, economic or even political conceptions that underpin Quebec's legal order. In this case, the trial judge relied solely on an analysis of the discriminatory nature of art. 1096 of the Belgian *Code civil* to conclude that there was a "great" risk that a Belgian court's decision would not be recognized in Quebec. The discriminatory nature of the legislative provision can be a relevant factor for purposes of the analysis. However, an approach as restrictive as the one adopted by the trial judge strays from the requirements of art. 3137 *C.C.Q.*

In the context of art. 3137 *C.C.Q.*, the assessment of the possibility that the foreign decision is inconsistent with international public order must take into account the required degree of proof. The burden of showing that the third condition is met, that is, that it will be possible for the foreign proceedings to result in a decision that is susceptible of recognition in Quebec, is not an onerous one. On the basis of the very words of art. 3137 *C.C.Q.*, the only requirement is that the action pending in the foreign court "can result in a decision which may be recognized in Quebec". Thus, even if the exceptions listed in art. 3155 *C.C.Q.* remain relevant for the purpose of determining whether the Quebec court may order a stay under art. 3137 *C.C.Q.*, the burden applicable to international *lis pendens* differs from the one that applies to the proceeding for recognition and enforcement of the foreign decision. Where the international *lis pendens* exception is at issue, the court does not rule on the question whether the foreign judgment should be incorporated into the Quebec legal order; it merely decides whether the proceedings brought in Quebec should be stayed pending the filing there of an application for exemplification. In such situations, the Quebec court does not always have the benefit of a final foreign decision. The analysis with respect to the condition of susceptibility of recognition cannot therefore be completed as definitively as in the context of the exemplification proceeding. That is why certain authors describe the burden of proof under art. 3137 *C.C.Q.* in terms of a "prognosis" or a "plausibility" of recognition. The applicant can discharge this burden by showing that it is possible that the foreign decision will eventually be recognized in Quebec. This low threshold can be explained in particular by the underlying purposes of art. 3137 *C.C.Q.*, namely to foster international comity and avert the risk of potentially conflicting judgments.

The trial judge imposed a burden of proof that was more onerous than the one required by art. 3137 *C.C.Q.*

Ainsi, une décision étrangère ne sera pas reconnue si son résultat heurte de front les conceptions morales, sociales, économiques ou même politiques qui sous-tendent l'ordre juridique québécois. En l'espèce, la juge de première instance s'est fondée uniquement sur une analyse du caractère discriminatoire de l'art. 1096 du *Code civil* belge pour conclure que le risque était « grand » que la décision d'un tribunal belge ne soit pas reconnue au Québec. Le caractère discriminatoire de la disposition législative en cause peut constituer un élément pertinent pour les besoins de l'analyse. Cependant, une approche aussi restrictive que celle adoptée par la première juge s'éloigne des exigences de l'art. 3137 *C.c.Q.*

Dans le contexte de l'art. 3137 *C.c.Q.*, l'appréciation de l'incompatibilité potentielle de la décision étrangère avec l'ordre public international doit se faire en tenant compte du degré de preuve requis. Le fardeau de démontrer que la troisième condition est remplie, soit que les procédures étrangères pourront donner lieu à une décision susceptible de reconnaissance au Québec, n'est pas onéreux. Suivant le libellé même de l'art. 3137 *C.c.Q.*, il suffit que l'action pendante devant le for étranger « puisse donner lieu à une décision pouvant être reconnue au Québec ». Ainsi, même si les exceptions énumérées à l'art. 3155 *C.c.Q.* restent pertinentes afin de déterminer si le tribunal québécois peut surseoir à statuer en vertu de l'art. 3137 *C.c.Q.*, le fardeau applicable à la litispendance internationale diffère de celui qui s'applique à la procédure de reconnaissance et d'exécution de la décision étrangère. Lorsque l'exception de litispendance internationale est invoquée, le tribunal ne tranche pas la question de savoir si le jugement étranger doit être incorporé dans l'ordre juridique québécois; il ne fait que décider s'il y a lieu de suspendre les procédures intentées au Québec en attendant qu'une demande d'exemplification y soit déposée. Dans de telles situations, le tribunal québécois n'a pas toujours le bénéfice d'une décision étrangère finale. L'analyse de la condition de susceptibilité de reconnaissance ne peut donc pas revêtir un caractère aussi définitif que dans le cadre de la procédure d'exemplification. C'est pourquoi une certaine doctrine qualifie le fardeau de preuve requis pour l'application de l'art. 3137 *C.c.Q.* de « pronostic » ou de « plausibilité » de reconnaissance. La partie requérante s'acquitte de son fardeau si elle démontre qu'il est possible que la décision étrangère soit éventuellement reconnue au Québec. Ce seuil peu onéreux s'explique notamment par les objectifs qui sous-tendent l'art. 3137 *C.c.Q.*, à savoir favoriser la courtoisie internationale et éviter le risque de jugements potentiellement contradictoires.

La juge de première instance a imposé un fardeau de preuve plus lourd que celui qui incombe aux termes de

R was required to show only that there was a possibility that the eventual Belgian decision would not be manifestly inconsistent with public order as understood in international relations. At this time, the outcome of the eventual Belgian decision is uncertain. There are a number of factors in support of the possibility that that outcome will not involve the revocation of the gifts, and therefore that it will not be manifestly inconsistent with this international public order. This is enough to meet the third condition of art. 3137 *C.C.Q.*

Once the applicant has established that there is in fact a situation of international *lis pendens* for the purposes of art. 3137 *C.C.Q.*, the Quebec court must still exercise its discretion and decide whether it should stay its ruling in the circumstances. The discretion under art. 3137 *C.C.Q.* is grounded in the idea that, even if the dispute was submitted to the foreign court first, and even if none of the exceptions to the recognition of foreign decisions set out in art. 3155 *C.C.Q.* apply, it is nonetheless possible that the foreign court is not the one that has the closest connections with the dispute. In this regard, the required analysis is related to the one that applies with respect to the discretion under art. 3135 *C.C.Q.*, which codifies the doctrine of *forum non conveniens* in Quebec private international law. Because of this close relationship, the criteria developed by the courts with respect to *forum non conveniens* also apply to international *lis pendens*. The list of criteria is not exhaustive, and the weight to be attached to each of the criteria depends on the circumstances. While the perspective specific to each article differs, there is no reason to distinguish the analysis of the criteria conducted for the purposes of art. 3137 *C.C.Q.* from the one required in the context of art. 3135 *C.C.Q.* solely on the basis of the nature of the application.

The standard for intervention that should be applied to an exercise of the discretion in the context of international *lis pendens* is an exacting one. An appeal court should intervene only if the judge who ruled on the application erred in principle, misapprehended or failed to take account of material evidence, or reached an unreasonable decision. A simple difference of opinion will not suffice. In the end, the possible recognition of the Quebec judgment in the other country is the only criterion on which the Court of Appeal relied to substitute its own analysis for that of the trial judge in this case. The Court of Appeal expressed no disagreement with her regarding the other criteria she had discussed. This criterion alone could not justify that court's intervention in the trial judge's exercise of her discretion. The recognition of the Quebec judgment in

l'art. 3137 *C.c.Q.* R était uniquement tenu d'établir l'existence d'une possibilité que l'éventuelle décision belge ne serait pas manifestement incompatible avec l'ordre public tel qu'entendu dans les relations internationales. Le résultat de l'éventuelle décision belge demeure, à ce jour, incertain. Plusieurs éléments étayaient la possibilité que ce résultat soit autre que la révocation des donations et, partant, qu'il ne soit pas manifestement incompatible avec cet ordre public international. Cela suffit pour satisfaire à la troisième condition que pose l'art. 3137 *C.c.Q.*

Une fois que le requérant a établi qu'il existe effectivement une situation de litispendance internationale au sens de l'art. 3137 *C.c.Q.*, il appartient tout de même au tribunal québécois d'exercer son pouvoir discrétionnaire et de décider s'il est opportun de surseoir à statuer dans les circonstances. Le fondement du pouvoir discrétionnaire à l'art. 3137 *C.c.Q.* réside dans l'idée selon laquelle, même si le tribunal étranger a été saisi en premier, et même si aucune des exceptions à la reconnaissance des jugements étrangers énoncées à l'art. 3155 *C.c.Q.* ne s'applique, il demeure néanmoins possible que ce tribunal ne soit pas celui présentant les liens les plus étroits avec le litige. En cela, l'analyse requise s'apparente à celle applicable à l'égard du pouvoir discrétionnaire dont traite l'art. 3135 *C.c.Q.*, disposition qui codifie la doctrine du *forum non conveniens* en droit international privé québécois. En raison de cette proche parenté, les critères développés par les tribunaux en matière de *forum non conveniens* s'appliquent aussi en matière de litispendance internationale. La liste des critères n'est pas exhaustive, et le poids à accorder à chacun des critères est fonction des circonstances. Si la perspective propre à chaque article diffère, il n'y a pas de raison de distinguer, sur la seule foi de la nature de la demande, l'appréciation des critères effectuée pour les besoins de l'art. 3137 *C.c.Q.* de celle qui doit être faite dans le cadre de l'art. 3135 *C.c.Q.*

La norme d'intervention qu'il convient d'appliquer à l'exercice du pouvoir discrétionnaire en matière de litispendance internationale est exigeante. Une cour d'appel ne devrait intervenir que si le ou la juge saisi de la demande a commis une erreur de principe, a mal interprété ou n'a pas pris en considération des éléments de preuve importants, ou a rendu une décision déraisonnable. Une simple divergence d'opinions ne suffit pas. Au bout du compte, la reconnaissance éventuelle du jugement québécois à l'étranger est le seul critère sur lequel s'appuie la Cour d'appel en l'espèce pour substituer sa propre analyse à celle de la première juge. La Cour d'appel n'adresse aucun reproche à la juge de première instance en ce qui concerne les autres critères que cette dernière a analysés. Ce seul critère ne pouvait justifier son intervention dans

the other country cannot be a determinative consideration unless the Quebec judgment would not be effective without being enforced in the other country. There is no doubt in this case that the Quebec judgment would be effective, given that much of the valuable property at issue in the litigation is located in Quebec.

Per Abella J.: There is agreement that the proceedings in Quebec should not be stayed. However, there is disagreement with the majority's application of the legal scheme governing the susceptibility of recognition of foreign decisions. R has not discharged his burden of demonstrating that a Belgian decision rendered under art. 1096 of the Belgian *Civil Code* permitting the unilateral revocation of gifts could be recognized by a Quebec court. As a result, he has not met the test for a stay.

The evidence shows that the Belgian provision is non-discretionary and allows a spouse to unilaterally revoke, without any formalities or justification, gifts bestowed during the marriage. It is an absolute right, even when exercised in bad faith. More significantly, the revocation contemplated under art. 1096 of the Belgian *Civil Code* is valid in Belgium even when its application results in flagrant inequalities between spouses. In this case, the husband is seeking to unilaterally revoke over \$33 million dollars in assets. As the trial judge found, the consequences for the wife will be catastrophic.

The party seeking a stay under art. 3137 of the *C.C.Q.* bears the burden of demonstrating, on a balance of probabilities, that a stay should be granted. This includes the burden to demonstrate that the outcome of the foreign decision will not be manifestly inconsistent with public order. Because of the uncertainty usually surrounding the effects of a pending decision, the examination simply requires demonstrating a possibility that the decision will be recognized. While it may be desirable in some cases to await the outcome of a pending proceeding to determine whether it will be inconsistent with the public order condition, art. 3137 of the *C.C.Q.* does not require a court to do so.

The Court of Appeal was of the view that the burden was not on the husband who was seeking the stay, but on the wife who opposed it. This reversal of the onus led the Court of Appeal to suggest various hypotheticals showing that it was premature to determine at this stage whether the decision would be manifestly inconsistent with public order. Allowing speculation to drive the analysis, rather

l'exercice par la juge de première instance de son pouvoir discrétionnaire. La reconnaissance du jugement québécois à l'étranger ne pouvait constituer une considération déterminante que si le jugement québécois n'avait aucune utilité à part celle d'être exécuté à l'étranger. Ici, l'utilité du jugement québécois ne fait aucun doute étant donné que plusieurs biens de grande valeur visés par le litige sont situés au Québec.

La juge Abella : Il y a accord sur le fait qu'il n'y a pas lieu de surseoir aux procédures au Québec. Cependant, il y a désaccord sur la façon dont les juges majoritaires appliquent le régime juridique encadrant la susceptibilité de reconnaissance des décisions étrangères. R ne s'est pas acquitté de son fardeau d'établir qu'une décision belge rendue en vertu de l'art. 1096 du *Code civil* belge permettant la révocation unilatérale de donations pourrait être reconnue par un tribunal québécois. Il n'a donc pas satisfait au critère d'obtention d'un sursis.

La preuve démontre que la disposition belge est non discrétionnaire et permet à un époux de révoquer unilatéralement et sans formalité ni justification des donations consenties durant le mariage. Il s'agit d'un droit absolu, même lorsqu'il est exercé de mauvaise foi. Fait plus important encore, la révocation prévue à l'art. 1096 du *Code civil* belge est valide en Belgique même lorsque son application entraîne des inégalités flagrantes entre les époux. En l'espèce, l'époux cherche à révoquer unilatéralement plus de 33 millions de dollars d'actifs. Comme l'a conclu la juge de première instance, les conséquences pour l'épouse seront désastreuses.

La partie qui sollicite un sursis en vertu de l'art. 3137 *C.c.Q.* a le fardeau de démontrer, selon la prépondérance des probabilités, que celui-ci devrait être accordé. Cela inclut le fardeau de démontrer que le résultat de la décision étrangère ne sera pas manifestement incompatible avec l'ordre public. Vu l'incertitude qui entoure habituellement les effets d'une décision pendante, l'examen exige simplement la démonstration d'une possibilité que la décision soit reconnue. Bien qu'il soit souhaitable dans certains cas d'attendre le résultat d'une instance pendante pour déterminer si celui-ci sera incompatible avec la condition relative à l'ordre public, l'art. 3137 *C.c.Q.* n'oblige pas le tribunal à le faire.

La Cour d'appel a estimé que le fardeau de la preuve incombait non pas à l'époux qui sollicitait le sursis, mais bien à l'épouse qui s'y opposait. Ce renversement du fardeau de la preuve a conduit la Cour d'appel à suggérer diverses hypothèses indiquant qu'il était prématuré, à cette étape, de déterminer si la décision serait manifestement incompatible avec l'ordre public. Permettre que l'analyse

than the reality of the revocation for the wife, empties the burden on the husband of any meaning.

A decision, or pending decision, cannot be recognized in Quebec if, contrary to art. 3155 of the *C.C.Q.*, it is “manifestly inconsistent with public order as understood in international relations”. Not every foreign decision that reaches a result different from what it would likely be under Quebec law will be found to violate the fundamental values underlying the international public order. The international public order exception applies only to situations where the application of a foreign law would contradict the moral, social, economic and political conceptions underlying the Quebec legal system to such an extent as to be incapable of combining with it.

The violation of the principle of spousal equality would be manifestly incompatible with public order as understood in international relations. Various international instruments reinforce the view that inequality between spouses in the divorce context is contrary to public order as understood in international relations. As well, the equality of spouses and the protection of a vulnerable one are philosophical underpinnings of the *C.C.Q.* The spousal property regime in Quebec allows the spouses to choose together which regime they wish to apply to their property. It is a regime based both on consensus and equality between the parties. Foreign judgments which contradict those conceptions, such as any decision made under art. 1096 of the Belgian *Civil Code* in this case, will not be recognized in Quebec. Without any evidence that there is even a possibility of a judgment in Belgium that does not infringe these fundamental public order values, the outcome of the decision under art. 1096 of the Belgian *Civil Code* could not be recognized in Quebec.

Per Brown J. (dissenting): The Quebec Court of Appeal was right to intervene in the discretionary decision of the Quebec Superior Court and grant the requested stay. The appeal should be dismissed.

There is agreement with the majority that the Superior Court erred in concluding that none of the threshold conditions of art. 3137 *C.C.Q.* for the exercise of the discretion were met. However, the majority fails to address the Superior Court’s error of law with respect to the subject of an action, which directly affected that court’s conclusions relating to the condition of first filing with the foreign authority. These errors had a determinative

repose sur des conjectures, plutôt que sur la réalité de la révocation pour l’épouse, vide de tout sens le fardeau imposé à l’époux.

Une décision, ou une décision pendante, ne peut être reconnue au Québec si, contrairement à l’art. 3155 *C.c.Q.*, elle est « manifestement incompatible avec l’ordre public tel qu’il est entendu dans les relations internationales ». Ce n’est pas toute décision étrangère dont le résultat diffère de celui qui serait vraisemblablement atteint en vertu du droit québécois qui sera jugée contraire aux valeurs fondamentales qui sous-tendent l’ordre public international. L’exception relative à l’ordre public international s’applique uniquement aux situations où l’application de la loi étrangère irait à l’encontre des conceptions morales, sociales, économiques et politiques qui sous-tendent le système juridique québécois au point de ne pouvoir se combiner avec lui.

La violation du principe de l’égalité des époux serait manifestement incompatible avec l’ordre public tel qu’il est entendu dans les relations internationales. Divers instruments internationaux confortent l’idée selon laquelle l’inégalité de statut des époux face au divorce contrevient à l’ordre public tel qu’entendu dans les relations internationales. De plus, l’égalité des époux et la protection du conjoint vulnérable constituent des fondements philosophiques du *C.c.Q.* Le régime relatif aux biens des époux au Québec permet à ceux-ci de choisir ensemble quel régime ils souhaitent appliquer à l’égard de leurs biens. Il s’agit d’un régime qui repose à la fois sur un consensus entre les parties et sur l’égalité de celles-ci. Les jugements étrangers qui vont à l’encontre de ces conceptions, comme toute décision rendue en vertu de l’art. 1096 du *Code civil* belge en l’espèce, ne seront pas reconnus au Québec. Sans aucune preuve qu’il existe même une possibilité qu’un jugement ne portant pas atteinte à ces valeurs fondamentales d’ordre public soit rendu en Belgique, le résultat de la décision rendue en vertu de l’art. 1096 du *Code civil* belge ne pourrait pas être reconnu au Québec.

Le juge Brown (dissent) : La Cour d’appel du Québec a eu raison d’intervenir à l’égard de la décision discrétionnaire de la Cour supérieure et d’accorder le sursis demandé. L’appel devrait être rejeté.

Il y a accord avec la majorité que la Cour supérieure a commis une erreur en concluant qu’aucune des conditions de l’art. 3137 *C.c.Q.* préalables à l’exercice du pouvoir discrétionnaire n’était remplie. Toutefois, la majorité n’aborde pas l’erreur de droit de la Cour supérieure sur la notion d’objet d’une action en justice, laquelle a directement entaché les conclusions de cette dernière relativement à la condition d’antériorité de saisine de l’autorité

impact on the Superior Court's decision to decline to stay its ruling.

There is also disagreement with the majority regarding the Superior Court's exercise of its discretion. The discretion conferred on the Quebec authority by art. 3137 *C.C.Q.* has two purposes. First, it is intended to prevent abusive forum shopping, a practice that would on the contrary be encouraged if the Quebec authority systematically deferred to a first filing with a foreign authority. Second, the international *lis pendens* exception is also intended to avoid a multiplicity of proceedings and a risk of conflicting judgments. The Superior Court erred in ruling out this risk when it found that the claims concerning the partition of the family patrimony and the compensatory allowance had been submitted to the Quebec court first and that the Cour d'appel de Bruxelles could also order a stay with respect to the claims that have been submitted to the Belgian court first. The Superior Court should not have disregarded as it did the risk of conflicting judgments being rendered by the Quebec and Belgian courts. That was an error of law. The discretion provided for in art. 3137 *C.C.Q.* cannot be exercised without giving serious consideration to the very purpose of this article, which is to avoid conflicting judgments.

The courts and the authors recommend that the criteria developed in the context of the doctrine of *forum non conveniens* be applied to international *lis pendens* cases. These criteria must be assessed from the specific perspective of art. 3137 *C.C.Q.*, which is not the same as that of art. 3135 *C.C.Q.* The legislature has provided that the Quebec court's power to decline to exercise its jurisdiction on the basis of *forum non conveniens* is exceptional in nature. In contrast, ordering a stay in a case of international *lis pendens* under art. 3137 *C.C.Q.* is not exceptional; in a spirit of cooperation based on international comity, Quebec courts are in fact quite open to doing so. Accordingly, it is not necessary to establish that the foreign authority is clearly more appropriate, as is the case in the context of *forum non conveniens*. In the context of international *lis pendens*, it is enough to show that the foreign authority is an appropriate forum.

The Superior Court also erred on the issue of the law applicable to the revocation of gifts, that is, on the main issue on which the parties disagree. Contrary to the Superior Court's conclusion, under the Quebec rules of private international law Belgian law is the law applicable to the

étrangère. Ces erreurs ont eu un impact déterminant sur la décision de la Cour supérieure de refuser de surseoir à statuer.

Il y a de plus désaccord avec la majorité quant à l'exercice par la Cour supérieure de son pouvoir discrétionnaire. Le pouvoir discrétionnaire conféré à l'autorité québécoise par l'art. 3137 *C.c.Q.* vise un double objectif. Dans un premier temps, il vise à contrer tout *forum shopping* abusif, pratique qui serait au contraire encouragée si l'autorité québécoise respectait systématiquement la saisine antérieure d'une autorité étrangère. Dans un second temps, l'exception de litispendance internationale vise aussi à éviter la multiplicité des procédures et le risque de jugements contradictoires. La Cour supérieure a erré en écartant ce risque lorsqu'elle a conclu que le tribunal québécois avait été saisi en premier des demandes relatives au partage du patrimoine familial et à la prestation compensatoire et que la Cour d'appel de Bruxelles pourrait également surseoir à statuer sur les demandes qui ont été portées en premier devant le tribunal belge. La Cour supérieure n'aurait pas dû écarter comme elle l'a fait le risque que des jugements contradictoires soient rendus par le tribunal québécois et le tribunal belge. Il s'agit d'une erreur de droit. Le pouvoir discrétionnaire prévu à l'art. 3137 *C.c.Q.* ne peut être exercé sans que soit sérieusement pris en considération l'objectif même de cet article, qui est d'éviter les jugements contradictoires.

La jurisprudence et la doctrine préconisent l'application des critères développés à l'égard de la doctrine du *forum non conveniens* aux cas de litispendance internationale. Ces critères doivent être appréciés dans la perspective propre à l'art. 3137 *C.c.Q.*, qui n'est pas celle de l'art. 3135 *C.c.Q.* En effet, le législateur attache un caractère exceptionnel au pouvoir du tribunal québécois de refuser d'exercer sa compétence en vertu de la doctrine du *forum non conveniens*. Au contraire, l'octroi du sursis à statuer en cas de litispendance internationale en vertu de l'art. 3137 *C.c.Q.* n'est pas exceptionnel; dans un esprit de collaboration fondée sur la courtoisie internationale, les tribunaux québécois y sont en fait assez favorables. Par conséquent, il n'est pas nécessaire d'établir que l'autorité étrangère est nettement plus appropriée ou manifestement plus appropriée, comme c'est le cas en matière de *forum non conveniens*. En matière de litispendance internationale, il suffit de démontrer que l'autorité étrangère est une juridiction appropriée.

La Cour supérieure a également erré sur la question du droit applicable à la révocation des donations, soit l'enjeu principal opposant les parties. Contrairement à la conclusion que tire la Cour supérieure, il ressort des règles québécoises de droit international privé que le droit belge

revocation of the gifts, at least in respect of the gifts that were given while the parties were residing in Belgium.

Finally, the Superior Court did not consider the fact that an eventual Quebec judgment liquidating the parties' matrimonial regime would not be susceptible of recognition in Belgium, where the parties still own numerous assets. Where, as in this case, a foreign authority to which a dispute was submitted first is an appropriate forum, the Quebec authority should be circumspect in exercising its discretion to not stay its ruling. First, if the Quebec authority declines to stay its ruling, it and the foreign authority could render conflicting judgments, and the Quebec proceedings could prove to be pointless in the event that the foreign authority to which the dispute was submitted first rendered its decision before the Quebec court. Second, if the Quebec authority were to exercise its discretion not to stay its ruling, there might then be a real risk that the Quebec decision would not be susceptible of recognition by the foreign authority to which the dispute was submitted first specifically because of the Quebec authority's violation of the *lis pendens* rule. In this case, the fact that a Quebec decision is not recognized in another country is an important factor, as the parties have numerous assets in Belgium, which means that a Quebec judgment that cannot be recognized in that country could be of no effect in respect of those assets. It makes no sense for a Quebec court to partition the numerous assets located outside Quebec, given that the resulting judgment would not be susceptible of recognition at the place where the assets are located.

Cases Cited

By Gascon J.

Applied: *Éditions Écosociété Inc. v. Banro Corp.*, 2012 SCC 18, [2012] 1 S.C.R. 636; **referred to:** *Oppenheim forfait GmbH v. Lexus maritime inc.*, 1998 CanLII 13001; *Rocois Construction Inc. v. Québec Ready Mix Inc.*, [1990] 2 S.C.R. 440; *Droit de la famille — 143160*, 2014 QCCA 2290; *Valois v. Caisse populaire Notre-Dame de la Merci (Montréal)*, [1995] R.D.J. 609; *Birdsall Inc. v. In Any Event Inc.*, [1999] R.J.Q. 1344; *Samson v. Banque Canadienne Impériale de Commerce*, 2010 QCCA 604; *M.I.B. v. M.-P.L.*, 2005 QCCA 1023, [2005] R.J.Q. 2817; *Barer v. Knight Brothers LLC*, 2019 SCC 13, [2019] 1 S.C.R. 573; *Mutual Trust Co. v. St-Cyr* (1996), 144 D.L.R. (4th) 338; *Resorts International Hotel Inc. v. Auerbach* (1991), 89 D.L.R. (4th) 688; *Marble Point Energy Ltd. v. Stonecroft Resources Inc.*, 2009 QCCS 3478, aff'd 2011 QCCA 141; *Droit de la famille — 08689*, 2008 QCCA

est le droit applicable à la révocation des donations, du moins en ce qui concerne celles consenties alors que les parties résidaient en Belgique.

Enfin, la Cour supérieure n'a pas tenu compte du fait qu'un éventuel jugement québécois qui procéderait à la liquidation du régime matrimonial des parties ne serait pas susceptible de reconnaissance en Belgique, alors que les parties y possèdent encore de nombreux biens. Lorsque l'autorité étrangère, première saisie du litige, constitue un forum approprié, comme c'est le cas en l'espèce, l'autorité québécoise devrait exercer son pouvoir discrétionnaire de ne pas surseoir à statuer avec circonspection. D'une part, si l'autorité québécoise refuse de surseoir à statuer, il est possible que des jugements contradictoires soient rendus par l'autorité québécoise et l'autorité étrangère et que la procédure québécoise se révèle inutile si l'autorité étrangère saisie la première rendait sa décision avant le tribunal québécois. D'autre part, si l'autorité québécoise exerce son pouvoir discrétionnaire de ne pas surseoir à statuer, il est alors possible qu'il existe un risque réel que la décision québécoise ne puisse être reconnue par l'autorité étrangère, première saisie, précisément en raison de la violation par l'autorité québécoise de la règle de la litispendance. En l'espèce, l'absence de reconnaissance de la décision québécoise à l'étranger est un facteur important, car de nombreux biens des parties sont situés en Belgique, de sorte qu'un jugement québécois qui ne pourrait être reconnu en Belgique risque d'être dépourvu d'efficacité à l'égard de ces biens. Il ne sert à rien qu'un tribunal québécois procède au partage de nombreux biens situés hors du Québec, alors que le jugement en résultant ne serait pas susceptible de reconnaissance là où se trouvent les biens.

Jurisprudence

Citée par le juge Gascon

Arrêt appliqué : *Éditions Écosociété Inc. c. Banro Corp.*, 2012 CSC 18, [2012] 1 R.C.S. 636; **arrêts mentionnés :** *Oppenheim forfait GmbH c. Lexus maritime inc.*, 1998 CanLII 13001; *Rocois Construction Inc. c. Québec Ready Mix Inc.*, [1990] 2 R.C.S. 440; *Droit de la famille — 143160*, 2014 QCCA 2290; *Valois c. Caisse populaire Notre-Dame de la Merci (Montréal)*, [1995] R.D.J. 609; *Birdsall Inc. c. In Any Event Inc.*, [1999] R.J.Q. 1344; *Samson c. Banque Canadienne Impériale de Commerce*, 2010 QCCA 604; *M.I.B. c. M.-P.L.*, 2005 QCCA 1023, [2005] R.J.Q. 2817; *Barer c. Knight Brothers LLC*, 2019 CSC 13, [2019] 1 R.C.S. 573; *Mutual Trust Co. c. St-Cyr*, [1996] R.D.J. 623; *Auerbach c. Resorts International Hotel Inc.*, [1992] R.J.Q. 302; *Marble Point Energy Ltd. c. Stonecroft Resources Inc.*, 2009 QCCS 3478, conf. par. 2011 QCCA 141; *Droit de la famille — 08689*, 2008

549; *Droit de la famille — 1466*, [1991] R.D.F. 492; *Droit de la famille — 072464*, 2007 QCCS 4822, [2007] R.D.F. 817; *Gauvin v. Rancourt*, [1953] R.L. 517; *Droit de la famille — 151172*, 2015 QCCS 2308; *Quebec (Attorney General) v. A*, 2013 SCC 5, [2013] 1 S.C.R. 61; *Cormier; Cohen, Davies, Architectes, s.e.n.c. v. Bizzotto*, 2009 QCCA 513; *Bell v. Molson*, 2008 QCCS 992; *Melley v. Toyota Canada inc.*, 2011 QCCS 1229; *Canada Post Corp. v. Lépine*, 2009 SCC 16, [2009] 1 S.C.R. 549; *Lebrasseur v. Hoffmann-La Roche ltée*, 2011 QCCS 5457; *Bombardier inc. v. Fastwing Investment Holdings Ltd.*, 2010 QCCS 6665, aff'd 2011 QCCA 432; *Boucher v. Stelco Inc.*, 2005 SCC 64, [2005] 3 S.C.R. 279; *Spar Aerospace Ltd. v. American Mobile Satellite Corp.*, 2002 SCC 78, [2002] 4 S.C.R. 205; *GreCon Dimter inc. v. J.R. Normand inc.*, 2005 SCC 46, [2005] 2 S.C.R. 401; *Rudolf Keller SRL v. Banque Laurentienne du Canada*, 2003 CanLII 34078; *Lac d'amiante du Québec ltée v. 2858-0702 Québec inc.*, 1997 CanLII 9037.

By Abella J.

Considered: *Quebec (Attorney General) v. A*, 2013 SCC 5, [2013] 1 S.C.R. 61; **referred to:** *Rocois Construction Inc. v. Québec Ready Mix Inc.*, [1990] 2 S.C.R. 440; *Birdsall Inc. v. In Any Event Inc.*, [1999] R.J.Q. 1344; *Moge v. Moge*, [1992] 3 S.C.R. 813; *Bracklow v. Bracklow*, [1999] 1 S.C.R. 420.

By Brown J. (dissenting)

Rocois Construction Inc. v. Québec Ready Mix Inc., [1990] 2 S.C.R. 440; *Roberge v. Bolduc*, [1991] 1 S.C.R. 374; *Pesant v. Langevin* (1926), 41 B.R. 412; *Quebec (Attorney General) v. A*, 2013 SCC 5, [2013] 1 S.C.R. 61; *P. (S.) v. R. (M.)*, [1996] 2 S.C.R. 842; *Lacroix v. Valois*, [1990] 2 S.C.R. 1259; *Droit de la famille — 112606*, 2011 QCCA 1554; *Droit de la famille — 977*, [1991] R.J.Q. 904; *Canada Post Corp. v. Lépine*, 2009 SCC 16, [2009] 1 S.C.R. 549; *Droit de la famille — 10829*, 2010 QCCA 713, [2010] R.D.F. 201; *Droit de la famille — 2561*, [1997] R.D.F. 3; *Spar Aerospace Ltd. v. American Mobile Satellite Corp.*, 2002 SCC 78, [2002] 4 S.C.R. 205; *Club Resorts Ltd. v. Van Breda*, 2012 SCC 17, [2012] 1 S.C.R. 572; *Oppenheim forfait GMBH v. Lexus maritime inc.*, 1998 CanLII 13001; *GreCon Dimter inc. v. J.R. Normand inc.*, 2005 SCC 46, [2005] 2 S.C.R. 401; *Boucher v. Stelco Inc.*, 2005 SCC 64, [2005] 3 S.C.R. 279; *Birdsall Inc. v. In Any Event Inc.*, [1999] R.J.Q. 1344; *2493136 Canada inc. v. Sunburst Products Inc.*, 1996 CanLII 4459; *Breeden v. Black*, 2012 SCC 19, [2012] 1 S.C.R. 666; *Lapointe Rosenstein Marchand Melançon LLP v. Cassels Brock & Blackwell LLP*, 2016 SCC 30, [2016] 1 S.C.R. 851.

QCCA 549; *Droit de la famille — 1466*, [1991] R.D.F. 492; *Droit de la famille — 072464*, 2007 QCCS 4822, [2007] R.D.F. 817; *Gauvin c. Rancourt*, [1953] R.L. 517; *Droit de la famille — 151172*, 2015 QCCS 2308; *Québec (Procureur général) c. A*, 2013 CSC 5, [2013] 1 R.C.S. 61; *Cormier, Cohen, Davies, Architectes, s.e.n.c. c. Bizzotto*, 2009 QCCA 513; *Bell c. Molson*, 2008 QCCS 992; *Melley c. Toyota Canada inc.*, 2011 QCCS 1229; *Société canadienne des postes c. Lépine*, 2009 CSC 16, [2009] 1 R.C.S. 549; *Lebrasseur c. Hoffmann-La Roche ltée*, 2011 QCCS 5457; *Bombardier inc. c. Fastwing Investment Holdings Ltd.*, 2010 QCCS 6665, conf. par 2011 QCCA 432; *Boucher c. Stelco Inc.*, 2005 CSC 64, [2005] 3 R.C.S. 279; *Spar Aerospace Ltée c. American Mobile Satellite Corp.*, 2002 CSC 78, [2002] 4 R.C.S. 205; *GreCon Dimter inc. c. J.R. Normand inc.*, 2005 CSC 46, [2005] 2 R.C.S. 401; *Rudolf Keller SRL c. Banque Laurentienne du Canada*, 2003 CanLII 34078; *Lac d'amiante du Québec ltée c. 2858-0702 Québec inc.*, 1997 CanLII 9037.

Citée par la juge Abella

Arrêt examiné : *Québec (Procureur général) c. A*, 2013 CSC 5, [2013] 1 R.C.S. 61; **arrêts mentionnés :** *Rocois Construction Inc. c. Québec Ready Mix Inc.*, [1990] 2 R.C.S. 440; *Birdsall Inc. c. In Any Event Inc.*, [1999] R.J.Q. 1344; *Moge c. Moge*, [1992] 3 R.C.S. 813; *Bracklow c. Bracklow*, [1999] 1 R.C.S. 420.

Citée par le juge Brown (dissident)

Rocois Construction Inc. c. Québec Ready Mix Inc., [1990] 2 R.C.S. 440; *Roberge c. Bolduc*, [1991] 1 R.C.S. 374; *Pesant c. Langevin* (1926), 41 B.R. 412; *Québec (Procureur général) c. A*, 2013 CSC 5, [2013] 1 R.C.S. 61; *P. (S.) c. R. (M.)*, [1996] 2 R.C.S. 842; *Lacroix c. Valois*, [1990] 2 R.C.S. 1259; *Droit de la famille — 112606*, 2011 QCCA 1554, [2011] R.J.Q. 1745; *Droit de la famille — 977*, [1991] R.J.Q. 904; *Société canadienne des postes c. Lépine*, 2009 CSC 16, [2009] 1 R.C.S. 549; *Droit de la famille — 10829*, 2010 QCCA 713, [2010] R.D.F. 201; *Droit de la famille — 2561*, [1997] R.D.F. 3; *Spar Aerospace Ltée c. American Mobile Satellite Corp.*, 2002 CSC 78, [2002] 4 R.C.S. 205; *Club Resorts Ltd. c. Van Breda*, 2012 CSC 17, [2012] 1 R.C.S. 572; *Oppenheim forfait GMBH c. Lexus maritime inc.*, 1998 CanLII 13001; *GreCon Dimter inc. c. J.R. Normand inc.*, 2005 CSC 46, [2005] 2 R.C.S. 401; *Boucher c. Stelco Inc.*, 2005 CSC 64, [2005] 3 R.C.S. 279; *Birdsall Inc. c. In Any Event Inc.*, [1999] R.J.Q. 1344; *2493136 Canada inc. c. Sunburst Products Inc.*, 1996 CanLII 4459; *Breeden c. Black*, 2012 CSC 19, [2012] 1 R.C.S. 666; *Lapointe Rosenstein Marchand Melançon S.E.N.C.R.L. c. Cassels Brock & Blackwell LLP*, 2016 CSC 30, [2016] 1 R.C.S. 851.

Statutes and Regulations Cited

- Act to amend the Civil Code of Québec and other legislation in order to favour economic equality between spouses*, S.Q. 1989, c. 55.
- Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 15.
- Civil Code of Québec*, arts. 391, 392, 394, 414, 416, 427, 513, 514, 521, 585, 599 et seq., 2803, 3081, 3089, 3111 to 3113, 3135, 3137, 3155, 3158, 3167 para. 1.
- Code civil* (Belgium), art. 1096.
- Code of Civil Procedure*, CQLR, c. C-25.01, art. 168.
- Divorce Act*, R.S.C. 1985, c. 3 (2nd Supp.), ss. 16, 22(1).
- Loi portant le Code de droit international privé* (Belgium), arts. 14, 25(6), 48(1), 49, 51.

Treaties and Other International Instruments

- Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women*, Can. T.S. 1982 No. 31, art. 16(1)(c), (h).
- European Communities. *Council Regulation (EC) No. 2201/2003 of 27 November 2003 concerning jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in matrimonial matters and the matters of parental responsibility, repealing Regulation (EC) No. 1347/2000*, Official Journal of the European Union, vol. 46, L 338, art. 8.
- European Communities. *Council Regulation (EC) No. 4/2009 of 18 December 2008 on jurisdiction, applicable law, recognition and enforcement of decisions and cooperation in matters relating to maintenance obligations*, Official Journal of the European Union, vol. 52, L 7, art. 3(c).
- Protocol No. 7 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms*, 1525 U.N.T.S. 195, art. 5.
- Universal Declaration of Human Rights*, G.A. Res. 217 A (III), U.N. Doc. A/810, at 71 (1948), art. 16(1).

Authors Cited

- Castel, Jean-Gabriel. *Droit international privé québécois*. Toronto: Butterworths, 1980.
- Emanuelli, Claude. *Droit international privé québécois*, 3^e éd. Montréal: Wilson & Lafleur, 2011.
- Ferland, Patrick, et Guillaume Laganière. « Le droit international privé », dans *Collection de droit de l'École du Barreau du Québec 2019-2020*, vol. 7, *Contrats, sûretés, publicité des droits et droit international privé*. Montréal: Yvon Blais, 2019, 271.
- Glenn, H. Patrick. « Droit international privé », dans *La réforme du Code civil*, t. 3, *Priorités et hypothèques, preuve et prescription, publicité des droits, droit international privé, dispositions transitoires*. Textes réunis

Lois et règlements cités

- Charte canadienne des droits et libertés*, art. 15.
- Code civil* (Belgique), art. 1096.
- Code civil du Québec*, art. 391, 392, 394, 414, 416, 427, 513, 514, 521, 585, 599 et suiv., 2803, 3081, 3089, 3111 à 3113, 3135, 3137, 3155, 3158, 3167 al. 1.
- Code de procédure civile*, RLRQ, c. C-25.01, art. 168.
- Loi modifiant le Code civil du Québec et d'autres dispositions législatives afin de favoriser l'égalité économique des époux*, L.Q. 1989, c. 55.
- Loi portant le Code de droit international privé* (Belgique), art. 14, 25(6), 48(1), 49, 51.
- Loi sur le divorce*, L.R.C. 1985, c. 3 (2^e suppl.), art. 16, 22(1).

Traités et autres instruments internationaux

- Communautés européennes. *Règlement (CE) n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003 relatif à la compétence, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale abrogeant le règlement (CE) n° 1347/2000*, Journal officiel de l'Union européenne, 46^e année, L 338, art. 8.
- Communautés européennes. *Règlement (CE) n° 4/2009 du Conseil du 18 décembre 2008 relatif à la compétence, la loi applicable, la reconnaissance et l'exécution des décisions et la coopération en matière d'obligations alimentaires*, Journal officiel de l'Union européenne, 52^e année, L 7, art. 3c).
- Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes*, R.T. Can. 1982 n° 31, art. 16(1)(c), (h).
- Déclaration universelle des droits de l'homme*, A.G. Rés. 217 A (III), Doc. A/810 N.U., p. 71 (1948), art. 16(1).
- Protocole n° 7 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales*, 1525 R.T.N.U. 198, art. 5.

Doctrine et autres documents cités

- Castel, Jean-Gabriel. *Droit international privé québécois*. Toronto, Butterworths, 1980.
- Emanuelli, Claude. *Droit international privé québécois*, 3^e éd., Montréal, Wilson & Lafleur, 2011.
- Ferland, Patrick, et Guillaume Laganière. « Le droit international privé », dans *Collection de droit de l'École du Barreau du Québec 2019-2020*, vol. 7, *Contrats, sûretés, publicité des droits et droit international privé*, Montréal, Yvon Blais, 2019, 271.
- Glenn, H. Patrick. « Droit international privé », dans *La réforme du Code civil*, t. 3, *Priorités et hypothèques, preuve et prescription, publicité des droits, droit international privé, dispositions transitoires*. Textes réunis

- par le Barreau du Québec et la Chambre des notaires du Québec. Sainte-Foy, Que.: Presses de l'Université Laval, 1993, 669.
- Goldstein, Gérald. *De l'exception d'ordre public aux règles d'application nécessaire: Étude du rattachement substantiel impératif en droit international privé canadien*. Montréal: Thémis, 1996.
- Goldstein, Gérald. *Droit international privé*, vol. 1, *Conflits de lois: dispositions générales et spécifiques (Art. 3076 à 3133 C.c.Q.)*, dans coll. Commentaires sur le Code civil du Québec (DCQ). Cowansville, Que.: Yvon Blais, 2011.
- Goldstein, Gérald. *Droit international privé*, vol. 2, *Compétence internationale des autorités québécoises et effets des décisions étrangères (Art. 3134 à 3168 C.c.Q.)*, dans coll. Commentaires sur le Code civil du Québec (DCQ). Cowansville, Que.: Yvon Blais, 2012.
- Goldstein, Gérald, et Ethel Groffier. *Droit international privé*, t. I, *Théorie générale*. Cowansville, Que.: Yvon Blais, 1998.
- Québec. Ministère de la Justice. *Commentaires du ministre de la Justice*, t. II, *Le Code civil du Québec — Un mouvement de société*. Québec: Publications du Québec, 1993.
- Royer, Jean-Claude, et Catherine Piché. *La preuve civile*, 5^e éd. Montréal: Yvon Blais, 2016.
- Sabourin, Frédérique. « Motifs permettant de ne pas exercer la compétence: *forum non conveniens* et litispendance internationale », dans *JurisClasseur Québec — Collection droit civil — Droit international privé*, par Pierre-Claude Lafond, dir. Montréal: LexisNexis, 2012, fascicule 9 (feuilles mobiles mises à jour juin 2019, envoi n° 12).
- Saumier, Geneviève. « The Recognition of Foreign Judgments in Quebec — The Mirror Crack'd? » (2002), 81 *Can. Bar Rev.* 677.
- Talpis, Jeffrey A. *L'accommodement raisonnable en droit international privé québécois*. Montréal: Thémis, 2009.
- Talpis, Jeffrey A. « Quelques réflexions sur le champ d'application international de la loi favorisant l'égalité économique des époux », [1989] 2 *C.P. du N.* 135.
- Talpis, Jeffrey A., and Jean-Gabriel Castel. « Interpreting the rules of private international law », in *Reform of the Civil Code*, vol. 5 B, *Private International Law*. Translated by Susan Altschul. Texts written for the Barreau du Québec and the Chambre des notaires du Québec. Montréal: Barreau du Québec, 1993.
- Talpis, Jeffrey A., and Shelley L. Kath. « The Exceptional as Commonplace in Quebec *Forum Non Conveniens* Law: *Cambior*, a Case in Point » (2000), 34 *R.J.T.* 761.
- Talpis, Jeffrey A., with the collaboration of Shelley L. Kath. « *If I am from Grand-Mère, Why Am I Being* par le Barreau du Québec et la Chambre des notaires du Québec, Sainte-Foy (Qc), Presses de l'Université Laval, 1993, 669.
- Goldstein, Gérald. *De l'exception d'ordre public aux règles d'application nécessaire: Étude du rattachement substantiel impératif en droit international privé canadien*, Montréal, Thémis, 1996.
- Goldstein, Gérald. *Droit international privé*, vol. 1, *Conflits de lois: dispositions générales et spécifiques (Art. 3076 à 3133 C.c.Q.)*, dans coll. Commentaires sur le Code civil du Québec (DCQ), Cowansville (Qc), Yvon Blais, 2011.
- Goldstein, Gérald. *Droit international privé*, vol. 2, *Compétence internationale des autorités québécoises et effets des décisions étrangères (Art. 3134 à 3168 C.c.Q.)*, dans coll. Commentaires sur le Code civil du Québec (DCQ), Cowansville (Qc), Yvon Blais, 2012.
- Goldstein, Gérald, et Ethel Groffier. *Droit international privé*, t. I, *Théorie générale*, Cowansville (Qc), Yvon Blais, 1998.
- Québec. Ministère de la Justice. *Commentaires du ministre de la Justice*, t. II, *Le Code civil du Québec — Un mouvement de société*, Québec, Publications du Québec, 1993.
- Royer, Jean-Claude, et Catherine Piché. *La preuve civile*, 5^e éd., Montréal, Yvon Blais, 2016.
- Sabourin, Frédérique. « Motifs permettant de ne pas exercer la compétence: *forum non conveniens* et litispendance internationale », dans *JurisClasseur Québec — Collection droit civil — Droit international privé*, par Pierre-Claude Lafond, dir., Montréal, LexisNexis, 2012, fascicule 9 (feuilles mobiles mises à jour juin 2019, envoi n° 12).
- Saumier, Geneviève. « The Recognition of Foreign Judgments in Quebec — The Mirror Crack'd? » (2002), 81 *R. du B. can.* 677.
- Talpis, Jeffrey A. *L'accommodement raisonnable en droit international privé québécois*, Montréal, Thémis, 2009.
- Talpis, Jeffrey A. « Quelques réflexions sur le champ d'application international de la loi favorisant l'égalité économique des époux », [1989] 2 *C.P. du N.* 135.
- Talpis, Jeffrey A., and Shelley L. Kath. « The Exceptional as Commonplace in Quebec *Forum Non Conveniens* Law: *Cambior*, a Case in Point » (2000), 34 *R.J.T.* 761.
- Talpis, Jeffrey A., et Jean-Gabriel Castel. « Interprétation des règles du droit international privé », dans *La réforme du Code civil*, t. 3, *Priorités et hypothèques, preuve et prescription, publicité des droits, droit international privé, dispositions transitoires*. Textes réunis par le Barreau du Québec et la Chambre des notaires du Québec, Sainte-Foy (Qc), Presses de l'Université Laval, 1993, 801.

Sued in Texas?” *Responding to Inappropriate Foreign Jurisdiction in Quebec-United States Crossborder Litigation*. Montréal: Thémis, 2001.

Tétrault, Michel. *Droit de la famille*, vol. 1, 4^e éd. Cowansville, Que.: Yvon Blais, 2010.

Walker, Janet. *Canadian Conflict of Laws*, vol. 1, 6th ed. Markham, Ont.: LexisNexis, 2005 (loose-leaf updated June 2019, release 74).

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Dufresne and Kasirer JJ.A. and Ouellet J. (*ad hoc*)), 2017 QCCA 1470, [2017] AZ-51428714, [2017] J.Q. n° 13361 (QL), 2017 CarswellQue 8510 (WL Can.), setting aside a decision of Hallée J., 2016 QCCS 3357, [2016] AZ-51305977, [2016] J.Q. n° 8360 (QL), 2016 CarswellQue 6605 (WL Can.). Appeal allowed, Brown J. dissenting.

Martin Poulin, Myriam Simard and Molly Krish-talka, for the appellant.

Jessica Harding and Julien Hynes-Gagné, for the respondent.

No one appeared for the intervener the Attorney General of Quebec.

English version of the judgment of Wagner C.J. and Moldaver, Karakatsanis, Gascon and Martin JJ. delivered by

GASCON J. —

I. Overview

[1] Three days. That short difference is the reason why the issue of the scope and application of the international *lis pendens* exception in Quebec private international law has come up in this case. This issue arises in the context of divorce proceedings between the parties in Belgium and in Quebec.

[2] The respondent, P.R. (“the husband”), filed for divorce in Belgium, in the court of first instance of Brussels, on August 12, 2014. The appellant, R.S. (“the wife”), filed for divorce in Quebec, in

Talpis, Jeffrey A., with the collaboration of Shelley L. Kath. « *If I am from Grand-Mère, Why Am I Being Sued in Texas?* » *Responding to Inappropriate Foreign Jurisdiction in Quebec-United States Crossborder Litigation*, Montréal, Thémis, 2001.

Tétrault, Michel. *Droit de la famille*, vol. 1, 4^e éd., Cowansville (Qc), Yvon Blais, 2010.

Walker, Janet. *Canadian Conflict of Laws*, vol. 1, 6th ed., Markham (Ont.), LexisNexis, 2005 (loose-leaf updated June 2019, release 74).

POURVOI contre un arrêt de la Cour d’appel du Québec (les juges Dufresne et Kasirer et la juge Ouellet (*ad hoc*)), 2017 QCCA 1470, [2017] AZ-51428714, [2017] J.Q. n° 13361 (QL), 2017 CarswellQue 8510 (WL Can.), qui a infirmé une décision de la juge Hallée, 2016 QCCS 3357, [2016] AZ-51305977, [2016] J.Q. n° 8360 (QL), 2016 CarswellQue 6605 (WL Can.). Pourvoi accueilli, le juge Brown est dissident.

Martin Poulin, Myriam Simard et Molly Krish-talka, pour l’appelante.

Jessica Harding et Julien Hynes-Gagné, pour l’intimé.

Personne n’a comparu pour l’intervenante la procureure générale du Québec.

Le jugement du juge en chef Wagner et des juges Moldaver, Karakatsanis, Gascon et Martin a été rendu par

LE JUGE GASCON —

I. Aperçu

[1] Trois jours. C’est le court écart qui est à l’origine du litige qui se soulève en l’espèce sur la portée et l’application de l’exception de litispendance internationale en droit international privé québécois. Ce litige s’inscrit dans le cadre de procédures en divorce qui opposent les parties en Belgique et au Québec.

[2] Le 12 août 2014, l’intimé, P.R. (« Monsieur »), dépose en Belgique une demande en divorce devant le tribunal de première instance de Bruxelles. Le 15 août 2014, l’appelante, R.S. (« Madame »), intente

the Superior Court, on August 15, 2014. In the same month, the husband applied to the Superior Court under art. 3137 of the *Civil Code of Québec* (“*C.C.Q.*”) to stay its ruling on the wife’s proceedings in Quebec. In October 2014, under Belgian law, the husband revoked, in a letter, all the gifts he had given his wife during their marriage. He drew up a non-exhaustive list in which those gifts were valued at over \$33 million.

[3] The Superior Court — which considered that it would not be possible to recognize in Quebec a decision of a Belgian court based on the provision of Belgium’s *Code civil* under which the gifts in question could be revoked, because that provision is discriminatory — held that the wife’s divorce proceedings in Quebec should not be stayed. The Court of Appeal reversed that judgment, finding that it would be premature to conclude at that time that a Belgian decision with respect to the revocation of the gifts could not be recognized in Quebec. In the Court of Appeal’s opinion, the trial judge had also made an error that had caused her analysis concerning the appropriateness of exercising her discretion to order a stay to be unreasonable. The Court of Appeal therefore ordered that the wife’s proceedings in Quebec be stayed with the exception of those on the issue of corollary relief — child custody, support obligations and use of the family residence — which had been submitted only to the Quebec authorities.

[4] In this appeal, this Court must first consider the conditions for the application of art. 3137 *C.C.Q.*, which establishes the exception of international *lis pendens* in Quebec private international law, and in particular the condition of susceptibility of recognition of a foreign decision in Quebec. After that, the Court must turn to the principles for exercising the discretion the Quebec authorities have where that article does apply.

[5] In my opinion, the conditions for the application of art. 3137 *C.C.Q.* are met in this case. The husband has discharged his burden of establishing that it is possible that the eventual decision of the

pour sa part au Québec une demande en divorce devant la Cour supérieure. Le même mois, invoquant l’art. 3137 du *Code civil du Québec* (« *C.c.Q.* »), Monsieur demande à la Cour supérieure de surseoir à statuer sur les procédures de Madame au Québec. En octobre 2014, prenant appui sur le droit belge, Monsieur révoque par lettre toutes les donations qu’il a consenties à Madame au cours de leur mariage. La liste non exhaustive qu’il dresse chiffre ces donations à plus de 33 millions de dollars.

[3] D’avis qu’une décision d’un tribunal belge appliquant la disposition du *Code civil* belge qui permet la révocation de ces donations ne pourrait être reconnue au Québec en raison de son caractère discriminatoire, la Cour supérieure a conclu qu’il n’y a pas lieu de suspendre les procédures en divorce de Madame au Québec. La Cour d’appel a infirmé ce jugement. À ses yeux, il serait prématuré de conclure dès à présent qu’une décision belge se prononçant sur la révocation des donations ne pourrait être reconnue au Québec. Selon la Cour d’appel, la juge de première instance a en outre commis une erreur qui a rendu déraisonnable son analyse portant sur l’opportunité d’exercer son pouvoir discrétionnaire de surseoir à statuer. En conséquence, la Cour d’appel a ordonné la suspension des procédures de Madame au Québec, à l’exception des procédures relatives aux mesures accessoires dont seules les autorités québécoises sont saisies, soit celles relatives à la garde des enfants, aux obligations alimentaires et à l’usage de la résidence familiale.

[4] Dans le présent pourvoi, notre Cour est d’abord appelée à se prononcer sur les conditions d’application de l’art. 3137 *C.c.Q.*, lequel établit l’exception de litispendance internationale en droit international privé québécois, notamment sur la condition portant sur la susceptibilité de reconnaissance d’une décision étrangère au Québec. Notre Cour est ensuite appelée à se pencher sur les paramètres de l’exercice du pouvoir discrétionnaire dont disposent les autorités québécoises lorsque cet article trouve application.

[5] Je suis d’avis que les conditions d’application de l’art. 3137 *C.c.Q.* sont respectées en l’espèce. Monsieur s’est acquitté du fardeau qui lui incombait, à savoir établir que la décision éventuelle du tribunal

Belgian court will be susceptible of recognition in Quebec. However, I am of the view that the Court of Appeal's intervention in the exercise of the trial judge's discretion was unwarranted. Although I do not agree with the trial judge's analysis in every respect, I find that it was open to her to conclude that it was appropriate to decline to order a stay as she did in the circumstances of this case. I would therefore allow the wife's appeal and restore the trial judge's conclusion on dismissing the husband's application for a stay.

II. Background

[6] The husband and the wife first met in Paris in the 1990s. The wife was a Moroccan national and the husband, a French national. Two children, born in 1997 and 2002, resulted from their relationship.

[7] The husband and the wife are wealthy individuals who have extensive investments in a number of countries. They left France for tax purposes in 2004, moving to Brussels, Belgium. They married there on December 21, 2004 after signing a marriage contract before a notary on December 13. In that contract, the couple opted for the regime of separation of property.

[8] In 2012, all the members of the family obtained Belgian nationality, and the husband definitively renounced his French nationality. That same year, the parties also took steps to obtain citizenship in St. Kitts and Nevis. In addition, the family had been considering the possibility of immigrating to Quebec since 2008. This led the parties to acquire a luxury property in Quebec in 2013 and to move there with their children in July of that year. Ultimately, the husband and wife established their family residence there.

[9] In 2014, the couple's relationship deteriorated. On August 3 of that year, when they were on vacation at their secondary residence in Belgium, the wife told the husband that she had decided to terminate their union. Less than two weeks later, two applications

belge pourrait être susceptible de reconnaissance au Québec. Par contre, j'estime que l'intervention de la Cour d'appel dans l'exercice du pouvoir discrétionnaire de la juge de première instance n'était pas justifiée. Quoique je ne partage pas en tous points l'analyse de la première juge, je considère qu'elle pouvait conclure qu'il y avait lieu de refuser de surseoir comme elle l'a fait dans les circonstances qui prévalent ici. J'accueillerais par conséquent l'appel de Madame et je rétablirais la conclusion de la première juge sur le rejet de la demande en sursis de Monsieur.

II. Contexte

[6] Madame et Monsieur se rencontrent à Paris dans les années 1990. Madame possède la nationalité marocaine, et Monsieur, la nationalité française. Deux enfants naissent de leur relation, en 1997 et en 2002 respectivement.

[7] Madame et Monsieur sont des parties fortunées qui possèdent des investissements substantiels dans plusieurs pays. Pour des raisons fiscales, ils quittent la France en 2004 pour s'établir à Bruxelles, en Belgique. Ils s'y marient le 21 décembre 2004, après avoir signé un contrat de mariage devant notaire le 13 décembre. Dans ce contrat de mariage, les époux optent pour le régime de la séparation de biens.

[8] En 2012, tous les membres de la famille obtiennent la nationalité belge, et Monsieur renonce définitivement à la nationalité française. La même année, les parties entreprennent également des démarches pour obtenir la citoyenneté de Saint-Kitts-et-Nevis. Par ailleurs, à compter de 2008, la famille envisage la possibilité d'immigrer au Québec. En 2013, les parties acquièrent ainsi une luxueuse propriété dans la province de Québec et y emménagent avec leurs enfants en juillet de la même année. Au bout du compte, Monsieur et Madame y établissent alors leur résidence familiale.

[9] Au cours de l'année 2014, la relation entre les époux se dégrade. Le 3 août 2014, alors qu'ils sont en vacances à leur résidence secondaire en Belgique, Madame annonce à Monsieur sa décision de mettre fin à leur union. Moins de deux semaines plus tard,

for divorce were brought, one by the husband in Belgium on August 12, and the other by the wife in Quebec on August 15.

[10] In his proceedings in the Belgian court, the husband essentially sought a judgment granting a divorce and liquidation of the matrimonial regime. He also asked the court to rule on whether the Belgian courts had jurisdiction over the case as well as on the law applicable to the divorce, to the liquidation of the matrimonial regime, to the revocation of the gifts, and to the compensatory allowance should the wife make such a request in Belgium. As for the wife, aside from a judgment granting a divorce and liquidation of the matrimonial regime, she asked the Quebec court to rule on child custody, on support for her and for the children, on partition of the family patrimony and on the payment of a compensatory allowance. All the wife's claims were made under Quebec law.

[11] On August 20, 2014, the husband countered the proceedings brought by the wife in Quebec by bringing the motion to dismiss and for a stay that is the subject of this appeal. He asked the Superior Court to stay its ruling on the dispute between himself and his wife on the basis of international *lis pendens* under art. 3137 *C.C.Q.* He also asked the Quebec court to decline jurisdiction on the basis of *forum non conveniens* under art. 3135 *C.C.Q.*

[12] The husband subsequently notified the wife on October 17, 2014, citing art. 1096 of the Belgian *Code civil*, that he was revoking all the gifts he had given her while they were married. Article 1096, which provides that spouses may at their discretion revoke any gifts given in the course of their marriage, reads as follows:

[TRANSLATION]

1096. Any gifts between spouses that are given while they are married otherwise than by marriage contract shall, even if described as gifts *inter vivos*, be revocable at all times.

...

deux demandes en divorce sont intentées, l'une par Monsieur en Belgique le 12 août, l'autre par Madame au Québec le 15 août.

[10] Dans sa procédure devant le tribunal belge, Monsieur demande essentiellement le prononcé du divorce et la liquidation du régime matrimonial. Il demande aussi au tribunal de se prononcer sur la compétence des tribunaux belges à se saisir du litige, ainsi que sur le droit applicable au divorce, à la liquidation du régime matrimonial, à la révocation des donations et à la prestation compensatoire, advenant qu'une telle demande soit formulée par Madame en Belgique. De son côté, outre le prononcé du divorce et la liquidation du régime matrimonial, Madame demande au tribunal québécois de statuer sur la garde des enfants, l'octroi d'aliments pour son bénéficiaire et celui des enfants, le partage du patrimoine familial et le versement d'une prestation compensatoire. Toutes les demandes de Madame sont formulées en vertu du droit québécois.

[11] Dès le 20 août 2014, Monsieur oppose à la procédure intentée par Madame au Québec la requête en irrecevabilité et en sursis qui fait l'objet du présent pourvoi. Il demande à la Cour supérieure de surseoir à statuer sur le litige qui l'oppose à Madame puisqu'il y a litispendance internationale au sens de l'art. 3137 *C.c.Q.* Monsieur demande aussi au tribunal québécois de décliner compétence pour cause de *forum non conveniens* suivant l'art. 3135 *C.c.Q.*

[12] Par la suite, le 17 octobre 2014, Monsieur avise Madame qu'il révoque toutes les donations qu'il lui a consenties au cours de leur mariage, invoquant à cette fin l'art. 1096 du *Code civil* belge. Cet article, qui prévoit la possibilité pour les époux de révoquer à leur gré les donations consenties lors de leur mariage, se lit ainsi :

1096. Toutes donations faites entre époux pendant le mariage autrement que par contrat de mariage, quoique qualifiées entre vifs, seront toujours révocables.

...

Such gifts may not be revoked by reason of the arrival of children.

[13] In his letter, the husband listed the revoked gifts by categories: cash gifts (CAN\$16.2 million), assignments of claims (CAN\$695,000), stock-exchange securities (CAN\$1.4 million), jewellery and watches (CAN\$6 million), valuable bags (CAN\$2.08 million), collector shawls (CAN\$3.6 million), the car (CAN\$98,000) and a half-share of immovable property (CAN\$3.55 million). In this regard, he said that he was revoking the gift of half the value of the family residence in Quebec, which was valued at CAN\$6.6 million. He also mentioned that the list was not exhaustive and that this was only the first part of the gifts he intended to revoke. As the Superior Court and the Court of Appeal noted, it is because of this revocation that the choice of forum is the main issue of the litigation between the parties.

[14] In parallel with the application for a stay filed by the husband in Quebec, the wife filed a similar application with the Belgian authorities. She submitted, in particular, that the Belgian court should declare that it did not have jurisdiction to rule on the divorce and the liquidation of the matrimonial regime. In the alternative, she asked that court to stay its ruling pending the decision of the Quebec court in the matter, arguing that Quebec law applied to all the claims. Should the Belgian court decide to apply Belgian law to the revocation of the gifts, she intended to apply for a declaration that art. 1096 of that country's *Code civil* is unconstitutional.

[15] The Belgian court of first instance rendered its decision on the issues related to international *lis pendens* on December 16, 2015. It concluded that the parties' applications had the same purpose, a judgment granting a divorce, and that the dispute had been submitted to the Belgian court first, on August 12, 2014. The court therefore declared that the Belgian authorities had jurisdiction to hear the application for a divorce and that it was not appropriate to stay its ruling pending a ruling by the Quebec authorities on the *lis pendens* exception the husband had raised in Quebec. The Belgian court also concluded that Canadian law applied to the judgment

Ces donations ne seront point révoquées par la survenance d'enfants.

[13] La lettre envoyée par Monsieur classe les donations révoquées par catégories : les donations en numéraire (16,2 M\$ CA), les cessions de créances (695 000 \$ CA), les titres en bourse (1,4 M\$ CA), les bijoux et les montres (6 M\$ CA), les sacs de valeur (2,08 M\$ CA), les châles de collection (3,6 M\$ CA), la voiture (98 000 \$ CA) et la moitié des participations immobilières (3,55 M\$ CA). À ce chapitre, Monsieur dit révoquer la donation de la moitié de la valeur de la résidence familiale au Québec, laquelle est évaluée à 6,6 M\$ CA. Monsieur mentionne également que cette liste n'est pas exhaustive et qu'il s'agit seulement de la première partie des donations qu'il entend révoquer. Comme le notent la Cour supérieure et la Cour d'appel, c'est cette révocation qui fait du choix du for l'enjeu principal du litige qui oppose les parties.

[14] Parallèlement à la demande de sursis à statuer déposée par Monsieur au Québec, Madame saisit elle aussi les autorités belges d'une demande semblable. Elle soutient notamment que le tribunal belge devrait se déclarer incompétent pour connaître du divorce et de la liquidation du régime matrimonial. Subsidiairement, elle demande au tribunal belge de surseoir à statuer dans l'attente de la décision québécoise sur la question, et plaide que le droit québécois est applicable à tous les chefs de demande. Dans l'éventualité où le tribunal belge déciderait d'appliquer le droit belge à la révocation des donations, Madame entend demander que l'art. 1096 du *Code civil* belge soit déclaré inconstitutionnel.

[15] Le 16 décembre 2015, le tribunal de première instance belge rend sa décision sur les questions relatives à la litispendance internationale. Il conclut que les demandes des parties possèdent le même objet, soit le prononcé du divorce, et que le tribunal de Belgique a été saisi en premier du litige, soit le 12 août 2014. Le tribunal déclare donc que les autorités belges sont compétentes pour entendre la demande en divorce et qu'il n'y a pas lieu de surseoir à statuer jusqu'à ce que les autorités québécoises se soient prononcées sur l'exception de litispendance soulevée par Monsieur au Québec. Le tribunal belge conclut aussi que le droit canadien est applicable au

granting a divorce and Quebec law to the claim for a compensatory allowance, but that it was Belgian law that applied to the liquidation of the matrimonial regime, to the revocation of the gifts and to the partition of the family patrimony.

[16] The wife appealed the Belgian court's judgment. The Cour d'appel de Bruxelles rendered its decision on September 20, 2018, upholding the trial court's judgment in almost every respect. It began by accepting that the Belgian authorities had jurisdiction to hear the case and that it would not be appropriate to order a stay. It then recognized that Canadian law applied to the application for a divorce and granted the divorce between the spouses immediately. However, it held that it was instead Belgian law that should apply to the issue of the compensatory allowance. Finally, the Cour d'appel de Bruxelles reserved judgment on the law applicable to the partition of the family patrimony and to the revocation of the gifts.

[17] It was in the context of these parallel proceedings in Belgium that the Superior Court and the Court of Appeal ruled in Quebec on the husband's motion to dismiss and for a stay. It should be pointed out, however, that the decision of the Cour d'appel de Bruxelles was rendered after the judgments of the Superior Court and the Court of Appeal that are the subject of this appeal.

III. Judicial History

A. *Quebec Superior Court (2016 QCCS 3357)*

[18] In a judgment dated July 15, 2016, the Superior Court dismissed the husband's application for a stay on the basis of international *lis pendens*. The trial judge began by noting that for a situation of international *lis pendens* to exist, the dispute must have been submitted to the foreign authorities first; in her view, such a determination must be based on the law of the foreign jurisdiction. Citing the evidence of experts on the applicable Belgian law, she found that the date when the dispute was submitted must be determined on the basis of each of the claims. But, she stated, the husband had, in the proceedings

prononcé du divorce et le droit québécois à la demande de prestation compensatoire, mais que c'est le droit belge qui s'applique à la liquidation du régime matrimonial, à la révocation des donations et au partage du patrimoine familial.

[16] Madame se pourvoit en appel du jugement prononcé par le tribunal belge. Le 20 septembre 2018, la Cour d'appel de Bruxelles rend sa décision, laquelle confirme presque en tous points le jugement de première instance. Elle accepte d'abord que les autorités belges sont compétentes pour entendre le litige et qu'il n'y a pas lieu de surseoir à statuer. Elle reconnaît ensuite que le droit canadien s'applique à la demande en divorce, et prononce immédiatement le divorce entre les époux. Par contre, elle se dit d'avis que c'est plutôt le droit belge qui doit s'appliquer à la question de la prestation compensatoire. Finalement, la Cour d'appel de Bruxelles réserve à statuer sur le droit applicable au partage du patrimoine familial et à la révocation des donations.

[17] C'est dans le contexte de ces procédures — qui se déroulent en même temps en Belgique — que la Cour supérieure et la Cour d'appel se prononcent au Québec sur la requête de Monsieur en irrecevabilité et en sursis. Il convient de préciser que la décision de la Cour d'appel de Bruxelles a toutefois été rendue après le jugement de la Cour supérieure et l'arrêt de la Cour d'appel qui font l'objet du présent pourvoi.

III. Historique judiciaire

A. *Cour supérieure du Québec (2016 QCCS 3357)*

[18] Par jugement rendu le 15 juillet 2016, la Cour supérieure rejette la demande de sursis pour litispendance internationale présentée par Monsieur. La juge de première instance rappelle d'abord que, pour qu'il y ait litispendance internationale, les autorités étrangères doivent avoir été les premières saisies du litige; elle estime que cette détermination doit se faire selon le droit du for étranger. S'appuyant sur une preuve d'experts sur le droit belge applicable, elle retient que la date de saisine doit être déterminée en fonction de chacun des chefs de demande. Or, selon elle, dans la procédure qu'il a déposée devant

he filed with the Belgian authorities on August 12, 2014, sought only a judgment granting a divorce and the liquidation of the matrimonial regime. It was the wife who had been first to file claims with respect to the partition of the family patrimony, the payment of a compensatory allowance and the revocation of the gifts, and she had done so in the Quebec court. What is more, the issues with respect to child custody and the parties' support obligations had quite simply not been submitted to the Belgian authorities. This led the trial judge to find that art. 3137 *C.C.Q.* could not apply to these claims, because the condition of first filing had not been met. She also expressed the opinion that the Cour d'appel de Bruxelles could either order a stay on or decline jurisdiction over all the issues.

[19] The trial judge nonetheless pursued her analysis regarding the conditions for the application of art. 3137 *C.C.Q.* so as to determine whether it was possible for the Belgian proceedings to result in a decision that would be susceptible of recognition in Quebec under art. 3155 *C.C.Q.* In particular, she considered whether art. 1096 of the Belgian *Code civil* is manifestly inconsistent with public order as understood in international relations, which would, by virtue of art. 3155(5) *C.C.Q.*, preclude the recognition of the foreign judgment in Quebec. In her opinion, [TRANSLATION] "there is a great risk" that a Belgian decision approving the revocation of the gifts would not be recognized in Quebec, because art. 1096 of the Belgian *Code civil* is discriminatory, and contrary to s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. She added that there is no remedial measure under Belgian law that could offset the impact of the revocations on the wife's financial situation, and she concluded that the effects of enforcing that decision in Quebec would accordingly be disastrous.

[20] That analysis led the trial judge to decline to rule on the constitutional question raised by the wife, that is, whether art. 3167 para. 1 *C.C.Q.* should be declared to be invalid or inoperative on the basis that it unduly adds to the criteria for recognition of a foreign divorce under s. 22(1) of the *Divorce Act*, R.S.C. 1985, c. 3 (2nd Supp.). She pointed out that

les autorités belges le 12 août 2014, Monsieur ne demandait que le prononcé du divorce et la liquidation du régime matrimonial. C'est Madame qui, la première, a formulé des demandes concernant le partage du patrimoine familial, le versement d'une prestation compensatoire et la révocation des donations, et ce, devant le tribunal québécois. Par ailleurs, les autorités belges n'ont tout simplement pas été saisies des questions relatives à la garde des enfants et aux obligations alimentaires des parties. Compte tenu de ce fait, la juge de première instance conclut que l'art. 3137 *C.c.Q.* ne peut s'appliquer pour ces chefs de demande, puisque la condition d'antériorité de saisine n'est pas remplie. En outre, elle se dit d'avis que la Cour d'appel de Bruxelles pourra surseoir à statuer ou se dessaisir de l'ensemble des contestations.

[19] La juge de première instance poursuit néanmoins son analyse des conditions d'application de l'art. 3137 *C.c.Q.* afin de déterminer si les procédures déposées en Belgique peuvent donner lieu à une décision susceptible de reconnaissance au Québec conformément à l'art. 3155 *C.c.Q.* Elle examine en particulier la question de savoir si l'art. 1096 du *Code civil* belge est manifestement incompatible avec l'ordre public tel qu'il est entendu dans les relations internationales, ce qui ferait obstacle à la reconnaissance du jugement étranger au Québec suivant l'art. 3155(5) *C.c.Q.* Selon la juge, « le risque est grand » que la décision belge qui sanctionnerait la révocation des donations ne soit pas reconnue au Québec, car l'art. 1096 du *Code civil* belge est discriminatoire et contraire au par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Elle ajoute que le droit belge ne prévoit aucune mesure réparatrice qui pourrait compenser les conséquences des révocations sur la situation financière de Madame et en conclut que l'exécution de cette décision au Québec aurait des effets désastreux.

[20] Forte de cette analyse, la juge de première instance refuse de trancher la question constitutionnelle soulevée par Madame, c'est-à-dire la question de savoir si l'art. 3167 al. 1 *C.c.Q.* doit être déclaré invalide ou inopérant du fait qu'il élargirait indûment les critères de reconnaissance d'un divorce étranger prévus au par. 22(1) de la *Loi sur le divorce*, L.R.C. 1985,

this question would become moot should a Belgian court's decision not be recognized in Quebec for one of the reasons set out in art. 3155 *C.C.Q.*, or should the Belgian Cour d'appel decide to stay the proceedings in Belgium.

[21] The trial judge found that the conditions of first filing, of three identities (that is, identity of facts, of subject and of parties between the parallel proceedings) and of susceptibility of recognition of the foreign decision that are provided for in art. 3137 *C.C.Q.* were therefore not met. Despite these conclusions, she nonetheless considered the question whether it was appropriate to stay the Quebec proceedings. She stressed that, even if all the conditions of art. 3137 *C.C.Q.* are met, the Quebec court always retains the discretion to decline to stay its ruling in favour of a foreign authority to which the same dispute was submitted first. Given that, in her view, the analysis required by art. 3137 *C.C.Q.* is similar in many ways to the one that applies in the context of the doctrine of *forum non conveniens*, which is now codified in art. 3135 *C.C.Q.*, she considered each of the 10 criteria set out in this regard in *Oppenheim forfait GMBH v. Lexus maritime inc.*, 1998 CanLII 13001 (Que. C.A.). Her analysis with respect to these criteria led her to conclude that ordering a stay was not appropriate in the circumstances of this case.

[22] In light of that conclusion, the trial judge did not rule on the appropriateness of declining jurisdiction on the basis of *forum non conveniens*.

B. *Quebec Court of Appeal (2017 QCCA 1470)*

[23] On September 29, 2017, the Court of Appeal allowed the husband's appeal, dismissed the wife's incidental appeal and reversed the trial judge's decision. It ordered a stay of the Quebec proceedings, with the exception of those concerning child custody, support obligations and use of the family residence, until the Belgian courts had ruled on the issues pending before them.

c. 3 (2^e suppl.). Elle souligne que cette question deviendrait théorique advenant qu'une éventuelle décision d'un tribunal belge ne soit pas reconnue au Québec pour un des motifs prévus à l'art. 3155 *C.c.Q.*, ou encore si la Cour d'appel belge décidait de surseoir aux procédures en Belgique.

[21] Pour la juge de première instance, les conditions d'antériorité de saisine, de triple identité (à savoir, identité de faits, d'objet et de parties entre les procédures parallèles) et de susceptibilité de reconnaissance de la décision étrangère que requiert l'art. 3137 *C.c.Q.* ne sont par conséquent pas réunies. Malgré ces conclusions, la première juge se penche tout de même sur la question de savoir s'il est opportun de suspendre les procédures québécoises. Elle souligne que le tribunal québécois conserve toujours le pouvoir discrétionnaire de refuser de surseoir à statuer en faveur d'une autorité étrangère première saisie du même litige, et ce, même si toutes les conditions prévues à l'art. 3137 *C.c.Q.* sont remplies. Étant donné que, selon elle, l'analyse que commande l'art. 3137 *C.c.Q.* s'apparente sous plusieurs aspects à celle applicable à l'égard de la doctrine du *forum non conveniens* dorénavant codifiée à l'art. 3135 *C.c.Q.*, la juge de première instance examine chacun des 10 critères énoncés à cette fin dans l'arrêt *Oppenheim forfait GMBH c. Lexus maritime inc.*, 1998 CanLII 13001 (C.A. Qc). L'analyse de ces critères l'amène à conclure qu'il n'est pas opportun de surseoir à statuer dans les circonstances propres à cette affaire.

[22] Vu cette conclusion, la juge de première instance ne se prononce pas sur l'opportunité de décliner compétence en vertu de la doctrine du *forum non conveniens*.

B. *Cour d'appel du Québec (2017 QCCA 1470)*

[23] Le 29 septembre 2017, la Cour d'appel accueille l'appel de Monsieur, rejette l'appel incident de Madame, et infirme le jugement de première instance. Elle ordonne la suspension de l'instance au Québec, à l'exception des procédures relatives à la garde des enfants, aux obligations alimentaires et à l'usage de la résidence familiale, et ce, jusqu'à ce que les tribunaux belges se soient prononcés sur les questions dont ils sont présentement saisis.

[24] The Court of Appeal identified the situations in which a Quebec court can stay its ruling under art. 3137 *C.C.Q.* It stated that in a context of international *lis pendens*, the Quebec court does not have the discretion to order a stay if it is clear that the action pending in the foreign forum can result in a decision that is susceptible of recognition in Quebec. Similarly, the Quebec court must decline to order a stay if it is clear that the foreign decision will not be susceptible of recognition in Quebec. The Court of Appeal noted that it is only when there is a doubt as to the susceptibility of recognition of the foreign judgment in Quebec that the Quebec court can exercise its discretion to rule on the issue of international *lis pendens*.

[25] On the conditions for the application of art. 3137 *C.C.Q.*, the Court of Appeal distanced itself from the trial judge's conclusions on, first, the three identities with respect to the applications and first filing in the foreign court and, second, the susceptibility of recognition of the foreign decision in Quebec.

[26] On the first point, the Court of Appeal stated that the identity of subject and the date of filing in the foreign court are not determined individually for each claim as the trial judge did. It is instead necessary to identify the nature of the action as a whole in order to determine whether there is an identity of subject; once that is done, it is then necessary to determine whether a substantially identical action was filed first in the foreign court. The Court of Appeal found that there was an identity of subject in the proceedings in this case, as they essentially concerned two applications for a divorce to which claims for corollary relief relating to the effects and the dissolution of marriage were attached. The Court of Appeal concluded that because the application for a divorce had been filed in the Belgian court before one was filed in the Quebec court, and because it was common ground that the proceedings were based on the same facts and involved the same parties, the conditions of three identities and of first filing had been met.

[24] La Cour d'appel précise les situations dans lesquelles un tribunal québécois peut surseoir à statuer en vertu de l'art. 3137 *C.c.Q.* Elle estime qu'en matière de litispendance internationale, le tribunal québécois ne possède pas le pouvoir discrétionnaire de surseoir à statuer s'il est évident que l'action entreprise dans le for étranger pourra donner lieu à une décision susceptible de reconnaissance au Québec. De même, le tribunal québécois doit refuser de surseoir s'il est clair que la décision étrangère ne sera pas susceptible de reconnaissance au Québec. La Cour d'appel note que c'est seulement lorsqu'un doute subsiste sur la susceptibilité de reconnaissance du jugement étranger au Québec que le tribunal québécois pourra user de son pouvoir discrétionnaire pour décider du moyen de litispendance internationale.

[25] Sur les conditions d'application de l'art. 3137 *C.c.Q.*, la Cour d'appel prend ses distances par rapport aux conclusions de la juge de première instance en ce qui concerne, d'une part, la triple identité des demandes et l'antériorité de saisine du tribunal étranger et, d'autre part, la susceptibilité de reconnaissance de la décision étrangère au Québec.

[26] Sur le premier point, la cour estime que l'identité d'objet ainsi que la date de saisine du tribunal étranger ne se déterminent pas individuellement pour chaque chef de demande comme l'a fait la juge de première instance. Il faut plutôt dégager la nature de l'action dans son ensemble pour déterminer s'il y a identité d'objet; une fois cela fait, il faut ensuite déterminer si le tribunal étranger a été saisi le premier d'une demande substantiellement identique. La Cour d'appel juge qu'il y a en l'espèce identité d'objet des litiges, puisqu'il s'agit essentiellement de deux demandes en divorce auxquelles sont rattachées des mesures accessoires qui concernent les effets du mariage et de sa dissolution. La Cour d'appel conclut que comme le tribunal belge a été saisi de la demande en divorce avant le tribunal québécois, et qu'il n'est pas contesté que les procédures sont fondées sur les mêmes faits et impliquent les mêmes parties, les conditions de triple identité et d'antériorité de saisine sont réunies.

[27] On the second point, the Court of Appeal expressed the opinion that art. 3155 *C.C.Q.* establishes a presumption of recognition of foreign decisions and that the application of art. 3137 *C.C.Q.* must be considered in light of that general principle of recognition. Hence, it is the party who objects to the order for a stay who must rebut that presumption and show, by establishing that one of the exceptions listed in art. 3155 *C.C.Q.* applies, that the foreign decision will not be susceptible of recognition.

[28] In this regard, the Court of Appeal stated that the trial judge had erred in finding that there was a [TRANSLATION] “great” risk that the Belgian decision would not be recognized in Quebec solely on the basis that art. 1096 of the Belgian *Code civil* is incompatible with the *Canadian Charter*. In the Court of Appeal’s opinion, this reasoning not only confused domestic public order with public order as understood in international relations, but also did not correspond to the criterion of art. 3155(5) *C.C.Q.*, which requires that the analysis focus not on the consistency of the foreign law, but on the consistency of the outcome of the other forum’s decision. The Court of Appeal also stressed that the risk of the decision not being recognized on the basis of the application of Belgian law to the revocation of the gifts is mitigated by other considerations, including the facts that the constitutionality of art. 1096 of the Belgian *Code civil* may be challenged in that country’s Cour constitutionnelle, that it is unlikely that the husband’s list of revoked gifts will be confirmed as is, and that the calculation of the compensatory allowance may ultimately take the loss resulting from the revocation of the gifts into account, given that the Belgian court has held that Quebec law will apply to that claim. This led the Court of Appeal to conclude that the condition of susceptibility of recognition was met.

[29] The Court of Appeal also rejected the wife’s argument that s. 22(1) of the *Divorce Act* would prevent the foreign judgment from being recognized in Quebec, because the Belgian court of first instance had determined that the judgment granting the divorce would be governed by Canadian law.

[27] Sur le second point, la Cour d’appel considère que l’art. 3155 *C.c.Q.* établit une présomption de reconnaissance des décisions étrangères et que l’application de l’art. 3137 *C.c.Q.* doit s’apprécier au regard de ce principe général de reconnaissance. Ainsi, c’est à la partie qui s’oppose au sursis à statuer de repousser cette présomption et de démontrer que la décision étrangère n’est pas susceptible de reconnaissance en établissant qu’une des exceptions énumérées à l’art. 3155 *C.c.Q.* trouve application.

[28] Sous ce rapport, la Cour d’appel estime que la juge de première instance a fait erreur en concluant que le risque était « grand » que la décision belge ne soit pas reconnue au Québec, et ce, sur la seule base que l’art. 1096 du *Code civil* belge ne serait pas conforme à la *Charte canadienne*. La Cour d’appel considère non seulement que ce raisonnement confond l’ordre public interne avec l’ordre public tel qu’entendu dans les relations internationales, mais également qu’il ne correspond pas au critère énoncé à l’art. 3155(5) *C.c.Q.*, lequel exige que l’analyse porte non pas sur la conformité de la loi étrangère, mais plutôt sur celle du résultat de la décision de l’autre for. La Cour d’appel souligne aussi que le risque de non-reconnaissance sur la base de l’application du droit belge à la révocation des donations est atténué par d’autres considérations, dont le fait que la validité constitutionnelle de l’art. 1096 du *Code civil* belge pourra être contestée devant la Cour constitutionnelle belge, le fait qu’il est improbable que la liste des donations révoquées par Monsieur soit entérinée telle quelle, et le fait que le calcul de la prestation compensatoire pourra en définitive tenir compte de la perte résultant de la révocation des donations, puisque le tribunal belge a statué que le droit québécois s’applique à ce chef de demande. La Cour d’appel en conclut que la condition de susceptibilité de reconnaissance est par conséquent respectée.

[29] La Cour d’appel rejette par ailleurs l’argument de Madame selon lequel le par. 22(1) de la *Loi sur le divorce* ferait obstacle à la reconnaissance du jugement étranger au Québec, car le tribunal de première instance belge a reconnu que le prononcé du divorce serait régi par le droit canadien.

[30] Despite its conclusion that all the conditions of art. 3137 *C.C.Q.* were met, and despite its view that the analysis could [TRANSLATION] “end here” because the decision would clearly be susceptible of recognition in Quebec and because the “Quebec court must therefore order a stay in the circumstances” (para. 106 (CanLII)), the Court of Appeal nonetheless went on to consider the exercise of the discretion to order a stay in this case.

[31] On this point, the Court of Appeal stated that the trial judge had failed to consider whether it would be possible for the Quebec judgment to be recognized in the other country. On the basis of the expert evidence presented at trial, the court noted that, because the dispute had been submitted to the Belgian authorities first, the Belgian court would not be able to order a stay unless the Cour d’appel de Bruxelles were to reverse the judgment rendered at first instance in Belgium. As well, in the Court of Appeal’s view, the trial judge’s failure to consider this had tainted her exercise of the discretion and made it unreasonable, and the trial judge should have concluded that ordering a stay was necessary because it would be impossible for the judgment that would be rendered in Quebec to be recognized in Belgium.

[32] Finally, the Court of Appeal dismissed the wife’s incidental appeal, which challenged the constitutionality of para. 1 of art. 3167 *C.C.Q.* on the ground that it is inconsistent with s. 22(1) of the *Divorce Act*. The court considered that constitutional issue to be moot, pointing out that the *Divorce Act* provision in question does not apply in this case given that its scope is limited to divorces granted “pursuant to a law of a country . . . other than Canada”.

IV. Issues

[33] Before beginning the analysis, I must make two things clear.

[34] First, in this Court, the parties do not question the Court of Appeal’s conclusions regarding the interpretation and application of the first condition of art. 3137 *C.C.Q.*, that of first filing in the foreign forum. That the date of filing is determined on the basis not of each separate claim, but of the principal

[30] En dépit de sa conclusion voulant que toutes les conditions de l’art. 3137 *C.c.Q.* sont réunies — et malgré le fait qu’elle soit d’avis que l’analyse pourrait « se terminer ici » puisque la décision est évidemment susceptible d’être reconnue au Québec et que le « tribunal québécois doit donc surseoir dans les circonstances » (par. 106 (CanLII)) —, la Cour d’appel se prononce tout de même sur l’exercice du pouvoir discrétionnaire de surseoir en l’espèce.

[31] À ce chapitre, la Cour d’appel estime que la juge de première instance a omis d’examiner la question de savoir si le jugement québécois pourra faire l’objet d’une reconnaissance à l’étranger. Or, sur la foi de la preuve d’experts présentée en première instance, la cour note que, comme les autorités belges ont été saisies en premier du litige, le tribunal belge ne pourra pas surseoir à statuer à moins que la Cour d’appel de Bruxelles ne renverse le jugement de première instance rendu en Belgique. Aussi, à son avis, cette omission a entaché l’exercice par la juge de première instance de son pouvoir discrétionnaire et l’a rendu déraisonnable. Aux yeux de la Cour d’appel, la première juge aurait dû conclure que le sursis à statuer s’imposait puisque le jugement à être rendu au Québec ne pourra être reconnu en Belgique.

[32] Enfin, la Cour d’appel rejette l’appel incident de Madame. Celui-ci mettait en cause la validité constitutionnelle de l’al. 1 de l’art. 3167 *C.c.Q.* au motif de conflit avec le par. 22(1) de la *Loi sur le divorce*. Pour la cour, ce débat constitutionnel est sans objet puisque la disposition de la *Loi sur le divorce* ne s’applique pas en l’espèce, sa portée étant limitée aux divorces prononcés « conformément à la loi d’un pays étranger ».

IV. Questions en litige

[33] Avant d’aborder l’analyse, deux précisions sont nécessaires.

[34] Premièrement, les parties ne remettent pas en question devant nous les conclusions de la Cour d’appel relatives à l’interprétation et à l’application de la première condition énoncée à l’art. 3137 *C.c.Q.*, soit celle de l’antériorité de saisine du for étranger. Personne ne conteste que la date de la saisine

claim, is not in issue. In this case, the first application for a divorce — which includes on an incidental basis the claims with respect to the effects and the dissolution of marriage — was filed with the Belgian authorities. Nor do the parties question that the second condition, that of three identities, provided for in art. 3137 *C.C.Q.* is met in this case. Lastly, the wife has withdrawn her challenge to the constitutionality of art. 3167 para. 1 *C.C.Q.* The divorce has in fact now been granted by the Cour d'appel de Bruxelles pursuant to the *Divorce Act*, which means that that provision of the *C.C.Q.* does not apply here. Because these points are no longer at issue, they need not be discussed in these reasons.

[35] Second, it should be noted that, independently of the outcome of this appeal on the issue of international *lis pendens*, the litigation between the husband and wife on the matter of the corollary relief relating to their divorce will be pursued on both sides of the Atlantic. Even if it should prove to be appropriate to grant a stay in Quebec, it is agreed that the issues relating to child custody, support obligations and use of the family residence remain before the Quebec authorities. The Belgian authorities do not have jurisdiction under their laws to consider those claims. Even if these issues are incidental to the application for a divorce, they cannot be the subject of a decision in Belgium, let alone of a decision that would be susceptible of recognition in Quebec. Likewise, if it proved to be inappropriate to order a stay in Quebec, the pending proceedings would be pursued in parallel in Belgium, because the Belgian court assumed jurisdiction and declined to stay its ruling, a conclusion that was upheld by the Cour d'appel de Bruxelles. In short, regardless of the outcome of the appeal, a bifurcation of the divorce proceedings between the parties is inevitable.

[36] These points having been made, the questions this Court must answer are limited to the following:

1. Did the Court of Appeal err in attributing the burden of proof and in interpreting the degree of

s'apprécie non pas en fonction de chaque chef de demande distinct, mais plutôt en fonction de la demande principale formulée. Dans le cas présent, les autorités belges ont été les premières saisies de la demande en divorce, ce qui inclut à titre accessoire les demandes concernant les effets du mariage et de sa dissolution. Les parties ne remettent pas non plus en question le fait que la deuxième condition de la triple identité prévue à l'art. 3137 *C.c.Q.* est remplie en l'espèce. Enfin, Madame a abandonné sa contestation de la constitutionnalité de l'art. 3167 al. 1 *C.c.Q.* De fait, le divorce a maintenant été prononcé par la Cour d'appel de Bruxelles en vertu de la *Loi sur le divorce*, si bien que cette disposition du *C.c.Q.* ne trouve pas application ici. Puisque ces diverses questions ne se soulèvent plus, il n'est pas nécessaire de s'y attarder dans les présents motifs.

[35] Deuxièmement, il convient de constater qu'indépendamment du résultat du présent pourvoi sur le moyen de litispendance internationale soulevé, le litige qui oppose Madame et Monsieur sur les mesures accessoires de leur divorce se poursuivra des deux côtés de l'Atlantique. En effet, même dans l'éventualité où il se révélerait opportun de prononcer un sursis à statuer au Québec, il reste acquis que les autorités québécoises demeurent saisies des questions portant sur la garde des enfants, les obligations alimentaires et l'usage de la résidence familiale. Les autorités belges ne sont pas compétentes en vertu de leurs lois pour connaître de ces demandes. Même si ces questions sont accessoires à la demande en divorce, elles ne peuvent faire l'objet d'une décision en Belgique, encore moins d'une décision susceptible de reconnaissance au Québec. De même, s'il se révélait inopportun de surseoir à statuer au Québec, les procédures pendantes se poursuivront parallèlement en Belgique, car le tribunal belge s'est déclaré compétent et a refusé de surseoir à statuer, conclusion qu'a confirmée la Cour d'appel de Bruxelles. Bref, peu importe l'issue du pourvoi, une scission des procédures en divorce qui oppose les parties est inévitable.

[36] Ces précisions étant apportées, les questions que notre Cour doit trancher se limitent à ceci :

1. La Cour d'appel a-t-elle fait erreur dans son attribution du fardeau de preuve et dans son interprétation

proof required for the condition of susceptibility of recognition of the foreign judgment under art. 3137 *C.C.Q.*?

2. What are the conditions for exercising the judge's discretion under art. 3137 *C.C.Q.* in relation to international *lis pendens*? Was the Court of Appeal justified in intervening in the trial judge's conclusions in this regard?

V. Analysis

A. *Lis Pendens Exception in Quebec Private International Law*

[37] Article 3137 *C.C.Q.* establishes the *lis pendens* exception in Quebec private international law. Under it, a court may stay its ruling on an action brought in Quebec if the dispute is already the subject of proceedings before the courts of a foreign jurisdiction. Although this article is applied regularly, it constitutes an exception in that the Quebec court is departing from the general principle with respect to cases filed with it by staying proceedings that have in fact been validly brought before it. Article 3137 *C.C.Q.* reads as follows:

3137. On the application of a party, a Québec authority may stay its ruling on an action brought before it if another action, between the same parties, based on the same facts and having the same subject is pending before a foreign authority, provided that the latter action can result in a decision which may be recognized in Québec, or if such a decision has already been rendered by a foreign authority.

[38] Under this article, three conditions must be met before a Quebec court may stay its ruling. First, the action must have been filed with the foreign forum first. Second, there must be an identity of parties, of facts and of subject — the condition of three identities — between the two actions that have been brought. Third, it must be possible for the foreign action to result in a decision that will be susceptible of recognition in Quebec. Only the application of this third condition is at issue in this case.

[39] I wish to be clear that if any one of these conditions is not met, the application for a stay cannot

du degré de preuve requis sur la condition de susceptibilité de reconnaissance du jugement étranger énoncée à l'art. 3137 *C.c.Q.*?

2. Quelles sont les conditions qui encadrent l'exercice du pouvoir discrétionnaire du juge prévu à l'art. 3137 *C.c.Q.* en matière de litispendance internationale? La Cour d'appel était-elle justifiée d'intervenir à l'égard des conclusions de la juge de première instance à ce chapitre?

V. Analyse

A. *L'exception de litispendance en droit international privé québécois*

[37] L'article 3137 *C.c.Q.* consacre l'exception de litispendance en droit international privé québécois. Cette disposition permet à un tribunal de surseoir à statuer sur une action introduite au Québec lorsque le différend fait déjà l'objet de procédures devant les tribunaux d'un for étranger. Bien qu'appliqué sur une base régulière, cet article constitue une exception dans la mesure où le tribunal québécois déroge au principe général de sa saisine en suspendant des procédures par ailleurs valablement introduites devant lui. L'article 3137 *C.c.Q.* est ainsi formulé :

3137. L'autorité québécoise, à la demande d'une partie, peut, quand une action est introduite devant elle, surseoir à statuer si une autre action entre les mêmes parties, fondée sur les mêmes faits et ayant le même objet, est déjà pendante devant une autorité étrangère, pourvu qu'elle puisse donner lieu à une décision pouvant être reconnue au Québec, ou si une telle décision a déjà été rendue par une autorité étrangère.

[38] Aux termes de cet article, trois conditions sont requises pour qu'un tribunal québécois puisse surseoir à statuer. D'abord, le for étranger doit avoir été saisi en premier de l'action. Ensuite, il doit y avoir identité de parties, de faits et d'objet entre les deux actions intentées — soit la condition de triple identité. Enfin, l'action étrangère doit pouvoir donner lieu à une décision susceptible de reconnaissance au Québec. Seule la question de l'application de cette troisième condition se soulève en l'espèce.

[39] Il est utile de préciser que si l'une de ces conditions n'est pas remplie, la requête en sursis

be granted, because there is then not a situation of *lis pendens* under art. 3137 *C.C.Q.* In such a case, the underlying considerations of art. 3137 *C.C.Q.* simply do not apply, and it is as a result not open to the Quebec court to stay its ruling. For example, regarding more specifically the condition of susceptibility of recognition, it will not be met if the foreign authorities do not have jurisdiction (art. 3155(1) *C.C.Q.*; *Rocois Construction Inc. v. Québec Ready Mix Inc.*, [1990] 2 S.C.R. 440, at p. 450; *Droit de la famille — 143160*, 2014 QCCA 2290, at para. 25 (CanLII); *Valois v. Caisse populaire Notre-Dame de la Merci (Montréal)*, [1995] R.D.J. 609 (C.A.), at p. 614). By the same logic, a foreign decision that would be manifestly inconsistent with public order as understood in international relations would not be susceptible of recognition, as the very words of art. 3155(5) *C.C.Q.* would apply to it. If recognition is not possible, there could not be conflicting judgments, and therefore the question of *lis pendens* quite simply would not arise.

[40] If, however, the conditions of art. 3137 *C.C.Q.* are all met, then there is an international *lis pendens* situation. That is not the end of the matter, though. In such a case, the court must continue with the analysis in order to decide whether the Quebec proceedings should be stayed. It is only where the court has found that it is appropriate to exercise the discretion conferred on it by the legislature in art. 3137 *C.C.Q.* that the application for a stay on the basis of international *lis pendens* can be granted.

(1) Burden and Degree of Proof Applicable to the Condition of Susceptibility of Recognition

[41] The husband does not deny that it was he who had to show that the dispute was submitted to the Belgian tribunal first and that the condition of three identities between the Belgian and Quebec proceedings is met. But he argues that the situation is different where the third condition, that of susceptibility of recognition of the Belgian decision in Quebec, is concerned.

à statuer ne peut être accueillie puisqu'il n'y a pas alors de litispendance au sens de l'art. 3137 *C.c.Q.* En effet, dans un tel cas, les considérations qui sous-tendent l'art. 3137 *C.c.Q.* ne trouvent simplement pas application, si bien que le tribunal québécois ne peut donc pas surseoir à statuer. Par exemple, en ce qui concerne plus précisément la condition de susceptibilité de reconnaissance, celle-ci n'est pas respectée lorsque les autorités étrangères n'ont pas compétence (art. 3155(1) *C.c.Q.*; *Rocois Construction Inc. c. Québec Ready Mix Inc.*, [1990] 2 R.C.S. 440, p. 450; *Droit de la famille — 143160*, 2014 QCCA 2290, par. 25 (CanLII); *Valois c. Caisse populaire Notre-Dame de la Merci (Montréal)*, [1995] R.D.J. 609 (C.A.), p. 614). Suivant la même logique, une décision étrangère qui serait manifestement incompatible avec l'ordre public tel qu'entendu dans les relations internationales ne serait pas susceptible de reconnaissance, puisque visée par les termes mêmes de l'art. 3155(5) *C.c.Q.* Sans reconnaissance possible, il ne pourrait y avoir de jugements contradictoires et, partant, la question de la litispendance ne se poserait tout simplement pas.

[40] Par contre, si les conditions énoncées à l'art. 3137 *C.c.Q.* sont toutes réunies, il y a alors litispendance internationale. Toutefois, cela ne met pas un terme au débat. Dans un tel cas, le tribunal doit poursuivre l'analyse pour décider s'il convient de suspendre les procédures québécoises. C'est en effet seulement lorsque le tribunal juge opportun d'exercer le pouvoir discrétionnaire que lui confère le législateur en vertu de l'art. 3137 *C.c.Q.* que la requête en sursis pour litispendance internationale peut être accueillie.

(1) Le fardeau et le degré de preuve applicables à la condition de susceptibilité de reconnaissance

[41] Monsieur ne conteste pas qu'il lui appartenait de démontrer que le tribunal belge a été saisi en premier du litige et qu'il y a triple identité entre les recours intentés en Belgique et au Québec. Par contre, il avance qu'il en va autrement de la troisième condition, celle relative à la susceptibilité de reconnaissance de la décision belge au Québec.

[42] In the husband’s opinion, art. 3155 *C.C.Q.* establishes a presumption that the foreign decision is valid, and this presumption can be rebutted only if one of the six exceptions enumerated in that article applies. He submits that the condition of susceptibility of recognition under art. 3137 *C.C.Q.* must be assessed in light of art. 3155(5) *C.C.Q.*, the effect of which is to indirectly grant him the benefit of that presumption, and that the burden of proving an exception is therefore on the party who seeks to take advantage of it (art. 2803 para. 2 *C.C.Q.*). The husband concludes from this that it is the wife who must establish that, as an exception from this general principle of validity of the foreign decision, the Belgian decision will not be susceptible of recognition in Quebec. The Court of Appeal seems to have agreed with him. It suggested that art. 3137 *C.C.Q.* [TRANSLATION] “reflects essentially the same logic” as the principle of recognition under art. 3155(5) *C.C.Q.* (para. 109).

[43] The wife argues that it is instead the party seeking to benefit from a stay of proceedings under art. 3137 *C.C.Q.* who bears the burden of showing that all the conditions provided for in that article are met. Susceptibility of recognition of the Belgian decision in Quebec is one of those conditions, and it should not be dealt with differently than the other two conditions provided for in the article.

[44] I agree with the wife’s approach. The court cannot raise the international *lis pendens* exception of its own motion (*Birdsall Inc. v. In Any Event Inc.*, [1999] R.J.Q. 1344 (C.A.), at pp. 1351-52; *Samson v. Banque Canadienne Impériale de Commerce*, 2010 QCCA 604, at para. 20 (CanLII); C. Emanuelli, *Droit international privé québécois* (3rd ed. 2011), at No. 171). Article 3137 *C.C.Q.* provides that the Quebec authority may stay its ruling on an action only “[o]n the application of a party”. In accordance with the principles of evidence that apply in civil matters, and as in any other case, it is the party who raises international *lis pendens* and seeks a stay under art. 3137 *C.C.Q.* who must show, on a balance of probabilities, that the conditions of that article are met. This is provided for explicitly in art. 2803

[42] Selon Monsieur, l’art. 3155 *C.c.Q.* établit une présomption de validité de la décision étrangère, présomption qui ne peut être repoussée que dans les cas où une des six exceptions énumérées à cet article trouve application. Monsieur soutient que la condition de susceptibilité de reconnaissance établie à l’art. 3137 *C.c.Q.* s’apprécie au regard des termes de l’art. 3155(5) *C.c.Q.*, ce qui a pour effet de lui accorder indirectement le bénéfice de cette présomption, et qu’en conséquence le fardeau de prouver une exception incombe à la partie qui souhaite s’en prévaloir (art. 2803 al. 2 *C.c.Q.*). Monsieur en conclut que c’est Madame qui doit établir, à titre d’exception à ce principe général de validité de la décision étrangère, que la décision belge n’est pas susceptible de reconnaissance au Québec. La Cour d’appel semble partager l’opinion de Monsieur. Elle laisse entendre que l’art. 3137 *C.c.Q.* « participe en quelque sorte de la même logique » que le principe de reconnaissance prévu à l’art. 3155(5) *C.c.Q.* (par. 109).

[43] De son côté, Madame considère plutôt que c’est sur les épaules de la partie qui revendique le bénéfice de la suspension des procédures aux termes de l’art. 3137 *C.c.Q.* que repose le fardeau de démontrer que l’ensemble des conditions prévues à cet article sont réunies. La susceptibilité de reconnaissance de la décision belge au Québec constitue l’une de ces conditions, et elle ne devrait pas être traitée différemment des deux autres conditions qui sont énoncées dans cette disposition.

[44] J’estime que l’approche préconisée par Madame est la bonne. L’exception de litispendance internationale ne peut être soulevée d’office par le tribunal (*Birdsall Inc. c. In Any Event Inc.*, [1999] R.J.Q. 1344 (C.A.), p. 1351-1352; *Samson c. Banque Canadienne Impériale de Commerce*, 2010 QCCA 604, par. 20 (CanLII); C. Emanuelli, *Droit international privé québécois* (3^e éd. 2011), n^o 171). Selon le libellé de l’art. 3137 *C.c.Q.*, l’autorité québécoise ne peut surseoir à statuer sur une action qu’« à la demande d’une partie ». Conformément aux principes applicables en matière de preuve civile et comme pour toute autre demande, il appartient à la partie qui invoque la situation de litispendance internationale et sollicite le sursis à statuer en vertu de l’art. 3137 *C.c.Q.* de démontrer, selon la prépondérance de la preuve, que

para. 1 *C.C.Q.*, which reads “[a] person seeking to assert a right shall prove the facts on which his claim is based”. In the case at bar, it is the husband who is asking the Quebec court to stay its ruling on the basis that proceedings are pending in the courts of Belgium. This means that it is he who must prove the facts in support of his claim that the matter was submitted to the Belgian authorities first, that there is an identity of facts, of parties and of subject between the Belgian proceedings and those in Quebec, and that the Belgian proceedings could result in a decision that is susceptible of recognition in Quebec.

[45] Article 3155 *C.C.Q.* changes nothing in this regard. The party who seeks the stay is opposing the other party’s right to pursue proceedings that were validly brought in Quebec. Because the dispute was properly submitted to the Quebec authorities, it is the party who objects to its being heard who must show why they should decline to exercise their jurisdiction and order a stay. The conditions of art. 3137 *C.C.Q.* are intended to, among other things, ensure that Quebec proceedings are not stayed vainly; it is of course pointless to stay a ruling if it is clear that the foreign proceedings cannot result in a decision that is susceptible of recognition in Quebec (G. Goldstein and E. Groffier, *Droit international privé*, vol. I, *Théorie générale* (1998), at No. 137; Emanuelli, at No. 170). It is therefore the party who raises the right to stay proceedings in Quebec on the ground that the same matter is pending in a foreign court who must show the Quebec court that it will be possible for the foreign proceeding to result in a decision that is susceptible of recognition in Quebec and that the stay of the Quebec proceedings will not be vain.

[46] Thus, while it is true that the condition of susceptibility of recognition under art. 3137 *C.C.Q.* must be considered in light of the exceptions of art. 3155 *C.C.Q.*, the burden is still on the party who seeks to benefit from art. 3137 *C.C.Q.* to show that the three conditions under it are met. For example, it is the party who raises international *lis pendens*

les conditions qui y sont prévues sont remplies. C’est ce que prévoit explicitement l’art. 2803 al. 1 *C.c.Q.*, qui énonce que « [c]elui qui veut faire valoir un droit doit prouver les faits qui soutiennent sa prétention ». En l’espèce, c’est Monsieur qui demande au tribunal québécois de surseoir à statuer puisque des procédures sont pendantes devant les tribunaux belges. C’est par conséquent à lui qu’il incombe de prouver les faits qui soutiennent sa prétention, à savoir que les autorités belges ont été les premières saisies du recours, qu’il y a identité de faits, de parties et d’objet entre les procédures intentées en Belgique et au Québec, et que les procédures belges pourront donner lieu à une décision susceptible de reconnaissance au Québec.

[45] L’article 3155 *C.c.Q.* n’y change rien. En effet, la partie qui demande la suspension de l’instance s’oppose au droit de l’autre partie de poursuivre des procédures valablement intentées au Québec. Comme les autorités québécoises sont correctement saisies du litige, c’est à la partie qui s’y oppose de démontrer pourquoi elles devraient décliner leur compétence et surseoir à statuer. Les conditions énumérées à l’art. 3137 *C.c.Q.* visent, entre autres, à s’assurer que les procédures québécoises ne sont pas suspendues en vain; il est évidemment inutile de surseoir à statuer si les procédures étrangères ne peuvent manifestement pas donner lieu à une décision susceptible de reconnaissance au Québec (G. Goldstein et E. Groffier, *Droit international privé*, t. I, *Théorie générale* (1998), n° 137; Emanuelli, n° 170). C’est par conséquent à la partie qui invoque le droit de suspendre les procédures au Québec au motif que le même recours est pendant devant un tribunal étranger de démontrer au tribunal québécois que la procédure étrangère pourra éventuellement donner lieu à une décision susceptible de reconnaissance au Québec et que la suspension des procédures québécoises ne sera pas vaine.

[46] Ainsi, même si on doit apprécier la condition de susceptibilité de reconnaissance énoncée à l’art. 3137 *C.c.Q.* au regard des exceptions énumérées à l’art. 3155 *C.c.Q.*, c’est toujours sur la partie qui cherche à se prévaloir de l’art. 3137 *C.c.Q.* que repose le fardeau de démontrer que les trois conditions qui y sont établies sont réunies. Par exemple, il revient à

who must prove that the foreign court has jurisdiction (*M.I.B. v. M.-P.L.*, 2005 QCCA 1023, [2005] R.J.Q. 2817, at para. 51). And if the foreign court has no jurisdiction as provided for in art. 3155(1) *C.C.Q.*, it will be impossible for the foreign proceedings to ever result in a decision that is susceptible of recognition in Quebec (*Barer v. Knight Brothers LLC*, 2019 SCC 13, [2019] 1 S.C.R. 573, at para. 29). Although the dispute between the parties does not relate to the jurisdiction of the Belgian court, the same logic must apply to showing that the outcome of the foreign decision will not be manifestly inconsistent with public order as understood in international relations (art. 3155(5) *C.C.Q.*). When, for the purposes of art. 3137 *C.C.Q.*, the person who opposes the stay contends, for one of the reasons set out in art. 3155 *C.C.Q.*, that it will be impossible for the foreign decision to be recognized in Quebec, it is the person who seeks to obtain the stay of proceedings who must show that the foreign decision meets this condition. The reason for this conclusion is obvious: if the outcome of the foreign decision will be manifestly inconsistent with public order as understood in international relations, it is inappropriate to stay the Quebec proceedings, because it will be impossible for that decision to be recognized in Quebec. There is therefore no risk of conflicting judgments in such a case. I note that the international *lis pendens* exception is intended to allow the domestic court to stay its ruling in order to eventually give effect to the foreign decision in Quebec for the specific purpose of avoiding a situation in which parallel proceedings result in inconsistent decisions that could both have effects in Quebec (G. Goldstein, *Droit international privé*, vol. 2, *Compétence internationale des autorités québécoises et effets des décisions étrangères* (Art. 3134 à 3168 *C.c.Q.*) (2012), at No. 3137 550).

[47] Where, however, the foreign decision will not be susceptible of recognition or enforcement in Quebec, there is no risk of such a situation, which means that the considerations that would justify ordering a stay of proceedings do not come into play. In this regard, there is no doubt that the susceptibility of recognition of the foreign decision is among the facts that support the claim of the person who

la partie qui plaide la litispendance internationale de prouver que le tribunal étranger a compétence (*M.I.B. c. M.-P.L.*, 2005 QCCA 1023, [2005] R.J.Q. 2817, par. 51). De fait, si le tribunal étranger n'a pas compétence suivant les termes de l'art. 3155(1) *C.c.Q.*, les procédures étrangères ne pourront jamais donner lieu à une décision susceptible de reconnaissance au Québec (*Barer c. Knight Brothers LLC*, 2019 CSC 13, [2019] 1 R.C.S. 573, par. 29). Bien que le litige qui oppose les parties ne porte pas sur la compétence du for belge, la même logique doit s'appliquer pour démontrer que le résultat de la décision étrangère ne sera pas manifestement incompatible avec l'ordre public tel qu'il est entendu dans les relations internationales (art. 3155(5) *C.c.Q.*). Aux fins d'application de l'art. 3137 *C.c.Q.*, lorsque la personne qui s'oppose au sursis à statuer prétend, pour une des raisons énoncées à l'art. 3155 *C.c.Q.*, que la décision étrangère ne pourra être reconnue au Québec, c'est à la personne qui cherche à obtenir le sursis des procédures de démontrer que la décision étrangère satisfait à cette condition. La raison de cette conclusion est évidente : si le résultat de cette décision sera manifestement incompatible avec l'ordre public tel qu'il est entendu dans les relations internationales, il n'y a alors pas lieu de suspendre les procédures au Québec puisque la décision étrangère ne pourra y être reconnue. Il n'y a donc, dans ce cas, aucun risque de jugements contradictoires. Je rappelle que l'exception de litispendance internationale a pour objectif de permettre au tribunal interne de surseoir à statuer en attendant de donner effet au Québec à la décision étrangère précisément afin d'éviter que des procédures intentées parallèlement n'aboutissent à des décisions incompatibles qui pourront toutes deux avoir des effets au Québec (G. Goldstein, *Droit international privé*, vol. 2, *Compétence internationale des autorités québécoises et effets des décisions étrangères* (Art. 3134 à 3168 *C.c.Q.*) (2012), n° 3137 550).

[47] Or, dans les cas où la décision étrangère n'est pas susceptible d'être reconnue ou exécutée au Québec, ce risque disparaît, de telle sorte que les considérations qui motivent la suspension des procédures n'entrent pas en jeu. Sous ce rapport, il ne fait pas de doute que la susceptibilité de reconnaissance de la décision étrangère fait partie des faits soutenant la prétention de la personne qui sollicite la suspension

seeks to obtain the stay of the Quebec proceedings: if there is no possibility that the foreign decision will be recognized, an application for a stay cannot be granted. It is therefore the person who brings such an application who must show, among other things, that the outcome of the eventual decision will not be manifestly inconsistent with public order as understood in international relations.

[48] That being said, the burden of showing that it will be possible for the foreign proceedings to result in a decision that is susceptible of recognition in Quebec is not an onerous one. On the basis of the very words of art. 3137 *C.C.Q.*, the only requirement is that the action pending in the foreign court “can result in a decision which may be recognized in Québec”. Thus, even if the exceptions listed in art. 3155 *C.C.Q.* remain relevant for the purpose of determining whether the Quebec court must order a stay under art. 3137 *C.C.Q.*, the burden applicable to international *lis pendens* differs from the one that applies to the proceeding for recognition and enforcement of the foreign decision. Where the international *lis pendens* exception is at issue, the court does not rule on the question whether the foreign judgment should be incorporated into the Quebec legal order; it merely decides whether the proceedings brought in Quebec should be stayed pending the filing there of an application for exemplification (Goldstein and Groffier, at Nos. 131.1 and 137; Emanuelli, at No. 297). In such situations, the Quebec court does not always have the benefit of a final foreign decision when an application for a stay is filed with it, and the analysis with respect to the condition of susceptibility of recognition cannot be completed as definitively as in the context of the exemplification proceeding. That is why certain authors describe the burden of proof under art. 3137 *C.C.Q.* in terms of a [TRANSLATION] “prognosis” or a “plausibility” of recognition (Goldstein (2012), at No. 3137 575; Goldstein and Groffier, at No. 137). The applicant can discharge this burden by showing that it is possible that the foreign decision will eventually be recognized in Quebec (Goldstein (2012), at No. 3137 575; Goldstein and Groffier, at No. 137). This low threshold can be explained in particular by the underlying purposes of art. 3137 *C.C.Q.*, namely to foster international comity and avert the risk of potentially conflicting judgments.

des procédures au Québec : sans possibilité de reconnaissance de la décision étrangère, une demande de sursis à statuer ne saurait être accueillie. C’est en conséquence à la personne qui présente une telle demande d’établir, notamment, que le résultat de la décision éventuelle ne sera pas manifestement incompatible avec l’ordre public tel qu’il est entendu au sens des relations internationales.

[48] Cela dit, le fardeau de démontrer que les procédures étrangères pourront donner lieu à une décision susceptible de reconnaissance au Québec n’est pas onéreux. Suivant le libellé même de l’art. 3137 *C.c.Q.*, il suffit que l’action pendante devant le for étranger « puisse donner lieu à une décision pouvant être reconnue au Québec ». Ainsi, même si les exceptions énumérées à l’art. 3155 *C.c.Q.* restent pertinentes afin de déterminer si le tribunal québécois doit surseoir à statuer en vertu de l’art. 3137 *C.c.Q.*, le fardeau applicable à la litispendance internationale diffère de celui qui s’applique à la procédure de reconnaissance et d’exécution de la décision étrangère. En effet, lorsque l’exception de litispendance internationale est invoquée, le tribunal ne tranche pas la question de savoir si le jugement étranger doit être incorporé dans l’ordre juridique québécois; il ne fait que décider s’il y a lieu de suspendre les procédures intentées au Québec en attendant qu’une demande d’exemplification y soit déposée (Goldstein et Groffier, n° 131.1 et 137; Emanuelli, n° 297). Dans de telles situations, le tribunal québécois n’a pas toujours le bénéfice d’une décision étrangère finale lorsqu’une demande de sursis à statuer lui est présentée, et l’analyse de la condition de susceptibilité de reconnaissance ne peut pas revêtir un caractère aussi définitif que dans le cadre de la procédure d’exemplification. C’est pourquoi une certaine doctrine qualifie le fardeau de preuve requis pour l’application de l’art. 3137 *C.c.Q.* de « pronostic » ou de « plausibilité » de reconnaissance (Goldstein (2012), n° 3137 575; Goldstein et Groffier, n° 137). La partie requérante s’acquitte de son fardeau si elle démontre qu’il est possible que la décision étrangère soit éventuellement reconnue au Québec (Goldstein (2012), n° 3137 575; Goldstein et Groffier, n° 137). Ce seuil peu onéreux s’explique notamment par les objectifs qui sous-tendent l’art. 3137 *C.c.Q.*, à savoir favoriser la courtoisie internationale et éviter le risque de jugements potentiellement contradictoires.

[49] In the case at bar, I find that the husband has discharged this burden. I am of the view that the Superior Court erred on this point by taking an overly demanding approach in light of the actual words of the provision.

(2) Condition of Susceptibility of Recognition of the Belgian Decision

[50] In her analysis, the trial judge considered whether it would be possible for the Belgian action to result in a decision that is susceptible of recognition in Quebec. In doing so, she inquired into whether art. 1096 of the Belgian *Code civil* is inconsistent with public order as understood in international relations, one of the exceptions to the recognition of foreign judgments that are provided for in art. 3155 *C.C.Q.* She concluded from this inquiry that the Belgian provision unjustifiably discriminates against married couples in that they are treated as if they are incapable of giving free and informed consent in giving gifts while they are married. She expressed the opinion that the provision is inconsistent not only with the approach to the question taken by the legislature in the *C.C.Q.*, but also with the law of other European countries (Sup. Ct. reasons, at paras. 111-15 (CanLII)). In particular, she found that it is contrary to s. 15(1) of the *Canadian Charter*. The trial judge wrote on this basis that there was a “great” risk that a Belgian decision confirming the revocation of the gifts would not be recognized in Quebec. She also expressed the opinion that there is no remedial measure under Belgian law that could offset the impact of this revocation on the wife’s financial situation (paras. 120-24).

[51] I agree with the Court of Appeal that it was not appropriate for the trial judge to rely solely on an analysis of the discriminatory nature of art. 1096 of the Belgian *Code civil* in order to conclude that there was a “great” risk that a Belgian court’s decision would not be recognized in Quebec. It is true that the discriminatory nature of the legislative provision can be a relevant factor for purposes of the analysis. However, an approach as restrictive as the one adopted by the trial judge is inconsistent with the wording of the

[49] En l’espèce, j’estime que Monsieur s’est acquitté de ce fardeau. Sur ce point, je considère que la Cour supérieure a fait erreur en adoptant une approche trop exigeante compte tenu du libellé même de la disposition.

(2) La condition de susceptibilité de reconnaissance de la décision belge

[50] Dans le cadre de son analyse, la juge de première instance s’est demandé s’il était possible que l’action belge puisse donner lieu à une décision susceptible de reconnaissance au Québec. Pour ce faire, elle s’est penchée sur l’incompatibilité de l’art. 1096 du *Code civil* belge avec l’ordre public tel qu’il est entendu dans les relations internationales, l’une des exceptions à la reconnaissance des jugements étrangers prévues à l’art. 3155 *C.c.Q.* Au terme de son examen, elle a conclu que la disposition belge crée de la discrimination injustifiée à l’égard des couples mariés, en ce que ceux-ci sont traités comme des personnes incapables de donner un consentement libre et éclairé à une donation faite au cours du mariage. Elle s’est dite d’avis que cette disposition est non seulement incompatible avec l’approche retenue sur la question par le législateur dans le *C.c.Q.*, mais également avec le droit d’autres pays européens (motifs de la C.S., par. 111-115 (CanLII)). Elle a notamment conclu que cette disposition va à l’encontre du par. 15(1) de la *Charte canadienne*. Sur cette base, la juge de première instance a écrit que le risque était « grand » qu’une décision belge confirmant la révocation des donations ne soit pas reconnue au Québec. Elle a également dit être d’avis que le droit belge ne prévoit aucune mesure réparatrice qui pourrait compenser les effets de cette révocation sur la situation financière de Madame (par. 120-124).

[51] À l’instar de la Cour d’appel, je considère que la juge de première instance ne pouvait se fonder uniquement sur une analyse du caractère discriminatoire de l’art. 1096 du *Code civil* belge pour conclure que le risque était « grand » que la décision d’un tribunal belge ne soit pas reconnue au Québec. Certes, le caractère discriminatoire de la disposition législative en cause peut constituer un élément pertinent pour les besoins de l’analyse. Cependant, une approche aussi restrictive que celle adoptée par la juge de

exception set out in art. 3155(5) *C.C.Q.*, which reads as follows:

3155. A decision rendered outside Québec is recognized and, where applicable, declared enforceable by the Québec authority, except in the following cases:

...

(5) the outcome of a foreign decision is manifestly inconsistent with public order as understood in international relations;

[52] It is clear from this provision that what must be analyzed is the outcome of the foreign decision, not the laws of the foreign jurisdiction. And article 3081 *C.C.Q.* is consistent with this. The purpose is not to instruct the foreign authorities in their own law. The Quebec court's role is limited to ensuring that a foreign decision is not enforced if the decision's outcome would be so inconsistent with certain of the underlying values of the Quebec legal system as to be incapable of being incorporated into it (Emanuelli, at No. 299). In my opinion, therefore, it is inappropriate to see art. 3155(5) *C.C.Q.* as requiring that the court consider the merits of the decision or of the foreign law. To conclude otherwise is inconsistent not only with the words of arts. 3155(5) and 3081 *C.C.Q.*, but also with those of art. 3158 *C.C.Q.*, which expressly bars Quebec authorities from "considering the merits of the decision" at issue in an enforcement proceeding. In sum, the requirement of consistency with public order simply means that the court must ensure that the solution provided by the foreign judgment can be harmoniously incorporated into the legal order of the Quebec forum (Goldstein and Groffier, at No. 166; Emanuelli, at Nos. 299 and 466-69; J. A. Talpis, *L'accommodement raisonnable en droit international privé québécois* (2009), at pp. 7-9; G. Goldstein, *De l'exception d'ordre public aux règles d'application nécessaire: Étude du rattachement substantiel impératif en droit international privé canadien* (1996), at p. 53; *Mutual Trust Co. v. St-Cyr* (1996), 144 D.L.R. (4th) 338 (Que. C.A.), at pp. 344-45; *Resorts International Hotel Inc. v. Auerbach* (1991), 89 D.L.R. (4th) 688 (Que. C.A.); *Marble Point Energy Ltd. v. Stonecroft Resources Inc.*,

première instance ne correspond pas au libellé de l'exception énoncée à l'art. 3155(5) *C.c.Q.*, lequel édicte ce qui suit :

3155. Toute décision rendue hors du Québec est reconnue et, le cas échéant, déclarée exécutoire par l'autorité du Québec, sauf dans les cas suivants :

...

5° Le résultat de la décision étrangère est manifestement incompatible avec l'ordre public tel qu'il est entendu dans les relations internationales;

[52] Il ressort de cette disposition que c'est le résultat de la décision étrangère qui doit faire l'objet de l'analyse, et non les lois de l'État étranger. L'article 3081 *C.c.Q.* va d'ailleurs dans le même sens. Il ne s'agit pas de faire la leçon aux autorités étrangères sur leur propre droit. Le rôle du tribunal québécois consiste simplement à s'assurer que ne soit pas exécutée une décision étrangère dont le résultat serait à ce point incompatible avec certaines des valeurs qui sous-tendent le système juridique québécois qu'il ne pourrait être incorporé à celui-ci (Emanuelli, n° 299). Par conséquent, il est selon moi inapproprié de considérer que l'art. 3155(5) *C.c.Q.* exige du tribunal qu'il procède à l'examen au fond de la décision ou de la loi étrangère. Soutenir le contraire va non seulement à l'encontre du libellé des art. 3155(5) et 3081 *C.c.Q.*, mais également du texte de l'art. 3158 *C.c.Q.* qui interdit expressément aux autorités québécoises de « procéder à l'examen au fond de [la] décision » faisant l'objet d'une procédure en exequatur. En somme, la conformité avec l'ordre public international requiert simplement que l'on s'assure que la solution donnée par le jugement étranger pourra s'intégrer de manière harmonieuse dans l'ordre juridique du for québécois (Goldstein et Groffier, n° 166; Emanuelli, n° 299 et 466-469; J. A. Talpis, *L'accommodement raisonnable en droit international privé québécois* (2009), p. 7-9; G. Goldstein, *De l'exception d'ordre public aux règles d'application nécessaire : Étude du rattachement substantiel impératif en droit international privé canadien* (1996), p. 53; *Mutual Trust Co. c. St-Cyr*, [1996] R.D.J. 623 (C.A. Qc), p. 630; *Auerbach c. Resorts International Hotel Inc.*, [1992] R.J.Q. 302 (C.A.); *Marble Point Energy*

2009 QCCS 3478 (“*Stonecroft*, QCCS”), aff’d 2011 QCCA 141; *Droit de la famille — 08689*, 2008 QCCA 549; *Droit de la famille — 1466*, [1991] R.D.F. 492 (C.A.); *Droit de la famille — 072464*, 2007 QCCS 4822, [2007] R.D.F. 817, aff’d on this point *Droit de la famille — 08689*).

[53] This leads me to a second point. Public order as understood in international relations is generally more limited than its domestic law counterpart (Ministère de la Justice, *Commentaires du ministre de la Justice*, vol. II, *Le Code civil du Québec — Un mouvement de société* (1993), at p. 1954; Goldstein (2012), at No. 3155 615; Emanuelli, at No. 298; J.-G. Castel, *Droit international privé québécois* (1980), at p. 90; *Stonecroft*, QCCS; *Droit de la famille — 1466*; *Auerbach*, at p. 693; *Gauvin v. Rancourt*, [1953] R.L. 517 (B.R.)). The reason for this lies in a desire to apply Quebec rules of conflict that allow for the application of a foreign law under certain conditions even if that law is inconsistent with Quebec law (Emanuelli, at No. 465). But such inconsistencies have limits. Thus, a foreign decision will not be recognized if its outcome runs counter to the moral, social, economic or even political conceptions that underpin Quebec’s legal order (*Droit de la famille — 151172*, 2015 QCCS 2308, at paras. 84-86 (CanLII); Goldstein (2012), at No. 3155 615; Goldstein and Groffier, at Nos. 119-20). Such a divergence must be serious, and it must be assessed in concrete terms in order to determine whether the incorporation of the outcome in question into Quebec’s legal order does in fact give rise to that conflict of conceptions (G. Goldstein, *Droit international privé*, vol. 1, *Conflits de lois: dispositions générales et spécifiques (Art. 3076 à 3133 C.c.Q.)* (2011), at No. 3081 555; Goldstein and Groffier, at No. 166).

[54] That being said, in the context of an application for a stay on the basis of international *lis pendens* under art. 3137 *C.C.Q.*, any analysis of the possibility that the foreign decision is inconsistent with public order as understood in international relations for the purposes of art. 3155(5) *C.C.Q.* must take into account the required degree of proof, which is particularly low. In such a case, the person who seeks a stay of proceedings brought in Quebec need

Ltd. c. Stonecroft Resources Inc., 2009 QCCS 3478 (« *Stonecroft*, QCCS »), conf. par 2011 QCCA 141; *Droit de la famille — 08689*, 2008 QCCA 549; *Droit de la famille — 1466*, [1991] R.D.F. 492 (C.A.); *Droit de la famille — 072464*, 2007 QCCS 4822, [2007] R.D.F. 817, conf. sur ce point par *Droit de la famille — 08689*).

[53] Ce constat m’amène à une deuxième précision. L’ordre public tel qu’entendu dans les relations internationales est généralement plus restreint que son pendant en droit interne (Ministère de la Justice, *Commentaires du ministre de la Justice*, t. II, *Le Code civil du Québec — Un mouvement de société* (1993), p. 1954; Goldstein (2012), n° 3155 615; Emanuelli, n° 298; J.-G. Castel, *Droit international privé québécois* (1980), p. 90; *Stonecroft*, QCCS; *Droit de la famille — 1466*; *Auerbach*, p. 306; *Gauvin c. Rancourt*, [1953] R.L. 517 (B.R.)). Cette différence s’explique par la volonté de respecter les règles de conflit québécoises qui reconnaissent l’application, à certaines conditions, d’une loi étrangère, et ce, même lorsque celle-ci s’écarte du droit québécois (Emanuelli, n° 465). Un tel écart demeure cependant assujéti à des limites. Ainsi, une décision étrangère ne sera pas reconnue si son résultat heurte de front les conceptions morales, sociales, économiques ou même politiques qui sous-tendent l’ordre juridique québécois (*Droit de la famille — 151172*, 2015 QCCS 2308, par. 84-86 (CanLII); Goldstein (2012), n° 3155 615; Goldstein et Groffier, n° 119-120). Cette opposition doit être grave et doit s’apprécier concrètement, afin de vérifier si l’incorporation de ce résultat dans l’ordre juridique québécois matérialise véritablement ce conflit de conceptions (G. Goldstein, *Droit international privé*, vol. 1, *Conflits de lois : dispositions générales et spécifiques (Art. 3076 à 3133 C.c.Q.)* (2011), n° 3081 555; Goldstein et Groffier, n° 166).

[54] Cela dit, dans le contexte d’une requête en sursis à statuer pour cause de litispendance internationale sous l’art. 3137 *C.c.Q.*, toute analyse de l’incompatibilité potentielle de la décision étrangère avec l’ordre public tel qu’entendu dans les relations internationales au sens de l’art. 3155(5) *C.c.Q.* doit se faire en tenant compte du degré de preuve requis, lequel est particulièrement peu onéreux. Dans un tel cas, la personne qui sollicite la suspension des

show only that it is possible that the outcome of the foreign decision will not be manifestly inconsistent with international public order (Goldstein (2012), at No. 3137 575; Goldstein and Groffier, at No. 137). As has already been mentioned, this amounts only to a prognosis, as the analysis will have to be confirmed later, at the stage of the proceeding for recognition and enforcement of the foreign decision, after a judgment has been rendered by the foreign forum and the Quebec court can determine whether one of the exceptions of art. 3155 *C.C.Q.* applies to the final decision (Goldstein (2012), at No. 3137 575). Thus, it is only where there are clear conflicts with fundamental Quebec values that a court can conclude that it will be impossible for an action pending in another country to result in a decision that is susceptible of recognition in Quebec on the basis that the decision will be manifestly inconsistent with public order as understood in international relations (arts. 3081 and 3155(5) *C.C.Q.*; Goldstein (2011), at No. 3081 560; Emanuelli, at Nos. 299 and 464-66; Goldstein and Groffier, at No. 120).

[55] In the instant case, I agree with the Court of Appeal that the trial judge's analysis on this point was, erroneously, too strict. Likewise, I find, with respect, that the analysis of my colleague Abella J. strays from the requirements of the provision at issue here.

[56] First of all, the analysis should have focused on the outcome of the Belgian court's eventual decision, not on the question whether art. 1096 of the Belgian *Code civil* is consistent with the *Canadian Charter*. Although that question can provide insight into the values that underpin the legal order of Quebec and of Canada, the prognosis of recognition of the foreign decision does not boil down to determining whether and attesting that the applicable foreign law — art. 1096 in this case — is consistent with our domestic law (Goldstein and Groffier, at No. 166; Emanuelli, at Nos. 299 and 466-69; Talpis (2009), at pp. 7-9; Goldstein (1996), at p. 53). Rather, the issue is whether the outcome of the foreign decision is manifestly inconsistent with public order as understood in international relations. This means that the focus of the analysis must be on the outcome of the eventual decision, not on the foreign law. In

procédures intentées au Québec n'a qu'à démontrer qu'il est possible que le résultat de la décision étrangère ne soit pas manifestement incompatible avec l'ordre public international (Goldstein (2012), n° 3137 575; Goldstein et Groffier, n° 137). Comme il a déjà été précisé, il s'agit seulement d'un pronostic, car l'analyse devra être confirmée ultérieurement au stade de la procédure en reconnaissance et en exécution de la décision étrangère, lorsqu'un jugement aura été rendu par le for étranger et que le tribunal québécois pourra vérifier si la décision finale soulève l'une des exceptions de l'art. 3155 *C.c.Q.* (Goldstein (2012), n° 3137 575). Par conséquent, ce n'est que dans les cas flagrants de conflits avec les valeurs fondamentales québécoises qu'il est permis de conclure que l'action pendante à l'étranger ne pourra pas donner lieu à une décision susceptible de reconnaissance au Québec pour cause d'incompatibilité manifeste avec l'ordre public tel qu'entendu dans les relations internationales (art. 3081 et 3155(5) *C.c.Q.*; Goldstein (2011), n° 3081 560; Emanuelli, n° 299 et 464-466; Goldstein et Groffier, n° 120).

[55] En l'espèce, je conviens avec la Cour d'appel que l'analyse de la juge de première instance sur ce point était à tort trop sévère. De la même manière, j'estime avec égards que l'analyse de ma collègue, la juge Abella, s'éloigne des exigences de la disposition en cause ici.

[56] D'abord, c'était le résultat de l'éventuelle décision du tribunal belge qui devait faire l'objet de l'analyse, non pas la question de savoir si l'art. 1096 du *Code civil* belge est conforme à la *Charte canadienne*. Bien que cette question puisse être révélatrice des valeurs qui sous-tendent l'ordre juridique québécois et canadien, le pronostic de reconnaissance de la décision étrangère ne se réduit pas à vérifier et à attester la conformité de la loi étrangère applicable — ici, l'art. 1096 — à notre droit interne (Goldstein et Groffier, n° 166; Emanuelli, n° 299 et 466-469; Talpis (2009), p. 7-9; Goldstein (1996), p. 53). En effet, il s'agit plutôt de déterminer si le résultat de la décision étrangère est manifestement incompatible avec l'ordre public tel qu'entendu dans les relations internationales. Sous ce rapport, le point focal de l'analyse doit porter sur le résultat de l'éventuelle décision, et non sur la loi étrangère. Dans le présent pourvoi,

the instant case, the trial judge attached too much importance to the question whether the Belgian law is consistent with the *Canadian Charter*, whereas it was instead the outcome of the eventual Belgian decision that should have been examined more extensively. On this question, the Court of Appeal cited *Quebec (Attorney General) v. A*, 2013 SCC 5, [2013] 1 S.C.R. 61, in which this Court had confirmed that the differential treatment of *de facto* and married couples in Quebec family law is consistent with the *Canadian Charter*. The Court of Appeal was not wrong to point out that, as a result, a conclusion at this time that there is a great risk that it will not be possible to recognize the Belgian court's eventual judgment in Quebec is, [TRANSLATION] "moreover, open to debate" (para. 112).

[57] Next, to meet this condition of art. 3137 *C.C.Q.*, the husband simply had to show that it was possible that incorporating the outcome of the Belgian decision would not be manifestly inconsistent with international public order. But the trial judge expressed the opinion that "there is a great risk" that a Belgian decision confirming the revocation of the gifts would not be recognized in Quebec. In so doing, she imposed on the husband a more onerous burden of proof than the one he bore under art. 3137 *C.C.Q.* He was not required to show that there was little or no risk that the decision would not be recognized in Quebec; he had to show only that there was a possibility that it would be recognized. In the context of art. 3155(5) *C.C.Q.*, this means that the husband was required to show only that there was a possibility that the eventual Belgian decision would not be manifestly inconsistent with public order as understood in international relations.

[58] In this regard, it must be borne in mind that, at this time, the outcome of the eventual Belgian decision being considered in the analysis required by art. 3137 *C.C.Q.* is uncertain. As the Court of Appeal noted, there are a number of factors in support of the possibility that that outcome will not involve the pure and simple revocation of gifts worth a total of more than \$33 million, and therefore that it will not

la juge de première instance a accordé trop d'importance à la question de savoir si la loi belge était conforme à la *Charte canadienne*, alors que c'était plutôt le résultat de la décision belge éventuelle qui devait faire l'objet d'un examen plus poussé. Sur cette question, la Cour d'appel fait du reste état de l'arrêt de notre Cour dans *Québec (Procureur général) c. A*, 2013 CSC 5, [2013] 1 R.C.S. 61, qui a confirmé la conformité à la *Charte canadienne* du traitement différent des couples de fait et mariés dans le droit de la famille québécois. La Cour d'appel n'a pas tort de faire observer qu'en conséquence, il est « par ailleurs controversable » de conclure dès à présent qu'il existe un fort risque que l'éventuel jugement du tribunal belge ne puisse être reconnu au Québec (par. 112).

[57] Ensuite, pour satisfaire à cette condition de l'art. 3137 *C.c.Q.*, Monsieur devait simplement démontrer qu'il est possible que l'incorporation du résultat de la décision belge ne soit pas manifestement incompatible avec l'ordre public international. Or, dans son analyse, la juge de première instance estime que « le risque est grand » qu'une décision belge qui confirmerait la révocation des donations ne soit pas reconnue au Québec. Ce faisant, la juge de première instance se trouve à imposer à Monsieur un fardeau de preuve plus lourd que celui qui lui incombe aux termes de l'art. 3137 *C.c.Q.* Monsieur n'a pas à démontrer qu'il n'existe que peu ou pas de risque que la décision ne soit pas reconnue au Québec; il doit seulement établir qu'il existe une possibilité que cette décision soit reconnue. Transposée à l'art. 3155(5) *C.c.Q.*, cette conclusion signifie que Monsieur était uniquement tenu d'établir l'existence d'une possibilité que l'éventuelle décision belge ne serait pas manifestement incompatible avec l'ordre public tel qu'entendu dans les relations internationales.

[58] À cet égard, il faut rappeler que le résultat de l'éventuelle décision belge qui fait l'objet de l'examen requis à l'art. 3137 *C.c.Q.* demeure, à ce jour, incertain. Ainsi que le relève la Cour d'appel, plusieurs éléments étayaient la possibilité que ce résultat soit autre que la révocation pure et simple de donations d'une valeur totalisant plus de 33 millions de dollars et, partant, qu'il ne soit pas

be manifestly inconsistent with this international public order.

[59] First, the wife stated that she intended to challenge the constitutionality of art. 1096 of the Belgian *Code civil* in the Belgian Cour constitutionnelle. Unlike, for example, the Italian constitutional court, to which the trial judge referred, the Belgian Cour constitutionnelle has never ruled on the issue (Sup. Ct. reasons, at paras. 112, 113 and 121). Furthermore, as the Court of Appeal pointed out, the expert evidence adduced at trial revealed that Belgian authors disagree on whether that article is constitutional (para. 117). It is therefore far from certain that a Belgian court would in fact decide to apply it. This means that it would be premature at this stage to rule out the possibility that the Belgian court's decision would in fact not cause the type of inconsistency at issue here.

[60] I note that the possibility raised by the Court of Appeal is not a remote one. Its observation was based on the evidence adduced at trial, that is, on an established reality, and on the wife's intentions in this regard, that is, on a procedure that was known and the use of which was foreseen (paras. 115-17). That is neither moot nor speculative. I would add, moreover, that as of this date, the Belgian authorities have not yet decided whether it is Belgian law that will apply to the revocation of the gifts. In fact, the Cour d'appel de Bruxelles deferred argument on this issue to a later date.

[61] Second, in the event that art. 1096 of the Belgian *Code civil* did apply, the trial judge assumed that there is no remedial mechanism under Belgian law — or even under Quebec law — that could mitigate the effect of that revocation. But as the Cour d'appel de Bruxelles pointed out, it is possible that the doctrine of unjust enrichment — which would take the place of the Quebec institution of the compensatory allowance — would temper the effects of the revocation (in Belgium, not in Quebec). In the trial judge's defence, however, it should be noted that she did not, at the time of her judgment, have the benefit of the decision of the Cour d'appel de Bruxelles. As for the comments of the Quebec Court of Appeal

manifestement incompatible avec cet ordre public international.

[59] En premier lieu, Madame a indiqué avoir l'intention de contester la constitutionnalité de l'art. 1096 du *Code civil* belge devant la Cour constitutionnelle belge. Contrairement, par exemple, à la Cour constitutionnelle italienne dont fait état la juge de première instance, la Cour constitutionnelle belge ne s'est jamais prononcée sur la question (motifs de la C.S., par. 112, 113 et 121). Comme le souligne la Cour d'appel, la preuve d'experts présentée en première instance révèle en outre que la constitutionnalité de cette disposition fait déjà l'objet d'une polémique doctrinale en Belgique (par. 117). Bref, il est loin d'être acquis que l'éventuelle décision d'un tribunal belge appliquera cette disposition. En conséquence, il serait prématuré d'exclure à ce stade-ci la possibilité que cette décision ne présente justement pas le type d'incompatibilité dont il est question ici.

[60] Je souligne qu'il ne s'agit pas là d'une lointaine hypothèse que soulève la Cour d'appel. Ce qu'elle relève prend appui sur la preuve faite en première instance, soit une réalité établie, et sur les intentions de Madame en ce sens, soit une démarche connue et annoncée (par. 115-117). Cela n'est ni théorique ni spéculatif. J'ajouterai par ailleurs que, à ce jour, les autorités belges n'ont toujours pas décidé si c'est le droit belge qui s'appliquera à la révocation des donations. La Cour d'appel de Bruxelles a en effet reporté à une date ultérieure les débats sur cette question.

[61] En second lieu, dans l'éventualité où l'art. 1096 du *Code civil* belge s'appliquerait, la juge de première instance présume qu'il n'existe en droit belge — ou même en droit québécois — aucun mécanisme correctif qui pourrait atténuer le résultat de cette révocation. Or, ainsi que le souligne la Cour d'appel de Bruxelles, la théorie de l'enrichissement sans cause — se substituant à l'institution québécoise de la prestation compensatoire — pourrait possiblement venir tempérer les effets de la révocation (cela en Belgique, non pas au Québec). À la décharge de la juge de première instance, il convient toutefois de rappeler que cette dernière n'avait pas, au moment de rendre jugement, le bénéfice de la décision de la Cour

on this subject, it should be mentioned that they related to the possible remedy in the Belgian courts, not to the one available in Quebec (paras. 118-19).

[62] Lastly, it is in no way certain that the long list of gifts the husband intends to revoke will be approved as is by the Belgian authorities. The Quebec Court of Appeal rightly pointed out that art. 1096 of the Belgian *Code civil* may well not apply to some of the property on the list. The husband will have to show, among other things, that these were gifts given in consideration of the marriage, and not contributions to the expenses of the marriage or ordinary gifts (C.A. reasons, at paras. 117-18). It does not, in my opinion, amount to inappropriate speculation to raise certain aspects that can be seen simply by reading the husband's list of many pages. The fact that he chose to characterize everything as gifts does not on its own suffice to close all debate concerning the items that can in fact be so characterized.

[63] I wish to be clear that the Court of Appeal's intention in this regard was not to justify the validity of art. 1096 of the Belgian *Code civil* or to legitimate any Belgian court decision in which that article might be applied. The sole purpose of the Court of Appeal's comments on this subject was to support the possibility that the final outcome of the Belgian authorities' eventual decision would not be manifestly inconsistent with international public order. This is an important distinction that cannot be disregarded. Nothing in the Court of Appeal's reasons supports the view that the court was ruling on the merits of the foreign law. Moreover, the Court of Appeal was right to present the scenarios that support the possibility of recognition of the foreign judgment in Quebec, and its doing so was consistent with the requirements of arts. 3137 and 3155(5) *C.C.Q.*

[64] With this in mind, given the low degree of proof required of the husband in this respect, it would in my view be premature to hold that it is impossible that the Belgian decision will be recognized in Quebec on the basis that the outcome of that decision

d'appel de Bruxelles. En ce qui concerne les propos de la Cour d'appel du Québec sur ce sujet, il importe de préciser que ses propos portent sur la réparation possible devant les tribunaux belges, et non sur celle disponible au Québec (par. 118-119).

[62] Enfin, en dernier lieu, il n'est pas du tout acquis que la longue liste des donations que Monsieur entend révoquer sera entérinée telle quelle par les autorités belges. La Cour d'appel du Québec souligne d'ailleurs à juste titre que certains des biens énumérés dans cette liste pourraient bien ne pas être visés par l'art. 1096 du *Code civil* belge. Monsieur devra entre autres démontrer que les donations ont été faites en considération du mariage, et non en tant que contributions aux charges du mariage ou cadeaux d'usage (motifs de la C.A., par. 117-118). Ce n'est pas, je crois, se livrer à des spéculations inopportunes que de soulever certains aspects susceptibles de nous interpeler à la simple lecture de la liste de plusieurs pages de Monsieur. Le fait que celui-ci ait choisi de tout qualifier de donations ne permet pas à lui seul de clore tout débat sur les éléments pouvant réellement être qualifiés de telles.

[63] Je précise que les motifs de la Cour d'appel sur cette question n'ont pas pour but de justifier la validité de l'art. 1096 du *Code civil* belge ou de légitimer une décision des tribunaux belges qui l'appliquerait. Les propos de la Cour d'appel à cet égard visent uniquement à étayer la possibilité que le résultat final de la décision à venir des autorités belges ne soit pas manifestement contraire à l'ordre public international. Il s'agit là d'une distinction importante qu'on ne peut passer sous silence. Rien dans les motifs de la Cour d'appel ne permet de penser que celle-ci se prononce sur le mérite de la loi étrangère. C'est du reste à bon droit, et suivant les exigences qu'imposent les art. 3137 et 3155(5) *C.c.Q.*, que la Cour d'appel fait état des scénarios étayant la possibilité d'une reconnaissance du jugement étranger au Québec.

[64] Dans ce contexte, et compte tenu du degré de preuve peu onéreux qui incombe à Monsieur à ce chapitre, je considère qu'il serait prématuré de conclure à l'impossibilité que la décision belge puisse être reconnue au Québec parce que son résultat serait

would be manifestly inconsistent with public order as understood in international relations. I wish to be clear that this conclusion should not be interpreted as ruling out the possibility that the Belgian judgment may ultimately prove to be inconsistent with that international public order. I agree with the Court of Appeal that this possibility continues to exist (para. 120). But the possibility that the decision will be recognized in Quebec cannot be ruled out either. This is enough to meet this condition of art. 3137 *C.C.Q.*

B. Appropriateness of a Stay Based on International Lis Pendens

[65] But this does not complete the analysis. Once the applicant has established that there is in fact a situation of international *lis pendens* for the purposes of art. 3137 *C.C.Q.*, the Quebec court must exercise its discretion and decide whether it should stay its ruling in the circumstances of the case before it.

(1) Discretion Provided For in Article 3137 *C.C.Q.*

[66] In its reasons, the Court of Appeal stated that [TRANSLATION] “if it is clear that the action in the foreign forum can result in a decision that may be recognized in Quebec, the Quebec court must order a stay” (para. 94 (emphasis added)). The Court of Appeal held that a Quebec court can exercise its discretion to order a stay only if it remains unclear that it will be possible for the foreign decision to be recognized in Quebec.

[67] With respect, I cannot accept this interpretation, which is in my opinion contrary to the very words of art. 3137 *C.C.Q.* Article 3137 provides that the Quebec court *may*, not *must*, stay its ruling if the conditions are met (Goldstein and Groffier, at No. 137; *Birdsall*, at p. 1351). The stay of proceedings is in no way automatic (*Samson*, at paras. 20-21; *Cormier, Cohen, Davies, Architectes, s.e.n.c. v. Bizzotto*, 2009 QCCA 513, at paras. 17-18 (CanLII); *Bell v. Molson*, 2008 QCCS 992, at paras. 10 and 23 (CanLII); J. A. Talpis and J.-G. Castel, “Interpreting the rules of private international law”, in *Reform of*

manifestement incompatible avec l’ordre public tel qu’entendu dans les relations internationales. Je tiens à préciser que cette conclusion ne doit pas être interprétée comme ayant pour effet d’exclure la possibilité que le jugement belge puisse, en définitive, se révéler contraire à cet ordre public international. Je suis d’accord avec la Cour d’appel pour dire que cette possibilité existe toujours (par. 120). Mais on ne peut pour autant exclure la possibilité que cette décision soit éventuellement reconnue au Québec. Cela suffit pour satisfaire à cette condition que pose l’art. 3137 *C.c.Q.*

B. L’opportunité de surseoir à statuer pour cause de litispendance internationale

[65] Mais l’analyse ne s’arrête pas là. Une fois que le requérant a établi qu’il existe effectivement une situation de litispendance internationale au sens de l’art. 3137 *C.c.Q.*, il appartient au tribunal québécois d’exercer son pouvoir discrétionnaire et de décider s’il est opportun de surseoir à statuer dans les circonstances propres à l’espèce.

(1) Le pouvoir discrétionnaire prévu à l’art. 3137 *C.c.Q.*

[66] Dans ses motifs, la Cour d’appel soutient que « s’il est évident que l’action dans le for étranger pourra donner lieu à une décision pouvant être reconnue au Québec, le tribunal québécois doit surseoir » (par. 94 (je souligne)). Selon la Cour d’appel, un tribunal québécois ne peut exercer son pouvoir discrétionnaire de surseoir à statuer que dans le cas où persiste une ambiguïté sur la reconnaissance éventuelle de la décision étrangère au Québec.

[67] Avec égards, je ne peux souscrire à cette interprétation qui, à mon avis, est contraire au libellé même de l’art. 3137 *C.c.Q.* Cette disposition prévoit en effet que le tribunal québécois *peut*, et non *doit*, surseoir à statuer lorsque les conditions requises sont remplies (Goldstein et Groffier, n° 137; *Birdsall*, p. 1351). De fait, la suspension des procédures n’a rien d’automatique (*Samson*, par. 20-21; *Cormier, Cohen, Davies, Architectes, s.e.n.c. c. Bizzotto*, 2009 QCCA 513, par. 17-18 (CanLII); *Bell c. Molson*, 2008 QCCS 992, par. 10 et 23 (CanLII); J. A. Talpis et J.-G. Castel, « Interprétation des règles du droit

the Civil Code, vol. 5 B, *Private International Law* (1993), at p. 56; *Melley v. Toyota Canada inc.*, 2011 QCCS 1229, at paras. 29-34 (CanLII); H. P. Glenn, “Droit international privé”, in *La réforme du Code civil*, vol. 3, *Priorités et hypothèques, preuve et prescription, publicité des droits, droit international privé, dispositions transitoires* (1993), 669, at pp. 745-46). Where the Quebec court notes the existence of a situation of international *lis pendens*, which presupposes that the applicant has discharged his or her burden of showing that the eventual decision of the foreign forum may be susceptible of recognition in Quebec, the court then has the discretion conferred on it by art. 3137 *C.C.Q.* to decide whether it is appropriate to stay the proceedings before it in Quebec.

[68] I would reiterate that international *lis pendens* is an exception in that the Quebec court stays its own proceedings even though its jurisdiction has been established. It is therefore normal that the Quebec court retains the possibility of declining to stay its ruling. As LeBel J. stressed in *Canada Post Corp. v. Lépine*, 2009 SCC 16, [2009] 1 S.C.R. 549, a situation of *lis pendens* involving the application of art. 3137 *C.C.Q.* “concerns the discretion of a Quebec court to decide whether it will exercise its jurisdiction despite a finding of *lis pendens*” (para. 50, citing *Birdsall*, at p. 1351). The Minister of Justice’s commentary on that article is to the same effect: [TRANSLATION] “The purpose of [art. 3137 *C.C.Q.*] is to afford Quebec authorities some latitude in deciding whether to grant or deny the *lis pendens* exception in light of the specific case before them” (*Commentaires du ministre de la Justice*, at p. 2001).

[69] And this latitude is entirely justified in light of the purposes of the international *lis pendens* exception, and in particular that of avoiding forum shopping (Goldstein and Groffier, at Nos. 126 and 137; Emanuelli, at No. 170). One of the conditions for establishing that an international *lis pendens* situation exists is that of first filing in a foreign forum. But the fact that a dispute has been submitted to a foreign

international privé », dans *La réforme du Code civil*, t. 3, *Priorités et hypothèques, preuve et prescription, publicité des droits, droit international privé, dispositions transitoires* (1993), 801, p. 904; *Melley c. Toyota Canada inc.*, 2011 QCCS 1229, par. 29-34 (CanLII); H. P. Glenn, « Droit international privé », dans *La réforme du Code civil*, t. 3, *Priorités et hypothèques, preuve et prescription, publicité des droits, droit international privé, dispositions transitoires* (1993), 669, p. 745-746). Lorsque le tribunal québécois constate l’existence d’une situation de litispendance internationale, ce qui présuppose que la partie requérante s’est acquittée du fardeau qui lui incombeait de démontrer que la décision qui sera rendue par le for étranger pourra être susceptible de reconnaissance au Québec, il dispose alors du pouvoir discrétionnaire que lui confère l’art. 3137 *C.c.Q.* de décider s’il est opportun de suspendre les procédures introduites au Québec dont il est saisi.

[68] Il convient de rappeler que la litispendance internationale est une exception, en ce que le tribunal québécois suspend ses propres procédures malgré le fait que sa compétence soit établie. Il est donc normal que le tribunal québécois conserve la possibilité de refuser de surseoir à statuer. Comme le souligne le juge LeBel dans l’arrêt *Société canadienne des postes c. Lépine*, 2009 CSC 16, [2009] 1 R.C.S. 549, une situation de litispendance soulevant l’application de l’art. 3137 *C.c.Q.* « met en jeu le pouvoir discrétionnaire du tribunal québécois de décider s’il exercera ou non sa compétence malgré la litispendance qu’il constate » (par. 50, citant *Birdsall*, p. 1351). Les commentaires du ministre de la Justice sur cet article vont dans le même sens : l’art. 3137 *C.c.Q.* « vise à laisser une certaine latitude aux autorités québécoises pour accueillir ou rejeter l’exception de litispendance, à la lumière du cas d’espèce qui lui est soumis » (*Commentaires du ministre de la Justice*, p. 2001).

[69] Du reste, cette latitude se justifie amplement au regard des objectifs que poursuit l’exception de litispendance internationale, notamment celui d’éviter le *forum shopping*, soit la recherche de la juridiction la plus avantageuse (Goldstein et Groffier, n° 126 et 137; Emanuelli, n° 170). De fait, l’une des conditions permettant d’établir l’existence d’une situation de litispendance internationale est l’antériorité de saisine

forum does not guarantee that the foreign forum necessarily has a close connection with the dispute (Goldstein and Groffier, at No. 126). As a result, it is not only appropriate, but is also necessary, for a Quebec court to retain the discretion to stay its ruling even if there seems to be nothing that would prevent the eventual decision of the foreign forum from being recognized in Quebec. This is in fact what the trial judge rightly observed in her reasons: [TRANSLATION] “. . . even if the dispute was submitted to the foreign court first, and even if that court meets, at first glance, the conditions of article 3137 *C.C.Q.*, it remains possible that the foreign court is not the one that is most closely connected with the dispute, and that submitting the dispute to it amounted more to forum shopping in the other country” (para. 156). The decision not to order a stay must therefore be made in light of this purpose, which is why it is important that a trial judge be able to exercise his or her discretion even if the foreign decision will be susceptible of recognition in Quebec.

[70] It follows that, contrary to what the Court of Appeal held, a finding that the conditions for the international *lis pendens* exception — including susceptibility of recognition — are met cannot on its own be a bar to the discretion conferred by art. 3137 *C.C.Q.* Having established this, I will now turn to the principles applicable to the exercise of this discretion.

(2) Principles Applicable to the Exercise of the Discretion Provided For in Article 3137 *C.C.Q.*

[71] The discretion conferred by art. 3137 *C.C.Q.* is grounded in the idea that, even if the dispute was submitted to the foreign court first, and even if none of the exceptions to the recognition of foreign decisions set out in art. 3155 *C.C.Q.* apply, it is nonetheless possible that the foreign court is not the one that has the closest connections with the dispute. In this regard, the analysis required with respect to the exercise of the discretion provided for in art. 3137 *C.C.Q.* is related to the one that applies with respect to the discretion under art. 3135 *C.C.Q.*, which codifies the doctrine of *forum non conveniens* in Quebec private international law. Because of this close relationship, the authors and the courts consider that the criteria

d’un for étranger. Or, la saisine d’un for étranger ne garantit pas que ce for présente nécessairement des liens étroits avec le litige (Goldstein et Groffier, n° 126). Partant, il est non seulement justifié, mais également nécessaire, qu’un tribunal québécois conserve le pouvoir discrétionnaire de surseoir à statuer même si en apparence, rien ne s’oppose à ce que la décision éventuelle du for étranger puisse être reconnue au Québec. C’est précisément ce qu’observe à juste titre la juge de première instance dans son jugement : « . . . même si le tribunal étranger a été saisi en premier, et même s’il répond *a priori* aux conditions de l’article 3137 *C.c.Q.*, il reste possible que ce tribunal étranger ne soit pas celui ayant les liens les plus étroits avec le litige et que sa saisine matérialise plutôt un *forum shopping* à l’étranger » (par. 156). La décision de ne pas surseoir à statuer doit donc être prise en prenant en considération cet objectif, d’où l’importance que les juges d’instance puissent exercer leur pouvoir discrétionnaire même lorsque la décision étrangère est susceptible de reconnaissance au Québec.

[70] Il s’ensuit que la seule constatation que les conditions donnant ouverture à l’exception de litispendance internationale sont remplies, y compris la susceptibilité de reconnaissance, ne peut pas, contrairement à ce qu’a décidé la Cour d’appel, écarter le pouvoir discrétionnaire que confère l’art. 3137 *C.c.Q.* Cela établi, je passe maintenant aux paramètres de l’exercice de ce pouvoir.

(2) Les paramètres de l’exercice du pouvoir discrétionnaire prévu à l’art. 3137 *C.c.Q.*

[71] Le fondement du pouvoir discrétionnaire accordé à l’art. 3137 *C.c.Q.* réside dans l’idée selon laquelle, même si le tribunal étranger a été saisi en premier, et même si aucune des exceptions à la reconnaissance des jugements étrangers énoncées à l’art. 3155 *C.c.Q.* ne s’applique, il demeure néanmoins possible que ce tribunal ne soit pas celui présentant les liens les plus étroits avec le litige. En cela, l’analyse requise en vue de l’exercice du pouvoir discrétionnaire prévu à l’art. 3137 *C.c.Q.* s’apparente à celle applicable à l’égard du pouvoir discrétionnaire dont traite l’art. 3135 *C.c.Q.*, disposition qui codifie la doctrine du *forum non conveniens* en droit international privé québécois. En raison de cette proche

developed by the latter with respect to *forum non conveniens* also apply to international *lis pendens* (Talpis and Castel, at p. 56; J. A. Talpis and S. L. Kath, “The Exceptional as Commonplace in Quebec *Forum Non Conveniens* Law: *Cambior*, a Case in Point” (2000), 34 *R.J.T.* 761; Goldstein and Groffier, at No. 137; J. A. Talpis, with the collaboration of S. L. Kath, “*If I am from Grand-Mère, Why Am I Being Sued in Texas?*” *Responding to Inappropriate Foreign Jurisdiction in Quebec-United States Crossborder Litigation* (2001), at p. 57; Goldstein (2012), at No. 3137 575. See also *Bell*, at paras. 11-12; *Lebrasseur v. Hoffmann-La Roche ltée*, 2011 QCCS 5457, at para. 14 (CanLII); *Bombardier inc. v. Fastwing Investment Holdings Ltd.*, 2010 QCCS 6665, at para. 50 (CanLII), aff’d 2011 QCCA 432 (“*Fastwing*, QCCA”).

[72] The fact that the two articles lead to different results cannot be ignored, however. Unlike art. 3135 *C.C.Q.*, art. 3137 *C.C.Q.* leads not to dismissal of the action, but to a stay of the proceedings that applies until the foreign forum has rendered a final decision. From this perspective, international *lis pendens* can also be distinguished from domestic *lis pendens*, which is a ground for dismissal under art. 168 of the *Code of Civil Procedure*, CQLR, c. C-25.01 (*M.I.B.*, at para. 46). Moreover, whereas the legislature has reserved *forum non conveniens* for exceptional cases given the draconian consequences dismissal of the action can have for the parties, art. 3137 *C.C.Q.* does not require the same reserve (Emanuelli, at No. 167; see also *Boucher v. Stelco Inc.*, 2005 SCC 64, [2005] 3 S.C.R. 279, at paras. 37-38; *Spar Aerospace Ltd. v. American Mobile Satellite Corp.*, 2002 SCC 78, [2002] 4 S.C.R. 205, at paras. 77-81; *GreCon Dimter inc. v. J.R. Normand inc.*, 2005 SCC 46, [2005] 2 S.C.R. 401, at para. 33; *Oppenheim*, at pp. 5-7).

[73] Thus, whereas it is not necessary, in a case involving international *lis pendens*, to show that the authorities of another country are in a better position to decide the dispute in order to obtain a stay under art. 3137 *C.C.Q.* (*Bell*, at para. 15), this is by contrast an essential factor in the context of

parenté, la doctrine et la jurisprudence considèrent que les critères développés par les tribunaux en matière de *forum non conveniens* s’appliquent aussi en matière de litispendance internationale (Talpis et Castel, p. 904; J. A. Talpis et S. L. Kath, « The Exceptional as Commonplace in Quebec *Forum Non Conveniens* Law : *Cambior*, a Case in Point » (2000), 34 *R.J.T.* 761; Goldstein et Groffier, n° 137; J. A. Talpis, avec la collaboration de S. L. Kath, « *If I am from Grand-Mère, Why Am I Being Sued in Texas?* » *Responding to Inappropriate Foreign Jurisdiction in Quebec-United States Crossborder Litigation* (2001), p. 57; Goldstein (2012), n° 3137 575. Voir aussi *Bell*, par. 11-12; *Lebrasseur c. Hoffmann-La Roche ltée*, 2011 QCCS 5457, par. 14 (CanLII); *Bombardier inc. c. Fastwing Investment Holdings Ltd.*, 2010 QCCS 6665, par. 50 (CanLII), conf. par 2011 QCCA 432 (« *Fastwing*, QCCA »)).

[72] Toutefois, on ne peut faire abstraction du fait que les deux dispositions mènent à des résultats différents. Contrairement à l’art. 3135 *C.c.Q.*, l’art. 3137 *C.c.Q.* ne mène pas en effet au rejet de l’action, mais plutôt à la suspension des procédures jusqu’à ce que le for étranger rende une décision finale. De ce point de vue, la litispendance internationale se distingue de la litispendance interne, laquelle constitue un motif d’irrecevabilité aux termes de l’art. 168 du *Code de procédure civile*, RLRQ, c. C-25.01 (*M.I.B.*, par. 46). En outre, alors que le législateur réserve la doctrine du *forum non conveniens* à des cas exceptionnels compte tenu des conséquences draconiennes que le rejet de l’action peut avoir pour les parties, l’art. 3137 *C.c.Q.* ne requiert pas une telle retenue (Emanuelli, n° 167; voir aussi *Boucher c. Stelco Inc.*, 2005 CSC 64, [2005] 3 R.C.S. 279, par. 37-38; *Spar Aerospace Ltée c. American Mobile Satellite Corp.*, 2002 CSC 78, [2002] 4 R.C.S. 205, par. 77-81; *GreCon Dimter inc. c. J.R. Normand inc.*, 2005 CSC 46, [2005] 2 R.C.S. 401, par. 33; *Oppenheim*, p. 5-7).

[73] Ainsi, alors qu’en matière de litispendance internationale, il n’est pas nécessaire de démontrer que les autorités d’un autre État sont mieux à même de trancher le litige pour obtenir un sursis à statuer en vertu de l’art. 3137 *C.c.Q.* (*Bell*, par. 15), il s’agit au contraire d’un élément essentiel pour

the exercise of the discretion in a case involving *forum non conveniens* according to the very words of art. 3135 *C.C.Q.* (Talpis (2001), at p. 57; Goldstein (2012), at No. 3137 580, footnote 63; *Spar Aerospace*, at paras. 69, 71 and 77; *Oppenheim*, at pp. 5-7; *Rudolf Keller SRL v. Banque Laurentienne du Canada*, 2003 CanLII 34078 (Que. Sup. Ct.), at para. 76). The reason for this is simple: it is possible for the dismissal of an action for *forum non conveniens* to result in a denial of justice, whereas a stay of proceedings for international *lis pendens* entails no comparable risk. A Quebec authority that decides to order a stay under art. 3137 *C.C.Q.* will still be able to resume the proceedings if it is shown that, in the end, the foreign decision is not susceptible of recognition in Quebec (Emanuelli, at No. 171). By contrast, a Quebec court cannot resume proceedings in an action after having declined jurisdiction over it on concluding that the foreign jurisdiction was, in the words of art. 3135 *C.C.Q.*, in a better position to decide the dispute. If the foreign court were to find that it did not have jurisdiction to decide the dispute, the Quebec court's decision to decline jurisdiction would then constitute a denial of justice for the parties (Goldstein and Groffier, at No. 134). In light of these different perspectives, therefore, given that the stay provided for in art. 3137 *C.C.Q.* can avert a multiplicity of proceedings and the risk of conflicting judgments, it is appropriate for the discretion under that article to be applied more flexibly than its counterpart under art. 3135 *C.C.Q.* (Goldstein (2012), at No. 3137 570).

[74] This being said, subject to these distinguishing characteristics, there is no reason why the assessment of the appropriateness of ordering a stay in a case of international *lis pendens* cannot be based to a large extent on the one carried out in the context of the *forum non conveniens* exception. In its leading case on that subject, the Quebec Court of Appeal invited the courts to consider the following 10 criteria, among others, in this analysis:

[TRANSLATION]

(1) the place of residence of the parties and of lay and expert witnesses;

l'exercice du pouvoir discrétionnaire en matière de *forum non conveniens* selon les termes mêmes de l'art. 3135 *C.c.Q.* (Talpis (2001), p. 57; Goldstein (2012), n° 3137 580, note 63; *Spar Aerospace*, par. 69, 71 et 77; *Oppenheim*, p. 5-7; *Rudolf Keller SRL c. Banque Laurentienne du Canada*, 2003 CanLII 34078 (C.S. Qc), par. 76). Cela s'explique aisément : le rejet de l'action pour *forum non conveniens* peut mener à un déni de justice, tandis que la suspension des procédures pour litispendance internationale ne soulève pas un risque comparable. En effet, l'autorité québécoise qui décide de surseoir à statuer en vertu de l'art. 3137 *C.c.Q.* pourra toujours reprendre les procédures s'il est démontré que la décision étrangère n'est, en fin de compte, pas susceptible de reconnaissance au Québec (Emanuelli, n° 171). À l'opposé, le tribunal québécois ne peut pas se saisir à nouveau de l'action une fois qu'il a décliné compétence à l'égard de celle-ci après avoir conclu que la juridiction étrangère était, aux termes de l'art. 3135 *C.c.Q.*, mieux à même de trancher le litige. Or, s'il advenait que le tribunal étranger se déclarait en fait incompétent à trancher le litige, la décision du tribunal québécois de décliner sa compétence constituerait alors un déni de justice pour les parties (Goldstein et Groffier, n° 134). Aussi, compte tenu de ces perspectives différentes, et comme le sursis à statuer qu'autorise l'art. 3137 *C.c.Q.* pourra éviter la multiplication des procédures et le risque de jugements contradictoires, le pouvoir discrétionnaire que confère cette disposition se prête à une application plus souple que son pendant à l'art. 3135 *C.c.Q.* (Goldstein (2012), n° 3137 570).

[74] Cela dit, sous réserve de ces particularités qui les distinguent, rien ne s'oppose à ce que l'appréciation de l'opportunité de surseoir à statuer dans le cas de la litispendance internationale s'inspire fortement de celle effectuée dans le cadre de l'exception de *forum non conveniens*. Dans l'arrêt de principe qu'elle a rendu en cette matière, la Cour d'appel du Québec invite les tribunaux à considérer, notamment, les 10 critères suivants dans cette analyse :

(1) le lieu de résidence des parties et des témoins ordinaires et experts;

- | | |
|--|---|
| (2) the location of the physical evidence; | (2) la situation des éléments de preuve; |
| (3) the place of formation and performance of the contract that resulted in the application; | (3) le lieu de formation et d'exécution du contrat qui donne lieu à la demande; |
| (4) the existence and subject of an action instituted in another country and the stage already reached in that action; | (4) l'existence et le contenu d'une autre action intentée à l'étranger et le progrès déjà effectué dans la poursuite de cette action; |
| (5) the location of the defendant's assets; | (5) la situation des biens appartenant au défendeur; |
| (6) the law applicable to the dispute; | (6) la loi applicable au litige; |
| (7) the advantage the plaintiff would have in the chosen forum; | (7) l'avantage dont jouit la demanderesse dans le for choisi; |
| (8) the interests of justice; | (8) l'intérêt de la justice; |
| (9) the interests of the two parties; and | (9) l'intérêt des deux parties; |
| (10) the eventual need for an exemplification proceeding in the other country. | (10) [la] nécessité éventuelle d'une procédure en exemplification à l'étranger. |

(*Oppenheim*, at pp. 7-8)

[75] In *Oppenheim*, after identifying these various criteria, the Court of Appeal specified that none of them are determinative on their own: the weight to be given to any one of them must be assessed globally in the context of the specific case. The court also stressed that this list is not exhaustive, and that other criteria might be added, depending on the circumstances (F. Sabourin, “Motifs permettant de ne pas exercer la compétence: *forum non conveniens* et litispendance internationale”, in *JurisClasseur Québec — Collection droit civil — Droit international privé* (loose-leaf), by P.-C. Lafond, ed., fasc. 9, at para. 15; Goldstein (2012), at No. 3135 580; see also *Rudolf Keller*, at para. 59). It should be noted, however, that these criteria must be considered from an essentially procedural perspective, because what is at issue is which of the two fora is in the best position to hear the case (Goldstein (2012), at No. 3135 580).

[76] In the case at bar, the trial judge applied the criteria from *Oppenheim* to determine whether it was appropriate to stay the wife's proceedings in the Quebec court. The Court of Appeal endorsed

(*Oppenheim*, p. 7-8)

[75] Dans *Oppenheim*, après avoir dégagé ces divers critères, la Cour d'appel précise qu'aucun de ceux-ci n'est déterminant en soi : la prépondérance d'un critère doit s'évaluer de manière globale et à la lumière de chaque cas. De plus, la cour souligne que cette liste n'est pas exhaustive et que d'autres critères pourront être ajoutés selon les circonstances (F. Sabourin, « Motifs permettant de ne pas exercer la compétence : *forum non conveniens* et litispendance internationale », dans *JurisClasseur Québec — Collection droit civil — Droit international privé* (feuilles mobiles), par P.-C. Lafond, dir., fasc. 9, par. 15; Goldstein (2012), n° 3135 580; voir aussi *Rudolf Keller*, par. 59). Il convient par contre de rappeler que ces critères doivent être examinés dans une perspective essentiellement procédurale, puisqu'il s'agit de déterminer lequel des deux fors est le mieux placé pour entendre le litige (Goldstein (2012), n° 3135 580).

[76] En l'espèce, la juge de première instance a appliqué les critères énoncés dans l'arrêt *Oppenheim* pour évaluer l'opportunité de surseoir aux procédures de Madame devant le tribunal québécois. La

this approach, but stated that these criteria must be [TRANSLATION] “assessed from the specific perspective of article 3137 *C.C.Q.*, which is not the same as that of article 3135 *C.C.Q.*” (para. 124). I agree with the Court of Appeal on this point.

[77] In this regard, the Court of Appeal, while noting that the list of criteria set out in *Oppenheim* is not exhaustive, added that it might be appropriate to adapt the list when applying it in the context of the international *lis pendens* exception. In the Court of Appeal’s view, certain of the criteria [TRANSLATION] “fit better” with the exercise of the discretion provided for in art. 3137 *C.C.Q.*, mentioning the interests of the parties and their children, the law applicable to the dispute, the advanced state of the action instituted in the other country, the possible recognition of the Quebec decision in the other country, the interests of justice, and abusive forum shopping (para. 126).

[78] I find that, while it is important to stress that the list of criteria is not exhaustive, it would be best to refrain from definitively identifying criteria that would be specific to or should be given more weight in the analysis with respect to the international *lis pendens* exception. The weight to be attached to each of the criteria depends on circumstances specific to the particular case. In this regard, even if the perspective specific to each article differs, there is no reason to distinguish in this manner the analysis of the criteria conducted for the purposes of art. 3137 *C.C.Q.* from the one required in the context of art. 3135 *C.C.Q.* It will be up to the judge hearing an application to determine on the basis of the facts of the case whether it might be appropriate to consider criteria other than the ones listed in *Oppenheim*. Indeed, the criteria advanced by the Court of Appeal as being better suited to the analysis under art. 3137 *C.C.Q.* could be just as relevant in the analysis under art. 3135 *C.C.Q.* When all is said and done, it is not the nature of the criteria to be considered in respect of the exercise of the discretion that distinguishes the international *lis pendens* exception from *forum non conveniens*. Rather, what distinguishes these two exceptions from one another is the extent of what must be shown in order for the

Cour d’appel a avalisé cette approche, mais précisé que ces critères doivent être « appréciés dans la perspective propre à l’article 3137 *C.c.Q.*, qui n’est pas celle de l’article 3135 *C.c.Q.* » (par. 124). Je souscris aux propos de la Cour d’appel sur ce point.

[77] À ce chapitre, tout en rappelant que la liste de critères dressée dans *Oppenheim* n’est pas exhaustive, la Cour d’appel ajoute qu’il pourrait être à-propos de l’adapter lorsqu’elle s’applique à l’exception de litispendance internationale. Selon elle, certains critères « collent davantage » à l’exercice du pouvoir discrétionnaire prévu à l’art. 3137 *C.c.Q.*; elle mentionne à cet égard l’intérêt des parties et de leurs enfants, la loi applicable au litige, l’état avancé de l’action intentée à l’étranger, la reconnaissance éventuelle de la décision québécoise à l’étranger, l’intérêt de la justice et l’exercice d’un *forum shopping* abusif (par. 126).

[78] À mon avis, s’il est important d’insister sur le fait que la liste des critères n’est pas exhaustive, il est préférable de se garder de dégager de manière définitive des critères qui seraient spécifiques ou qui devraient se voir accorder plus de poids dans l’analyse de l’exception de litispendance internationale. Le poids à accorder à chacun des critères est fonction des circonstances propres à chaque cas. À cet égard, même si la perspective propre à chaque article diffère, il n’y a pas de raison de distinguer de cette manière l’appréciation des critères effectuée pour les besoins de l’art. 3137 *C.c.Q.* de celle qui doit être faite dans le cadre de l’art. 3135 *C.c.Q.* Il appartiendra aux juges d’instance de déterminer, en fonction des faits de l’affaire, s’il peut être opportun de considérer des critères autres que ceux énumérés dans l’arrêt *Oppenheim*. Les critères proposés par la Cour d’appel comme étant les plus appropriés à l’analyse fondée sur l’art. 3137 *C.c.Q.* pourraient de fait être tout aussi pertinents dans le cadre de l’analyse réalisée en vertu de l’art. 3135 *C.c.Q.* En définitive, la nature des critères à examiner aux fins de l’exercice du pouvoir discrétionnaire n’est pas ce qui distingue l’exception de litispendance internationale de la doctrine du *forum non conveniens*.

Quebec authorities to decline jurisdiction. The criteria to be considered must be identified on the basis of the specific circumstances of the case in question, not on the basis of the nature of the application.

(3) Standard for Intervention Applicable to the Exercise of a Discretion

[79] Before I turn to the exercise of the trial judge's discretion, I should mention that the principle that deference is owed to discretionary decisions applies to the determination of the appropriateness of ordering a stay under art. 3137 *C.C.Q.* This Court has already ruled on the standard for intervention that should be applied to an exercise of the discretion in the context of *forum non conveniens*. Given the similarity between the discretion under art. 3135 *C.C.Q.* and the one under art. 3137 *C.C.Q.*, I am of the view that the same restraint is required in the context of international *lis pendens*. Thus, "an appeal court should intervene only if the motion judge erred in principle, misapprehended or failed to take account of material evidence, or reached an unreasonable decision" (*Éditions Écosociété Inc. v. Banro Corp.*, 2012 SCC 18, [2012] 1 S.C.R. 636, at para. 41). A simple difference of opinion will not suffice to justify an appellate court in substituting its own assessment for that of the trial judge.

[80] In the instant case, the Court of Appeal faulted the trial judge for failing to consider, in her analysis with respect to the appropriateness of exercising her discretion, the criterion of [TRANSLATION] "recognition of the Quebec judgment in the other country" (para. 147). This led it to conclude that the trial judge had exercised her discretion unreasonably, which meant that it could substitute its own analysis for hers. In my opinion, it has not been established that the trial judge's analysis was unreasonable for the reason mentioned by the Court of Appeal. I therefore find that it was not open to the Court of Appeal to substitute its own analysis for hers.

C'est plutôt le degré de démonstration requis pour que les autorités québécoises déclinent leur compétence qui distingue ces deux moyens. L'identité des critères à évaluer doit être appréciée en fonction des circonstances propres à l'affaire concernée, plutôt qu'en fonction de la nature de la demande.

(3) La norme d'intervention applicable à l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire

[79] Avant de passer à l'exercice du pouvoir discrétionnaire de la juge de première instance, j'estime utile de rappeler que l'analyse de l'opportunité de surseoir à statuer en vertu de l'art. 3137 *C.c.Q.* est assujettie au principe de déférence applicable aux décisions discrétionnaires. Notre Cour s'est déjà prononcée sur la norme d'intervention qu'il convient d'appliquer à l'exercice du pouvoir discrétionnaire en matière de *forum non conveniens*. Considérant la similitude entre les pouvoirs discrétionnaires conférés par les art. 3135 et 3137 *C.c.Q.*, je suis d'avis que la même retenue est de mise en matière de litispendance internationale. Ainsi, « une cour d'appel ne devrait intervenir que si le juge saisi de la demande a commis une erreur de principe, a mal interprété ou n'a pas pris en considération des éléments de preuve importants, ou a rendu une décision déraisonnable » (*Éditions Écosociété Inc. c. Banro Corp.*, 2012 CSC 18, [2012] 1 R.C.S. 636, par. 41). Pour qu'une cour d'appel soit fondée à substituer son appréciation à celle du juge d'instance, une simple divergence d'opinions ne suffit pas.

[80] En l'espèce, la Cour d'appel reproche à la juge de première instance d'avoir omis de considérer, dans son appréciation de l'opportunité d'exercer son pouvoir discrétionnaire, le critère de la « reconnaissance du jugement québécois à l'étranger » (par. 147). Cette omission amène la cour à conclure que la première juge a exercé de manière déraisonnable son pouvoir discrétionnaire, de sorte qu'elle peut substituer sa propre analyse à celle de la juge. À mon avis, le caractère déraisonnable de l'analyse de la juge de première instance pour le motif mentionné par la Cour d'appel n'est pas établi. Par conséquent, j'estime que la Cour d'appel ne pouvait y substituer sa propre analyse.

(4) Intervention of the Court of Appeal and the Criterion of “Recognition of the Quebec Judgment in the Other Country”

[81] In beginning its review of the trial judge’s analysis with respect to the application of her discretion, the Court of Appeal correctly observed that [TRANSLATION] “[w]hat is unusual about this appeal is that every argument has a counter-argument. Certain factors weigh in favour of the foreign forum, while others weigh in favour of the Quebec forum. This is a borderline case like few others” (para. 128). In this context, even if the court said that it did not necessarily agree with the trial judge’s findings on all the criteria she had considered, it was of the opinion that only three of them merited particular attention: the law applicable to the dispute, abusive forum shopping and possible recognition of the Quebec decision in the other country. The Court of Appeal expressed no disagreement with the trial judge regarding the other criteria from *Oppenheim* that she had discussed.

[82] On the applicable law criterion, the Court of Appeal qualified the trial judge’s analysis relating to the law that must govern the question of the revocation of gifts. The trial judge had found that Quebec law would apply to this part of the dispute, given that it concerned an effect of marriage. The Court of Appeal tempered this conclusion: Belgian law will apply to gifts given while the parties were resident in Belgium, but those given since the parties began residing in Quebec will be subject to Quebec law (para. 135). As for the other issues, it agreed with the trial judge that Canadian law will apply to the granting of the divorce, Quebec law will apply to the compensatory allowance and the family patrimony, and Belgian law will apply to the liquidation of the matrimonial regime (paras. 131-32).

[83] On the forum shopping criterion, the Court of Appeal noted that the trial judge had not specifically discussed this point. It therefore asked whether submitting the dispute to the Belgian court could be seen as forum shopping that was intended to place the wife

(4) L’intervention de la Cour d’appel et le critère de la « reconnaissance du jugement québécois à l’étranger »

[81] Au moment d’entamer son examen de l’analyse effectuée par la juge de première instance pour l’application de son pouvoir discrétionnaire, la Cour d’appel constate avec à-propos que « [l]e présent pourvoi a ceci de singulier qu’à tout argument s’oppose un contre-argument. Tantôt le poids d’un élément penche en faveur du for étranger, tantôt en faveur du for québécois. Il s’agit d’une situation limite, comme il s’en produit peu » (par. 128). Dans ce contexte, même si elle dit ne pas nécessairement partager les conclusions de la juge d’instance sur tous les critères que celle-ci a pris en considération, la cour estime que seuls trois d’entre eux méritent une attention particulière, à savoir la loi applicable au litige, l’exercice d’un *forum shopping* abusif et la reconnaissance éventuelle du jugement québécois à l’étranger. La Cour d’appel n’adresse aucun reproche à la juge de première instance en ce qui concerne les autres critères énumérés dans *Oppenheim* que cette dernière a analysés.

[82] Sur le critère de la loi applicable, la Cour d’appel nuance l’analyse de la juge de première instance relative au droit qui doit régir la question de la révocation des donations. La première juge avait conclu que le droit québécois serait applicable à cette partie du litige étant donné qu’il s’agit d’un effet du mariage. La Cour d’appel tempère cette conclusion : la loi belge s’appliquera aux donations consenties pendant que les parties résidaient en Belgique, mais celles faites depuis que les parties résident au Québec seront assujetties au droit québécois (par. 135). Pour le reste, elle partage l’avis de la juge de première instance : la loi canadienne s’appliquera au prononcé du divorce; le droit québécois s’appliquera à la prestation compensatoire et au patrimoine familial; et le droit belge s’appliquera à la liquidation du régime matrimonial (par. 131-132).

[83] Sur le critère du *forum shopping*, la Cour d’appel note que la juge de première instance ne s’est pas penchée de façon particulière sur ce point. La Cour d’appel se demande donc si la saisine belge peut être assimilée à du *forum shopping* visant à

at an undue disadvantage. It concluded on this point that even though the husband had [TRANSLATION] “acted quickly” (para. 141) to file his application for a divorce in Belgium and even though a Quebec court is in principle the most natural forum to hear this case, his choice of the Belgian forum was justified insofar as there is a real and meaningful connection between the parties and Belgium. In this context, the Court of Appeal held that the husband’s choice of the Belgian forum was not abusive (para. 146).

[84] Finally, on the criterion of the possible recognition of the Quebec decision in Belgium, the Court of Appeal considered that this factor had to be taken into account in the assessment of the appropriateness of ordering a stay in the same way as the eventual need for an exemplification proceeding in the other country is taken into account. But in the Court of Appeal’s view, the trial judge had failed to address this question:

[TRANSLATION] It can thus be seen from the expert evidence that the Belgian court, which has jurisdiction under that country’s law to hear the parties’ divorce proceedings given that they have Belgian nationality, cannot stay the divorce proceedings before it unless the Belgian Cour d’appel allows the respondent’s appeal.

The judge’s failure to take this factor into account is an overriding error. At the hearing of the application, the judge wondered, during the experts’ testimony, about the effect of the fact that the dispute had been submitted to the Belgian court first, but she did not discuss this in her reasons. If she had weighed this important evidence with the other factors she took into account, she would have found that the stay was necessary. A divorce judgment in Quebec that cannot be recognized in Belgium is not worth much, especially given that the Belgian court will grant the divorce in conformity with Canadian law. With respect, in accordance with the standard for intervention an appellate court must apply, the judge exercised her discretion unreasonably. [Emphasis added; paras. 153-54.]

[85] In the end, it is clear that the possible recognition of the Quebec judgment in the other country is the only criterion on which the Court of Appeal relied to intervene in the trial judge’s exercise of her discretion and to justify substituting its own analysis

désavantager indûment Madame. Sur ce point, elle conclut que, même si Monsieur « a joué de vitesse » (par. 141) pour déposer sa requête de divorce en Belgique et que le Québec est en principe le for le plus naturel pour entendre la présente affaire, le choix par Monsieur du for belge se justifie dans la mesure où il existe des liens de rattachement réels et significatifs entre les parties et la Belgique. Dans ce contexte, la Cour d’appel conclut que le choix du for belge par Monsieur n’est pas abusif (par. 146).

[84] Enfin, pour ce qui est du critère de la reconnaissance éventuelle du jugement québécois en Belgique, la Cour d’appel considère que ce facteur doit être pris en compte dans l’appréciation de l’opportunité de surseoir à statuer, de la même manière que l’on tient compte de la nécessité éventuelle d’une procédure d’exemplification à l’étranger. Or, selon la Cour d’appel, la juge de première instance aurait omis d’aborder cette question :

Il ressort donc de la preuve d’expert que le tribunal belge, compétent en vertu de sa loi pour entendre le divorce des parties, étant donné qu’elles ont la nationalité belge, ne pourra pas surseoir aux procédures de divorce dont il est saisi, à moins que la Cour d’appel belge accueille l’appel de l’intimé.

L’omission par la juge de prendre en considération ce facteur constitue une erreur déterminante. À l’audience en première instance, la juge s’est interrogée, pendant le témoignage des experts, sur l’effet de la priorité de saisine du tribunal belge, mais elle n’en traite pas dans son jugement. Si elle avait soupesé cet élément significatif avec les autres facteurs pris en considération, elle aurait conclu que le sursis s’imposait. Un jugement de divorce québécois, sans possibilité de reconnaissance en Belgique, est sans grande valeur, d’autant que le tribunal belge prononcera le divorce conformément au droit canadien. Cela dit avec égards, et appliquant la norme d’intervention qui s’impose à une cour d’appel, la juge a exercé de manière déraisonnable son pouvoir discrétionnaire. [Je souligne; par. 153-154.]

[85] En définitive, force est de constater que la reconnaissance éventuelle du jugement québécois à l’étranger est le seul critère sur lequel s’appuie la Cour d’appel pour intervenir à l’égard de l’exercice par la juge de première instance de son pouvoir

for hers. Its comments on the applicable law and on forum shopping do not suggest that the trial judge had, in her analysis on these criteria, erred in principle or misapprehended material evidence or that this had caused her decision to be unreasonable (*Éditions Écosociété*, at para. 41). On the contrary, the Court of Appeal's analysis on them seems to support that of the Superior Court. Quebec law will apply, except as regards the liquidation of the matrimonial regime and the revocation of gifts given while the parties were resident in Belgium. And even though submitting the dispute to the Belgian court cannot be seen as abusive forum shopping, the Court of Appeal recognized that a Quebec court is the most natural forum to hear this case, as the trial judge had found. For the Court of Appeal's intervention in the exercise of the trial judge's discretion to be justified, therefore, the failure to consider the criterion of possible recognition of the Quebec judgment in the other country must have caused her decision to be unreasonable. With respect, I find that this is not the case. Let me explain.

[86] The Court of Appeal found that the possible recognition of the Quebec judgment in the other country was a crucial factor in the analysis with respect to art. 3137 *C.C.Q.* (para. 126). In its view, this criterion was intended to ensure that the Quebec judgment could be effective in the other country by determining whether that judgment met the conditions for recognition of foreign judgments in the forum at issue. Although I do not deny that this criterion might be relevant in certain circumstances, I cannot agree that it will always be determinative, and I am of the view that it definitely is not in this case.

[87] In Quebec private international law, the *lis pendens* exception is based on the premise that the Quebec authority is not the first to which the dispute was submitted. If the dispute was submitted in Quebec first, the Quebec authority does not have the power to stay the proceedings under art. 3137 *C.C.Q.*, which clearly provides that the Quebec authority may order

discrétionnaire et pour justifier de substituer sa propre analyse à celle de la première juge. Les commentaires que la cour formule au sujet de la loi applicable et du *forum shopping* ne suggèrent aucunement que, dans son analyse de ces critères, la juge de première instance aurait fait une erreur de principe ou une mauvaise interprétation des éléments de preuve importants qui aurait rendu sa décision déraisonnable (*Éditions Écosociété*, par. 41). Au contraire, l'analyse de ces critères par la Cour d'appel semble donner raison à la Cour supérieure. Le droit québécois sera applicable, sauf pour la liquidation du régime matrimonial et pour les révocations consenties alors que les parties résidaient en Belgique. Et même si la saisine belge ne peut être assimilée à un *forum shopping* abusif, la Cour d'appel reconnaît que le Québec constitue le for le plus naturel pour entendre la présente affaire, comme l'avait conclu la juge de première instance. Par conséquent, pour que l'intervention de la Cour d'appel dans l'exercice du pouvoir discrétionnaire de la juge d'instance soit justifiée, il faut que l'omission de considérer le critère de la reconnaissance éventuelle du jugement québécois à l'étranger ait rendu la décision de la première juge déraisonnable. Soit dit avec égards, j'estime que ce n'est pas le cas. Je m'explique.

[86] La Cour d'appel considère que la reconnaissance éventuelle du jugement québécois à l'étranger constitue un élément crucial de l'appréciation effectuée conformément à l'art. 3137 *C.c.Q.* (par. 126). Ce critère viserait à s'assurer de l'utilité du jugement québécois à l'étranger en vérifiant si celui-ci remplit les conditions de reconnaissance des jugements étrangers dans le for contesté. Sans nier que ce critère puisse être pertinent dans certaines circonstances, je ne puis admettre qu'il sera toujours déterminant et je suis d'avis qu'il ne l'est certes pas en l'espèce.

[87] L'exception de litispendance en droit international privé québécois repose sur la prémisse que l'autorité québécoise n'est pas la première saisie du litige. Dans les cas où le Québec est saisi en premier, l'autorité québécoise n'a en effet pas le pouvoir de suspendre les procédures en vertu de l'art. 3137 *C.c.Q.* Le libellé de cette disposition

a stay on the condition that the dispute had already been submitted to a foreign court at the time when the action was brought in Quebec (Goldstein (2012), at No. 3137 560; *Fastwing*, QCCA, at para. 31; *Melley*). Otherwise, a party against whom an action has been brought in Quebec would only have to bring an identical action in another country in order to seek a stay of the Quebec proceedings, and the effect of this would be precisely to encourage forum shopping (*Lac d'amiante du Québec ltée v. 2858-0702 Québec inc.*, 1997 CanLII 9037 (Que. Sup. Ct.), at para. 29; Goldstein (2012), at No. 3137 560; Goldstein and Groffier, at No. 137). The condition of first filing thus essentially ensures that the parties do not engage in abusive forum shopping.

[88] In these circumstances, a Quebec judgment that is rendered in spite of an international *lis pendens* situation has little chance of eventually being recognized in the foreign forum. The reality is that if a Quebec court inquires into the appropriateness of ordering a stay under art. 3137 *C.C.Q.*, it is necessarily not the court of first filing. Where first filing is also a condition to be met for the *lis pendens* exception in the foreign jurisdiction, as is the case in Belgium (arts. 14 and 25(6) of the *Loi portant le Code de droit international privé*), and where the dispute is submitted to the foreign court first, that court would quite simply not have the power to stay its own proceedings or to recognize the foreign decision if asked to do so.

[89] This being the case, it is hard to endorse the Court of Appeal's insistence on the requirement that the Quebec judgment be susceptible of recognition in the other country in the international *lis pendens* context. If all the weight attached to this criterion by the Court of Appeal were accepted, it would be unreasonable to decline to order a stay whenever the Quebec judgment cannot be recognized under the foreign law. But that would be contrary to the purpose of art. 3137 *C.C.Q.*, as a trial judge would then be required to stay the Quebec proceedings even if his or her analysis showed that the Quebec court was the only one to have real and substantial connections with

énonce clairement que l'autorité québécoise peut surseoir à statuer pourvu qu'un tribunal étranger soit déjà saisi au moment où l'action est intentée au Québec (Goldstein (2012), n° 3137 560; *Fastwing*, QCCA, par. 31; *Melley*). Si ce n'était pas le cas, il suffirait à une partie déjà poursuivie au Québec d'intenter à l'étranger une action identique pour revendiquer le sursis des procédures prises au Québec — ce qui aurait pour conséquence de justement encourager le *forum shopping* (*Lac d'amiante du Québec ltée c. 2858-0702 Québec inc.*, 1997 CanLII 9037 (C.S. Qc), par. 29; Goldstein (2012), n° 3137 560; Goldstein et Groffier, n° 137). La condition d'antériorité de saisine permet donc essentiellement de s'assurer que les parties ne se livrent pas à un *forum shopping* abusif.

[88] Dans ces circonstances, un jugement québécois rendu en dépit d'une situation de litispendance internationale n'a que peu de chance d'être reconnu éventuellement dans le for étranger. En réalité, si le tribunal québécois s'interroge sur l'opportunité de surseoir à statuer en vertu de l'art. 3137 *C.c.Q.*, c'est nécessairement parce qu'il n'a pas été le premier saisi. Or, dans la mesure où le for étranger fait également de l'antériorité de saisine une condition nécessaire à l'exception de litispendance — comme c'est le cas en Belgique (art. 14 et 25(6) de la *Loi portant le Code de droit international privé*) — et que le tribunal étranger est saisi en premier, celui-ci n'aurait tout simplement pas le pouvoir de suspendre ses propres procédures, ni de reconnaître la décision étrangère si une demande lui était faite en ce sens.

[89] Cela étant, l'insistance de la Cour d'appel sur le fait que le jugement québécois doit être susceptible de reconnaissance à l'étranger est difficilement soutenable en matière de litispendance internationale. Si on accordait à ce critère tout le poids que lui prête la Cour d'appel, il serait déraisonnable de refuser de surseoir à statuer dès lors que la loi étrangère ne permet pas la reconnaissance du jugement québécois. Or, cela irait à l'encontre de l'objectif visé par l'art. 3137 *C.c.Q.*, car les juges d'instance devraient alors suspendre les procédures québécoises même si leur analyse démontrait que le for québécois est le seul à avoir des liens réels et substantiels avec le

the dispute or that submitting the dispute to the foreign court was the result of abusive forum shopping.

[90] I agree that the possibility of having the Quebec judgment recognized or enforced in the other country can be a relevant consideration in a situation in which the Quebec decision would have no effect in Quebec and would be effective only if it could be enforced in the other country. This might be the case, for example, of a dispute that relates exclusively to assets located outside Quebec. I would note, however, that this is the very purpose of the tenth criterion from *Oppenheim*, which concerns the question whether an exemplification proceeding will eventually be needed in the other country. The relevance of that criterion stems from the question whether the Quebec judgment can have effects in Quebec or whether, should the assets at issue be located mostly or entirely in the foreign forum, the Quebec judgment will have an effect only if it is enforced in the other country (*Spar Aerospace*, at para. 73; Goldstein (2012), at No. 3135 550). The criterion invoked by the Court of Appeal in this regard is thus already considered under the criterion of the eventual need for an exemplification proceeding in the other country. The latter criterion makes it possible to determine whether the Quebec judgment will be effective only if it is enforced in the other country, and if that is the case, the possibility that the Quebec judgment will not be recognized in the other forum can be taken into account in concluding that it is appropriate to order a stay.

[91] With this in mind, the criticism levelled against the trial judge by the Court of Appeal is in my view unfounded in this case. It cannot be maintained that a failure to take the possibility that the Quebec judgment will not be recognized in Belgium into consideration caused her analysis to be unreasonable. Indeed, the criterion adopted by the Court of Appeal is not one that is independent of the tenth *Oppenheim* criterion. The demonstration that the effectiveness of the Quebec judgment in Quebec will be very real in fact means that this consideration is not determinative, which is exactly what the trial judge can be understood to have said in reviewing the criterion of the eventual need for an exemplification proceeding

litige ou que la saisine étrangère résulte d'un *forum shopping* abusif.

[90] Je reconnais que la possibilité de faire reconnaître ou exécuter le jugement québécois à l'étranger peut constituer une considération pertinente dans les situations où la décision québécoise n'aurait aucun effet au Québec et n'aurait d'utilité que si elle pouvait être exécutée à l'étranger. Ce pourrait être le cas, notamment, lorsque le litige porte exclusivement sur des biens situés à l'extérieur des frontières québécoises. Je constate cependant que c'est précisément là l'objet du dixième critère énoncé dans l'arrêt *Oppenheim*, lequel porte sur la nécessité éventuelle d'une procédure en exemplification à l'étranger. La pertinence de ce critère tient à la question de savoir si le jugement québécois pourra avoir des effets au Québec ou si, dans l'éventualité où les biens visés par le litige se trouvent majoritairement ou entièrement dans le for étranger, le jugement québécois n'aura d'effet que dans la mesure où le jugement est exemplifié à l'étranger (*Spar Aerospace*, par. 73; Goldstein (2012), n° 3135 550). Il s'ensuit que le critère qu'invoque la Cour d'appel à cet égard est déjà considéré sous le critère de la nécessité éventuelle d'une procédure en exemplification à l'étranger. Ce dernier critère permet de déterminer si l'utilité du jugement québécois dépend uniquement de son exemplification à l'étranger, auquel cas la possibilité que le jugement québécois ne puisse être reconnu dans l'autre for pourra alors être prise en compte pour conclure à l'opportunité de surseoir à statuer.

[91] Dans ce contexte, le reproche qu'adresse ici la Cour d'appel à la juge de première instance est selon moi sans fondement. On ne peut en effet soutenir que l'omission de prendre en considération la possibilité que le jugement québécois ne soit pas reconnu en Belgique ait rendu son analyse déraisonnable. À vrai dire, le critère que retient la Cour d'appel ne constitue pas un critère indépendant du dixième critère mentionné dans *Oppenheim*. De fait, la démonstration que le jugement québécois aura une utilité bien réelle au Québec rend cette considération non déterminante. Or, c'est précisément ce qui se dégage des propos de la juge de première instance lorsqu'elle examine le critère de la nécessité éventuelle d'une

in the other country (para. 212). Although it would have been best for the trial judge to elaborate on her thoughts on this criterion, there can be no doubt that the Quebec judgment will have a definite effectiveness in Quebec. One of the main issues in this case relates to the revocation of the gift to the wife of half the value of the family residence in Quebec, which is estimated at over \$6.6 million. Much of the property to which the revocation of the gifts applies is secured in the husband's bank in Quebec or stored at the family residence. Because much of the property of significant value is located in Quebec, it is clear that the Quebec judgment will not have to be enforced in the other country in order to be effective.

[92] I would add that the Court of Appeal did not take into account the question whether the Quebec judgment could be effective in Quebec. The court merely concluded that, if the Quebec judgment could not be recognized in Belgium, it would [TRANSLATION] “not [be] worth much” (para. 154 (emphasis added)). Given the finding that much of the luxury property to which the claims for partition of the family patrimony and revocation of the gifts apply is located in Quebec, I find that this conclusion is erroneous.

[93] When all is said and done, the reason given by the Court of Appeal — that the trial judge failed to consider the possibility that the Quebec judgment could not be recognized in Belgium — could not on its own justify that court's intervention in the trial judge's exercise of her discretion. As I mentioned above, a simple difference of opinion does not suffice to justify an appellate court in substituting its own assessment for that of the trial judge. This is all the more true given that the Court of Appeal recognized that this is a borderline case like few others (para. 128). Moreover, this explains why that court did not find it necessary to review all the criteria considered by the trial judge even if it did not necessarily agree with her conclusions on all of them (para. 129). Given that the Court of Appeal mentioned no other error to justify its intervention, it was in my view not open to it to conclude that the trial judge's decision not to order a stay was unreasonable. And if the

procédure d'exemplification à l'étranger (par. 212). Bien qu'il eût été souhaitable que la juge de première instance précise davantage sa pensée sur ce critère, on ne peut douter que le jugement québécois aura une utilité certaine au Québec. L'un des principaux enjeux de ce litige concerne la révocation de la donation à Madame de la moitié de la valeur de la résidence familiale située au Québec, laquelle est estimée à plus de 6,6 M\$. Plusieurs des biens visés par la révocation des donations sont de fait sécurisés par l'institution bancaire de Monsieur au Québec ou remisés à la résidence familiale. Comme plusieurs biens d'une valeur importante sont situés au Québec, il est évident que le jugement québécois n'aura pas besoin d'être exemplifié à l'étranger afin d'avoir une certaine utilité.

[92] Je constate d'ailleurs que la Cour d'appel n'a pas pris en compte l'utilité que le jugement québécois pourrait avoir au Québec. Elle conclut seulement que, sans possibilité de reconnaissance en Belgique, le jugement québécois serait « sans grande valeur » (par. 154 (je souligne)). Vu la constatation que plusieurs des biens de luxe visés par la demande de partage du patrimoine familial et de révocation des donations sont situés au Québec, cette conclusion est à mon avis erronée.

[93] En définitive, le motif invoqué par la Cour d'appel — soit que la première juge aurait omis de considérer la possibilité que le jugement québécois ne puisse être reconnu en Belgique — ne pouvait pas à lui seul justifier son intervention dans l'exercice par la juge de première instance de son pouvoir discrétionnaire. Je rappelle qu'une simple divergence d'opinions ne suffit pas pour qu'une cour d'appel substitue son appréciation à celle de la juge d'instance. Cette conclusion s'impose avec d'autant plus de force que la Cour d'appel reconnaît que la présente affaire est une situation limite comme il s'en produit peu (par. 128). C'est d'ailleurs ce qui explique pourquoi elle n'estime pas nécessaire de revenir sur l'ensemble des critères pris en considération par la juge de première instance, et ce, même si elle ne partage pas nécessairement ses conclusions sur tous ces éléments (par. 129). Puisque la Cour d'appel ne fait état d'aucune autre erreur pour justifier

analysis with respect to the criteria for application of the discretion is not unreasonable, deference is in order.

[94] The fact that the trial judge erred in her analysis with respect to the conditions of first filing and susceptibility of recognition of the foreign judgment in no way alters this conclusion. First of all, I would stress that it was not on this basis that the Court of Appeal justified its intervention, as it merely cited the trial judge's failure to consider the criterion of recognition of the Quebec judgment in the other country. In the absence of any indication to that effect, it cannot of course be assumed that the Court of Appeal intervened for reasons other than the one it gave. In addition, if the Court of Appeal was of the opinion that the trial judge's initial errors had caused her entire analysis to be unreasonable, it would have had to perform anew the analysis for each criterion on an individual basis, which it did not do. Nor is it this Court's role to substitute a new ground for intervention for the one cited by the Court of Appeal in order to redo this analysis, or to do it in a partial manner without examining each of the criteria from *Oppenheim*.

[95] Next, even if the trial judge did make certain errors, nothing in her analysis suggests that those errors tainted the exercise of her discretion in such a way as to make it unreasonable. Her conclusions on the *Oppenheim* criteria were not linked to her initial findings on first filing or on susceptibility of recognition of the Belgian judgment in Quebec. In her analysis, the trial judge in fact discussed issues relating to the family patrimony, the compensatory allowance and the revocation of the gifts, including the consequences of a decision to order a stay in favour of the Belgian courts on those issues, even though she had held in the first part of her reasons that art. 3137 *C.C.Q.* could not apply to those claims.

son intervention, je suis d'avis qu'elle ne pouvait conclure ici que la décision de la juge de première instance de ne pas surseoir était déraisonnable. Et en l'absence d'une analyse des critères d'application du pouvoir discrétionnaire qui soit déraisonnable, la déférence est de mise.

[94] Le fait que la juge de première instance ait commis des erreurs dans son analyse de l'antériorité de saisine et de la susceptibilité de reconnaissance du jugement étranger ne change rien à cette conclusion. D'abord, je souligne que ce n'est pas sur ce fondement que la Cour d'appel justifie son intervention. Elle invoque uniquement l'omission de la première juge de considérer le critère de la reconnaissance du jugement québécois à l'étranger. En l'absence de toute indication en ce sens, on ne peut certes présumer que la Cour d'appel est intervenue pour d'autres motifs que celui qu'elle a mentionné. D'ailleurs, si la Cour d'appel était d'avis que les erreurs préalables de la juge d'instance avaient rendu déraisonnable toute son analyse, elle aurait dû reprendre l'analyse de chaque critère individuellement, ce qu'elle n'a pas fait. Ce n'est pas non plus le rôle de notre Cour de substituer un nouveau motif d'intervention à celui invoqué par la Cour d'appel afin de refaire cette analyse, ni de le faire de manière incomplète sans alors examiner chacun des critères énoncés dans *Oppenheim*.

[95] Ensuite, même si la juge de première instance a commis certaines erreurs, rien dans son analyse ne suggère que ces erreurs auraient entaché l'exercice de son pouvoir discrétionnaire de manière à la rendre déraisonnable. Ses conclusions portant sur les critères énoncés dans *Oppenheim* n'étaient pas liées à ses constats préalables sur l'antériorité de saisine ou sur la susceptibilité de reconnaissance du jugement belge au Québec. Dans son analyse, la juge de première instance aborde de fait les questions portant sur le patrimoine familial, la prestation compensatoire et la révocation des donations, dont les conséquences d'une décision de surseoir à statuer en faveur des tribunaux belges sur ces questions, et ce, bien qu'elle ait conclu dans la première partie de ses motifs que l'art. 3137 *C.c.Q.* ne pouvait s'appliquer pour ces chefs de demande.

VI. Conclusion

[96] Before a Quebec court can apply the international *lis pendens* exception provided for in art. 3137 *C.C.Q.* and stay its ruling on proceedings brought in Quebec, the applicant must show that an action between the same parties, based on the same facts and having the same subject was brought first in the foreign forum and that that action can result in a decision that may be recognized in Quebec. The burden is on the party who seeks to benefit from the stay of proceedings in Quebec to show that each of these conditions is met.

[97] The condition of susceptibility of recognition of the foreign decision in Quebec is no exception to this rule, although the applicant's burden of proof is not an onerous one. A prognosis of recognition will suffice. In light of art. 3155(5) *C.C.Q.*, it will be enough at this stage for the applicant to show that it is possible that the foreign judgment will not be manifestly inconsistent with public order as understood in international relations. In the case at bar, and this does not rule out the possibility that the eventual Belgian judgment will in the end prove to be contrary to that international public order, the husband has discharged this burden.

[98] But the analysis does not end once these conditions are met. A trial judge must then exercise the discretion provided for in art. 3137 *C.C.Q.* to determine whether it is appropriate to order a stay. This discretion rests with the Quebec authority, even if it is clear that the foreign decision may be recognized in Quebec.

[99] In the instant case, the Court of Appeal's intervention in the trial judge's exercise of her discretion was unwarranted. The recognition of the Quebec judgment in the other country cannot be a determinative consideration unless the Quebec judgment would not be effective without being enforced in the other country. There is no doubt in this case that the Quebec judgment would be effective, given that much of the valuable property at issue in

VI. Conclusion

[96] Pour que le tribunal québécois puisse appliquer l'exception de litispendance internationale prévue à l'art. 3137 *C.c.Q.* et surseoir à statuer sur des procédures introduites au Québec, la partie requérante doit démontrer que le for étranger a été saisi en premier d'une action entre les mêmes parties, fondée sur les mêmes faits et ayant le même objet, action qui pourra donner lieu à une décision pouvant être reconnue au Québec. C'est sur la partie qui cherche à se prévaloir de la suspension des procédures au Québec que repose le fardeau de démontrer que chacune de ces conditions est remplie.

[97] La condition de susceptibilité de reconnaissance de la décision étrangère au Québec ne fait pas exception à cette règle, mais le fardeau de preuve qui échoit à la partie requérante est peu onéreux. Un pronostic de reconnaissance suffit. Appliqué à l'art. 3155(5) *C.c.Q.*, il suffit à ce stade que la partie requérante démontre qu'il est possible que le jugement étranger ne soit pas manifestement incompatible avec l'ordre public tel qu'il est entendu dans les relations internationales. Ici, et sans pour autant exclure par là la possibilité que le jugement belge éventuel puisse au final se révéler contraire à cet ordre public international, Monsieur s'est acquitté de ce fardeau.

[98] Mais l'analyse ne s'arrête pas lorsque ces conditions sont remplies. Les juges d'instance doivent alors exercer le pouvoir discrétionnaire conféré par l'art. 3137 *C.c.Q.* pour déterminer s'il est opportun de surseoir à statuer. L'autorité québécoise conserve ce pouvoir discrétionnaire, et ce, même lorsqu'il est certain que la décision étrangère pourra être reconnue au Québec.

[99] En l'espèce, l'intervention de la Cour d'appel dans l'exercice par la juge de première instance de son pouvoir discrétionnaire n'était pas justifiée. La reconnaissance du jugement québécois à l'étranger ne pouvait constituer une considération déterminante que si le jugement québécois n'avait aucune utilité à part celle d'être exécuté à l'étranger. Dans la présente affaire, l'utilité du jugement québécois ne fait aucun doute étant donné que plusieurs biens

the litigation is located in Quebec. In the absence of other reasons establishing that the Superior Court's exercise of its discretion was unreasonable, deference is owed to the trial judge's decision. I would therefore allow the wife's appeal, set aside the decision of the Court of Appeal and restore the Superior Court's conclusion on dismissing the husband's application for a stay of its ruling, with costs to the wife throughout.

The following are the reasons delivered by

[100] ABELLA J. — I agree that the proceedings in Quebec should not be stayed. I part company, however, with the majority's application in this case of the legal scheme governing the susceptibility of recognition of foreign decisions. In my respectful view, the pending decision under art. 1096 of the Belgian *Civil Code* could not be recognized in Quebec.

[101] The starting point of the analysis regarding the susceptibility of recognition of a pending foreign decision is art. 3137 of the *Civil Code of Québec* (“C.C.Q.”), which states:

3137. On the application of a party, a Québec authority may stay its ruling on an action brought before it if another action, between the same parties, based on the same facts and having the same subject is pending before a foreign authority, provided that the latter action can result in a decision which may be recognized in Québec, or if such a decision has already been rendered by a foreign authority.

[102] Two scenarios are anticipated by art. 3137: the first is where a decision has not yet been rendered by a foreign authority in a pending action, and the second is where a decision has already been made. In the case before us, no decision has yet been made under art. 1096 of the Belgian *Civil Code* in the pending proceedings in Belgium. This requires us to ask whether it is possible that when a decision is made, it will be one that could be recognized in Quebec.

de grande valeur visés par le litige sont situés au Québec. En l'absence d'autres motifs permettant d'établir que l'exercice par la Cour supérieure de son pouvoir discrétionnaire était déraisonnable, il faut faire montre de déférence envers la décision de la juge de première instance. J'accueillerais donc l'appel de Madame, j'écarterais l'arrêt de la Cour d'appel et je rétablirais la conclusion de la Cour supérieure sur le rejet de la demande de sursis à statuer de Monsieur, avec dépens devant toutes les cours en faveur de Madame.

Version française des motifs rendus par

[100] LA JUGE ABELLA — Je suis d'accord pour dire qu'il n'y a pas lieu de surseoir aux procédures au Québec. Je ne souscris toutefois pas à la façon dont les juges majoritaires appliquent en l'espèce le régime juridique encadrant la susceptibilité de reconnaissance des décisions étrangères. À mon humble avis, la décision pendante en vertu de l'art. 1096 du *Code civil* belge ne pourrait pas être reconnue au Québec.

[101] Le point de départ de l'analyse portant sur la susceptibilité de reconnaissance d'une décision étrangère pendante est l'art. 3137 du *Code civil du Québec* (« C.c.Q. »), qui dispose :

3137. L'autorité québécoise, à la demande d'une partie, peut, quand une action est introduite devant elle, surseoir à statuer si une autre action entre les mêmes parties, fondée sur les mêmes faits et ayant le même objet, est déjà pendante devant une autorité étrangère, pourvu qu'elle puisse donner lieu à une décision pouvant être reconnue au Québec, ou si une telle décision a déjà été rendue par une autorité étrangère.

[102] L'article 3137 prévoit deux scénarios : le premier est lorsqu'une décision n'a pas encore été rendue par une autorité étrangère dans une action pendante et le deuxième est lorsqu'une décision a déjà été rendue. En l'espèce, aucune décision n'a encore été rendue en vertu de l'art. 1096 du *Code civil* belge dans les procédures pendantes en Belgique. Cela nous oblige à nous demander s'il est possible, lorsqu'une décision sera rendue, que celle-ci soit reconnue au Québec.

[103] A decision, or pending decision, cannot be recognized in Quebec if it does not comply with art. 3155 of the *C.C.Q.* A foreign decision is not recognizable if it is “manifestly inconsistent with public order as understood in international relations”, as set out in art. 3155(5) which states:

3155. A decision rendered outside Québec is recognized and, where applicable, declared enforceable by the Québec authority, except in the following cases:

...

(5) the outcome of a foreign decision is manifestly inconsistent with public order as understood in international relations;

[104] What is contrary to domestic public order will not necessarily contravene public order in international relations (Gérald Goldstein, *Droit international privé*, vol. 1, *Conflits de lois: dispositions générales et spécifiques (Art. 3076 à 3133 C.c.Q.)* (2011), at p. 58). In other words, not every foreign decision that reaches a result different from what it would likely be under Quebec law will be found to violate international public order.

[105] Public order as understood in international relations is informed by the fundamental values underlying the international legal order. These values are conveyed by various international instruments such as those that [TRANSLATION] “reinforce the view that inequality between spouses in the divorce context is contrary to public order as understood in international relations” (Claude Emanuelli, *Droit international privé québécois* (3rd ed. 2011), at p. 178). The international public order exception is restricted to situations where the application of a foreign law would contradict the moral, social, economic and political conceptions underlying the Quebec legal system “to such an extent as to be incapable of combining with it” (Emanuelli, at p. 288).

[106] The focus of the debate over public order centres in this case on spousal property rights, and

[103] Une décision, ou une décision pendante, ne peut être reconnue au Québec si elle n’est pas conforme à l’art. 3155 *C.c.Q.* Comme l’indique l’art. 3155(5), une décision étrangère ne sera pas reconnue si elle est « manifestement incompatible avec l’ordre public tel qu’il est entendu dans les relations internationales » :

3155. Toute décision rendue hors du Québec est reconnue et, le cas échéant, déclarée exécutoire par l’autorité du Québec, sauf dans les cas suivants :

...

5° Le résultat de la décision étrangère est manifestement incompatible avec l’ordre public tel qu’il est entendu dans les relations internationales;

[104] Ce qui est contraire à l’ordre public interne ne contreviendra pas nécessairement à l’ordre public tel qu’il est entendu dans les relations internationales (Gérald Goldstein, *Droit international privé*, vol. 1, *Conflits de lois : dispositions générales et spécifiques (Art. 3076 à 3133 C.c.Q.)* (2011), p. 58). Autrement dit, ce n’est pas toute décision étrangère dont le résultat diffère de celui qui serait vraisemblablement atteint en vertu du droit québécois qui sera jugée contraire à l’ordre public international.

[105] L’ordre public tel qu’il est entendu dans les relations internationales est guidé par les valeurs fondamentales qui sous-tendent l’ordre juridique international. Ces valeurs sont véhiculées par divers instruments internationaux dont ceux qui « confortent l’idée selon laquelle l’inégalité de statut des époux face au divorce contrevient à l’ordre public tel qu’entendu dans les relations internationales » (Claude Emanuelli, *Droit international privé québécois* (3^e éd. 2011), p. 178). L’exception relative à l’ordre public international s’applique uniquement aux situations où l’application de la loi étrangère irait à l’encontre des conceptions morales, sociales, économiques et politiques qui sous-tendent le système juridique québécois « au point de ne pouvoir se combiner avec lui » (Emanuelli, p. 288).

[106] Le débat concernant l’ordre public est axé en l’espèce sur les droits de propriété des époux, et sur

the husband's unilateral revocation of property gifted to the wife and valued at over 33 million dollars.

[107] Because of the uncertainty usually surrounding the effects of a pending decision, the examination of a pending decision simply requires a [TRANSLATION] "prognosis" of recognition, that is, demonstrating a possibility that the decision will be recognized (Gérald Goldstein, *Droit international privé*, vol. 2, *Compétence internationale des autorités québécoises et effets des décisions étrangères* (Art. 3134 à 3168 C.c.Q.) (2012), at p. 85; Gérald Goldstein and Ethel Groffier, *Droit international privé*, vol. I, *Théorie générale* (1998), at pp. 324 and 328). While it may be desirable in some cases to await the outcome of a pending proceeding to determine whether it will be inconsistent with the public order condition, art. 3137 of the C.C.Q. does not require us to do so, nor, in the circumstances of this case, is it necessary.

[108] I agree that the party seeking a stay under art. 3137 of the C.C.Q. bears the burden of demonstrating, on a balance of probabilities, that a stay should be granted. This includes the burden to demonstrate that the outcome of the foreign decision will not be manifestly inconsistent with public order and may, as a result, be recognized in Quebec. The majority concludes that the husband has discharged this low burden and that we cannot exclude, at this stage, the possibility that the decision may eventually be recognized in Quebec. In my view, with great respect, this conclusion lacks the necessary evidentiary support.

[109] The trial judge, Hallée J.S.C., heard from four experts in Belgian law, two for each of the parties. They explained that a donor spouse can, at any time, revoke unilaterally and without any formalities, any gift he or she has made during the marriage. A simple letter is enough. No reasons for the revocation are necessary and nothing can derogate from it.

[110] A court in Belgium has no discretion but to accede to a request for revocation. Even if it is made in bad faith, neither the revocation nor its immediate,

la révocation unilatérale par l'époux des donations consenties à l'épouse et évaluées à plus de 33 millions de dollars.

[107] Vu l'incertitude qui entoure habituellement les effets d'une décision pendante, l'examen d'une telle décision exige simplement un « pronostic » de reconnaissance, c'est-à-dire la démonstration d'une possibilité que la décision soit reconnue (Gérald Goldstein, *Droit international privé*, vol. 2, *Compétence internationale des autorités québécoises et effets des décisions étrangères* (Art. 3134 à 3168 C.c.Q.) (2012), p. 85; Gérald Goldstein et Ethel Groffier, *Droit international privé*, t. I, *Théorie générale* (1998), p. 324 et 328). Bien qu'il soit souhaitable dans certains cas d'attendre le résultat d'une instance pendante pour déterminer si celui-ci sera incompatible avec la condition relative à l'ordre public, l'art. 3137 C.c.Q. ne nous oblige pas à le faire et cela n'est pas non plus nécessaire dans les circonstances de l'espèce.

[108] Je conviens que la partie qui sollicite un sursis en vertu de l'art. 3137 C.c.Q. a le fardeau de démontrer, selon la prépondérance des probabilités, que celui-ci devrait être accordé. Cela inclut le fardeau de démontrer que le résultat de la décision étrangère ne sera pas manifestement incompatible avec l'ordre public et pourra, par conséquent, être reconnu au Québec. Les juges majoritaires concluent que l'époux s'est acquitté de ce fardeau peu élevé et que nous ne pouvons, à cette étape, exclure la possibilité que la décision soit ultérieurement reconnue au Québec. En toute déférence, j'estime que cette conclusion ne repose pas sur la preuve nécessaire.

[109] La juge de première instance, la juge Hallée de la Cour supérieure, a entendu quatre experts en droit belge, deux pour chacune des parties. Ceux-ci ont expliqué qu'un époux donateur peut, en tout temps, révoquer unilatéralement et sans formalité toute donation qu'il a faite pendant le mariage. Une simple lettre suffit. Il n'est pas nécessaire de motiver la révocation et rien ne peut y déroger.

[110] Un tribunal belge n'a aucun pouvoir discrétionnaire et doit faire droit à une demande de révocation. Même si la demande est faite de mauvaise foi,

retroactive effect can be prevented. And the revocation can occur notwithstanding any dramatic financial consequences for the spouse subject to the revocation.

[111] The experts also expressed the view that art. 1096 of the Belgian *Civil Code* appeared to be discriminatory, since it treats spouses differently from other citizens, by rendering them subject to a rule of revocation that does not apply to any other Belgian. They observed that, based on their discriminatory impact, similar laws permitting the unilateral revocation of gifts to spouses have been repealed or ruled unconstitutional in many European countries, including Italy and France.

[112] The trial judge accepted this evidence and, based on it, concluded that the revocation of gifts under art. 1096 of the Belgian *Civil Code* is absolute and unilateral and that there is no judicial discretion to prevent it, regardless of the reason for the revocation, its *bona fides*, or its consequences. She also concluded that there was no available remedial relief under Belgian law if art. 1096 of the Belgian *Civil Code* is invoked, and that any revocation under art. 1096 occurs automatically without any regard for the effects of the revocation on the economic situation of the spouse whose gifts are being revoked.

[113] The husband's letter of revocation listed gifts with a total value of \$33,679,296, including 16.2 million dollars in cash donations as well as the wife's half of the family residence, valued at 6.6 million dollars. His letter also stated that this was only the first part of a series of revocations he was planning to make.

[114] The trial judge found that the impact of this revocation on the wife would be economically catastrophic.

[115] The Court of Appeal was of the view that when assessing the susceptibility of recognition, the burden was not on the husband who was seeking the

ni la révocation ni son effet immédiat et rétroactif ne peuvent être évités. De plus, la révocation peut se produire malgré les graves conséquences financières pouvant en découler pour l'époux visé par la révocation.

[111] Les experts ont en outre exprimé l'opinion que l'art. 1096 du *Code civil* belge semblait discriminatoire, puisqu'il traite les époux d'une manière différente des autres citoyens en les soumettant à une règle de révocation qui ne s'applique pas aux autres Belges. Ils ont souligné qu'en raison de leur effet discriminatoire, des lois semblables permettant la révocation unilatérale de donations aux époux ont été abrogées ou jugées inconstitutionnelles dans plusieurs pays européens, y compris l'Italie et la France.

[112] La juge de première instance a accepté cette preuve et, se fondant sur celle-ci, a conclu que la révocation de donations en application de l'art. 1096 du *Code civil* belge est absolue et unilatérale, et qu'il n'existe aucun pouvoir judiciaire discrétionnaire pour l'empêcher, peu importe la raison de la révocation, que celle-ci ait été faite de bonne foi ou non, et peu importe ses conséquences. Elle a également conclu qu'il n'existe aucune mesure réparatrice en droit belge si l'art. 1096 du *Code civil* belge est invoqué, et que toute révocation en vertu de cette disposition se produit automatiquement indépendamment de ses effets sur la situation financière de l'époux dont les donations sont révoquées.

[113] La lettre de révocation écrite par l'époux dressait la liste des donations dont la valeur totale s'élevait à 33 679 296 \$, y compris 16,2 millions de dollars de donations en numéraire ainsi que la moitié de la valeur de la résidence familiale de l'épouse, évaluée à 6,6 millions de dollars. La lettre indiquait en outre qu'il ne s'agissait que de la première partie d'une série de révocations qu'il prévoyait faire.

[114] La juge de première instance a conclu que cette révocation aurait des effets financiers désastreux pour l'épouse.

[115] La Cour d'appel a pour sa part estimé que, lors de l'appréciation de la susceptibilité de reconnaissance, le fardeau de la preuve incombait non pas

stay, but on the wife who opposed it. This reversal of the onus appears to have led the Court of Appeal to suggest various hypotheticals showing that it was premature to determine at this stage whether the decision would be manifestly inconsistent with public order.

[116] The first hypothetical created by the Court of Appeal was that the Constitutional Court of Belgium could, potentially, determine that art. 1096 of the Belgian *Civil Code* is unconstitutional.

[117] While it is true that the Belgian experts noted that there is much academic debate about this provision, they also observed that, so far, this debate has had no effect on the Belgian judiciary. That means that there is no evidence to support the theory that the Constitutional Court of Belgium would find the provision unconstitutional. To suggest that a party seeking a stay under art. 3137 of the *C.C.Q.* can satisfy the public order condition by pointing to the mere existence of debate on the constitutional validity of a foreign provision or, in this case, the wife's attempt to challenge the constitutionality of the provision, seems to me to reduce the burden from low to non-existent. It remains unclear whether the Constitutional Court of Belgium will in fact rule on art. 1096 of the Belgian *Civil Code* since the Brussels Court of Appeal has not yet referred the “*questions préjudicielles*” to it. Nonetheless, in my respectful view, relying on Belgium to set aside its own law in order to manufacture a possibility that the revocation may not occur extinguishes the husband's burden.

[118] In any event, it seems to me that we must treat art. 1096 of the Belgian *Civil Code* as having the legal status it currently enjoys — constitutional — rather than speculate on whether a foreign authority might decide to strike it down.

[119] The second hypothetical created by the Court of Appeal was that there was a possibility that the Belgian decision could limit the scope of the revocation, based on its speculation that some of the assets

à l'époux qui sollicitait le sursis, mais bien à l'épouse qui s'y opposait. Ce renversement du fardeau de la preuve semble avoir conduit la Cour d'appel à suggérer diverses hypothèses indiquant qu'il était prématuré, à cette étape, de déterminer si la décision serait manifestement incompatible avec l'ordre public.

[116] La première hypothèse formulée par la Cour d'appel était que la Cour constitutionnelle de Belgique pourrait, potentiellement, conclure à l'inconstitutionnalité de l'art. 1096 du *Code civil* belge.

[117] Bien qu'ils aient effectivement souligné que cette disposition suscite bien des débats dans la doctrine, les experts belges ont également fait remarquer que, jusqu'à présent, ces débats n'ont eu aucune incidence sur les décisions des tribunaux belges. Cela signifie qu'aucun élément de preuve n'étaye la thèse selon laquelle la Cour constitutionnelle de Belgique jugerait la disposition inconstitutionnelle. Suggérer qu'une partie sollicitant un sursis en vertu de l'art. 3137 *C.c.Q.* puisse remplir la condition relative à l'ordre public en signalant simplement l'existence de débats sur la validité constitutionnelle d'une disposition étrangère ou, en l'occurrence, la tentative de l'épouse de contester la constitutionnalité de la disposition, me semble avoir pour effet de réduire à néant le fardeau déjà peu élevé. On ne sait toujours pas si la Cour constitutionnelle de Belgique se prononcera effectivement sur l'art. 1096 du *Code civil* belge, étant donné que la Cour d'appel de Bruxelles ne lui a pas encore déféré les « questions préjudicielles ». Néanmoins, à mon humble avis, le fait de compter sur la Belgique pour invalider sa propre loi afin de créer une possibilité que la révocation n'ait pas lieu revient à faire disparaître le fardeau de l'époux.

[118] Quoi qu'il en soit, il me semble que nous devons traiter l'art. 1096 du *Code civil* belge comme ayant le statut juridique dont il jouit actuellement, c'est-à-dire un statut constitutionnel, plutôt que de conjecturer sur la question de savoir si un tribunal étranger pourrait décider de l'invalider.

[119] La deuxième hypothèse émise par la Cour d'appel était qu'il y avait une possibilité que la décision belge puisse limiter la portée de la révocation, sur le fondement de sa conjecture selon laquelle certains

might not be considered gifts and would therefore not be revoked.

[120] The extent to which the husband seeks to revoke gifts must be taken at face value (*Rocois Construction Inc. v. Québec Ready Mix Inc.*, [1990] 2 S.C.R. 440, at p. 465; *Birdsall Inc. v. In Any Event Inc.*, [1999] R.J.Q. 1344 (C.A.), at pp. 1352-53). As such, not only does applying the hypothetical alleviate the husband's burden, there is simply no evidence to support it.

[121] The final hypothesis raised by the Court of Appeal was that a compensatory allowance could potentially be ordered as a remedy in Quebec. The trial court in Belgium had concluded that Quebec law would apply to the compensatory allowance request, but in the interval between the Court of Appeal's decision and the hearing before this Court, the Brussels Court of Appeal overturned the Belgian trial decision on this point and found that Belgian, not Quebec law, applies to the compensatory allowance claim. Yet, there is no evidence about what remedial mechanisms are available in Belgium or under what circumstances they apply.

[122] As a result, none of the hypotheticals suggested by the Court of Appeal bear in any way on what the husband is actually seeking in Belgium, namely, the revocation of gifts to his wife worth over 33 million dollars.

[123] Pending decisions, by definition, have no fixed outcome. But relying on the posed hypotheticals as being sufficient to create doubt about the outcome in this case, raises concerns that the "susceptibility of recognition of pending decisions" requirement under art. 3137 of the *C.C.Q.* will be hollowed out.

[124] At its core, this case is about a non-discretionary provision in Belgium that allows a spouse unilaterally to revoke, without any formalities or justification, gifts bestowed during the marriage. It is an absolute right, even when exercised in bad faith. More significantly, the revocation contemplated

actifs ne seraient peut-être pas considérés comme des donations, si bien qu'ils ne seraient pas révoqués.

[120] La mesure dans laquelle l'époux cherche à révoquer les donations doit être prise au pied de la lettre (*Rocois Construction Inc. c. Québec Ready Mix Inc.*, [1990] 2 R.C.S. 440, p. 465; *Birdsall Inc. c. In Any Event Inc.*, [1999] R.J.Q. 1344 (C.A.), p. 1352-1353). En conséquence, en plus d'atténuer le fardeau de l'époux lorsqu'elle est appliquée, cette hypothèse n'est tout simplement pas étayée par la preuve.

[121] La dernière hypothèse soulevée par la Cour d'appel était que l'octroi d'une prestation compensatoire était susceptible d'être ordonné en guise de réparation au Québec. Le tribunal de première instance en Belgique avait conclu que le droit québécois s'appliquerait à la demande de prestation compensatoire, mais, dans la période qui s'est écoulée entre l'arrêt de la Cour d'appel et l'audience devant notre Cour, la Cour d'appel de Bruxelles a infirmé la décision belge de première instance sur ce point et a conclu que c'est le droit belge, et non le droit québécois, qui s'applique à la demande de prestation compensatoire. Cependant, aucun élément de preuve ne précise quels mécanismes de recours existent en Belgique ou dans quelles circonstances ceux-ci trouvent application.

[122] En conséquence, aucune des hypothèses avancées par la Cour d'appel n'a une incidence quelconque sur ce que l'époux cherche dans les faits à obtenir en Belgique, à savoir la révocation de donations de plus de 33 millions de dollars consenties à son épouse.

[123] Les décisions pendantes, par définition, n'ont pas d'issue fixe. Cependant, se fonder sur les hypothèses susmentionnées comme étant suffisantes pour créer un doute quant à l'issue de la présente affaire fait craindre que l'exigence relative à la « susceptibilité de reconnaissance des décisions pendantes » établie à l'art. 3137 *C.c.Q.* ne soit vidée de sa substance.

[124] Fondamentalement, la présente affaire porte sur une disposition non discrétionnaire en Belgique, disposition qui permet à un époux de révoquer unilatéralement et sans formalité ni justification des donations consenties durant le mariage. Il s'agit d'un droit absolu, même lorsqu'il est exercé de mauvaise

under art. 1096 of the Belgian *Civil Code* is valid in Belgium even when its application results in flagrant inequalities between spouses. In my respectful view, allowing speculation to drive the analysis, rather than the reality of the revocation for the wife, empties the burden on the husband of any meaning.

[125] There may perhaps be decisions under art. 1096 of the Belgian *Civil Code* that would be recognized in Quebec, but this is not, with respect, one of them. The husband is seeking to unilaterally revoke over 33 million dollars in assets. As the trial judge found, the consequences for the wife will be catastrophic. The unilateral extinguishment of a gift to a spouse of an item of clothing or furniture may not offend public order as understood in international relations under art. 3155 of the *C.C.Q.*, but the inevitability of a spouse's consequential vulnerability almost certainly would.

[126] In international relations, we find consensus about spousal equality in the context of marriage dissolution in various international instruments, including art. 16(1) of the *Universal Declaration of Human Rights*, G.A. Res. 217 A (III), U.N. Doc. A/810, at 71 (1948), which states that:

Article 16

1. Men and women of full age, without any limitation due to race, nationality or religion, have the right to marry and to found a family. They are entitled to equal rights as to marriage, during marriage and at its dissolution.

[127] *Protocol No. 7 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms*, 1525 U.N.T.S. 195, ratified by Belgium on April 13, 2012, similarly provides that:

Article 5 — Equality between spouses

Spouses shall enjoy equality of rights and responsibilities of a private law character between them, and in their

foi. Fait plus important encore, la révocation prévue à l'art. 1096 du *Code civil* belge est valide en Belgique même lorsque son application entraîne des inégalités flagrantes entre les époux. À mon humble avis, permettre que l'analyse repose sur des conjectures, plutôt que sur la réalité de la révocation pour l'épouse, vide de tout sens le fardeau imposé à l'époux.

[125] Il existe peut-être des décisions rendues en vertu de l'art. 1096 du *Code civil* belge qui seraient reconnues au Québec, mais, soit dit en tout respect, la décision en cause en l'espèce n'est pas l'une d'elles. L'époux cherche à révoquer unilatéralement plus de 33 millions de dollars d'actifs. Comme l'a conclu la juge de première instance, les conséquences pour l'épouse seront désastreuses. L'extinction unilatérale d'une donation faite à un époux d'un vêtement ou d'un meuble ne choquerait peut-être pas l'ordre public tel qu'il est entendu dans les relations internationales au sens de l'art. 3155 *C.c.Q.*, mais la vulnérabilité de l'époux qui en résulterait inévitablement aurait presque certainement un tel effet.

[126] En matière de relations internationales, il existe un consensus dans divers instruments internationaux, notamment à l'art. 16(1) de la *Déclaration universelle des droits de l'homme*, A.G. Rés. 217 A (III), Doc. A/810 N.U., p. 71 (1948), en ce qui a trait à l'égalité des époux dans le contexte de la dissolution du mariage. Cette disposition prévoit :

Article 16

1. À partir de l'âge nubile, l'homme et la femme, sans aucune restriction quant à la race, la nationalité ou la religion, ont le droit de se marier et de fonder une famille. Ils ont des droits égaux au regard du mariage, durant le mariage et lors de sa dissolution.

[127] De même, le *Protocole n° 7 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales*, 1525 R.T.N.U. 198, ratifié par la Belgique le 13 avril 2012, dispose :

Article 5 — Égalité entre époux

Les époux jouissent de l'égalité de droits et de responsabilités de caractère civil entre eux et dans leurs relations

relations with their children, as to marriage, during marriage and in the event of its dissolution. This Article shall not prevent States from taking such measures as are necessary in the interests of the children.

[128] The *Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women*, Can. T.S. 1982 No. 31, ratified by Belgium on July 10, 1985, also reinforces the fundamental value of spousal equality in marriage dissolution:

Article 16

1. States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in all matters relating to marriage and family relations and in particular shall ensure, on a basis of equality of men and women:

...

(c) The same rights and responsibilities during marriage and at its dissolution;

...

(h) The same rights for both spouses in respect of the ownership, acquisition, management, administration, enjoyment and disposition of property, whether free of charge or for a valuable consideration.

[129] This means that the violation of the principle of spousal equality would be manifestly incompatible with public order as understood in international relations. Without any evidence that there is even a possibility of a judgment in Belgium in this case that does not infringe these fundamental public order values, I cannot see how the outcome of the decision under art. 1096 of the Belgian *Civil Code* would be recognized in Quebec.

[130] This is reinforced by the fact that, as previously noted, the foreign judgment will be inconsistent with international public order if its application would contradict the moral, social, economic and political conceptions that underlie Quebec's legal system (Emanuelli, at p. 288).

avec leurs enfants au regard du mariage, durant le mariage et lors de sa dissolution. Le présent article n'empêche pas les États de prendre les mesures nécessaires dans l'intérêt des enfants.

[128] La *Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes*, R.T. Can. 1982 n° 31, ratifiée par la Belgique le 10 juillet 1985, renforce également la valeur fondamentale de l'égalité des époux lors de la dissolution du mariage :

Article 16

1. Les États parties prennent toutes les mesures appropriées pour éliminer la discrimination à l'égard des femmes dans toutes les questions découlant du mariage et dans les rapports familiaux et, en particulier, assurent, sur la base de l'égalité de l'homme et de la femme :

...

c) Les mêmes droits et les mêmes responsabilités au cours du mariage et lors de sa dissolution;

...

h) Les mêmes droits à chacun des époux en matière de propriété, d'acquisition, de gestion, d'administration, de jouissance et de disposition des biens, tant à titre gratuit qu'à titre onéreux.

[129] Cela signifie que la violation du principe de l'égalité des époux serait manifestement incompatible avec l'ordre public tel qu'il est entendu dans les relations internationales. Sans aucune preuve qu'il existe même une possibilité qu'un jugement ne portant pas atteinte à ces valeurs fondamentales d'ordre public soit en l'espèce rendu en Belgique, je ne vois pas comment le résultat de la décision rendue en vertu de l'art. 1096 du *Code civil* belge serait reconnu au Québec.

[130] Ce point de vue est renforcé par le fait que, comme nous l'avons vu, le jugement étranger serait incompatible avec l'ordre public international si son application allait à l'encontre des conceptions morales, sociales, économiques et politiques qui sous-tendent le système juridique québécois (Emanuelli, p. 288).

[131] Those conceptions are well developed in *Quebec (Attorney General) v. A*, [2013] 1 S.C.R. 61, where a majority in this Court recognized the constitutional validity of allowing individuals, through an express consensual choice, to opt for the matrimonial regime of their choice. On this basis, the majority found that it was not discriminatory to exclude *de facto* spouses from the patrimonial and support rights granted to married and civil union spouses.

[132] Of particular importance for this appeal, LeBel J. reviewed the changes in the framework for legal relationships between spouses in Quebec since 1980, emphasizing the pivotal moments where greater equality between married spouses was implemented by the Quebec legislature.

[133] LeBel J. begins by observing that in 1866, the matrimonial regime applied where spouses did not enter into a marriage contract was that of “community of moveables and acquests”, which was entirely administered by the husband (*Quebec v. A*, at para. 53). LeBel J. goes on to note that in 1931, in order “to give the wife some autonomy in relation to her husband, the legislature created the category of ‘reserved property’ of the wife[, which] was property the wife acquired by working outside the household and over which she had certain powers of administration . . . [U]pon being dissolved, the community, including the wife’s reserved property, was partitioned equally between the spouses” (para. 53).

[134] The spouses could, alternatively, enter into a marriage contract to establish a regime of separation of property. Under this regime, there is no partition upon dissolution; spouses keep their respective patrimonies. Nonetheless, the consequences of the choice of the regime of separation of property, in a context in which wives were not engaged in remunerative activities outside the matrimonial home, could be devastating in the event of separation or divorce (*Quebec v. A*, at para. 61).

[135] In 1981, the Quebec legislature undertook a major reform of family law, introducing the principle

[131] Ces conceptions sont bien développées dans *Québec (Procureur général) c. A*, [2013] 1 R.C.S. 61, où les juges majoritaires de notre Cour ont reconnu la validité constitutionnelle du fait de permettre à des personnes d’opter, au moyen d’un choix consensuel exprès, pour le régime matrimonial de leur choix. Sur ce fondement, les juges majoritaires ont conclu qu’il n’était pas discriminatoire d’exclure les conjoints de fait des droits patrimoniaux et alimentaires accordés aux conjoints mariés ou en union civile.

[132] Fait particulièrement important pour le présent pourvoi, le juge LeBel a examiné l’évolution de l’encadrement des rapports juridiques entre conjoints depuis 1980 au Québec et a fait ressortir les moments-clés de la mise en œuvre par le législateur québécois d’une plus grande égalité entre conjoints mariés.

[133] Le juge LeBel fait d’abord remarquer qu’en 1866, le régime matrimonial qui s’appliquait lorsque les époux n’avaient pas conclu de contrat de mariage était celui de la « communauté de meubles et acquêts », lequel était entièrement administré par l’époux (*Québec c. A*, par. 53). Il poursuit en soulignant qu’en 1931, « pour accorder un peu d’autonomie à l’épouse vis-à-vis de son mari, le législateur crée la catégorie des “biens réservés” de la femme, constituée des biens acquis par son travail à l’extérieur du ménage et sur lesquels elle conserve certains pouvoirs d’administration [. . .] [À] sa dissolution, la communauté, incluant les biens réservés de la femme, est partagée en parts égales entre les époux » (par. 53).

[134] Les époux pouvaient, alternativement, conclure un contrat de mariage établissant un régime de séparation de biens. Sous ce régime, aucun partage n’a lieu à la dissolution; les époux conservent leur patrimoine respectif. Néanmoins, les conséquences du choix du régime de la séparation de biens, dans un contexte où les épouses n’exerçaient pas d’activités rémunératrices en dehors du foyer conjugal, pouvaient être dévastatrices en cas de séparation ou de divorce (*Québec c. A*, par. 61).

[135] En 1981, le législateur québécois a entrepris une réforme majeure du droit de la famille et a

that spouses had equal rights and obligations in marriage. As LeBel J. observes:

This principle of equality was reflected in, among other things, the spouses' obligation to take in hand the moral and material direction of the family together and to choose the family residence together. Other new measures were adopted to ensure adherence to the principle of joint direction by requiring the consent of both spouses for certain acts, such as alienation of the family residence by the spouse who owned it.

(*Quebec v. A*, at para. 69)

[136] In order to remedy the vulnerability of spouses who had married under the regime of separation of property rather than that of community of property or partnership of acquests during the preceding decades, the legislature also “created [a] compensatory allowance mechanism, which entitled each spouse to claim compensation for his or her contribution, in property or services, to the enrichment of the other spouse’s patrimony” (*Quebec v. A*, at para. 70). The compensatory allowance is currently provided for under art. 427 of the *C.C.Q.*

[137] Since this compensatory allowance did not fully remedy the problems experienced by married spouses, the legislature introduced the concept of family patrimony into the *C.C.Q.* via *An Act to amend the Civil Code of Québec and other legislation in order to favour economic equality between spouses*, S.Q. 1989, c. 55 (*Quebec v. A*, at para. 71).

[138] The family patrimony is of public order and applies regardless of the matrimonial regime chosen by the parties. Its creation “provided a basis for equal partition of the net value of certain property, such as the family’s residences, the household furniture used by the family, the vehicles used by the family and rights under retirement plans, regardless of which spouse had a right of ownership in that property” (*Quebec v. A*, at para. 72).

introduit un principe d’égalité de droits et d’obligations entre les époux dans le mariage. Comme le fait remarquer le juge LeBel :

Ce principe d’égalité se manifeste notamment par l’obligation pour les époux d’assumer ensemble la direction morale et matérielle de la famille et de choisir de concert la résidence familiale. D’autres mesures nouvelles assurent le respect de cette direction commune, en exigeant le consentement des deux époux pour certains actes, comme l’aliénation de la résidence familiale par l’époux propriétaire.

(*Québec c. A*, par. 69)

[136] Pour porter remède à la vulnérabilité des époux mariés en séparation de biens plutôt qu’en communauté de biens ou en société d’acquêts au cours des décennies précédentes, le législateur a également « créé [é] [un] mécanisme [de] prestation compensatoire », qui permettait à « [c]haque des époux [. . .] de réclamer une indemnité en compensation de sa contribution, en biens ou en services, à l’enrichissement du patrimoine de l’autre époux » (*Québec c. A*, par. 70). À l’heure actuelle, la prestation compensatoire est prévue à l’art. 427 *C.c.Q.*

[137] Comme cette prestation compensatoire ne remédiait pas complètement aux problèmes vécus par les conjoints mariés, le législateur a, au moyen de la *Loi modifiant le Code civil du Québec et d’autres dispositions législatives afin de favoriser l’égalité économique des époux*, L.Q. 1989, c. 55, introduit dans le *C.c.Q.* la notion de patrimoine familial (*Québec c. A*, par. 71).

[138] Le patrimoine familial est d’ordre public et s’applique sans égard au régime matrimonial choisi par les parties. Sa création « donne ouverture à un partage, en parties égales, de la valeur nette de certains biens tels les résidences de la famille, les meubles affectés à l’usage du ménage, les véhicules utilisés par ce dernier, ainsi que les droits au titre de régimes de retraite, et ce, sans égard à l’identité de celui des deux époux qui détient un droit de propriété sur ces biens » (*Québec c. A*, par. 72).

[139] Articles 391, 392, 414, and 416 of the *C.C.Q.* emphasize the importance of spousal equality in marriage dissolution. Moreover, equality and the protection of vulnerable spouses underlies art. 585 of the *C.C.Q.* which creates support rights for married or civil union spouses.

[140] As a result of these reforms, marriage in Quebec family law is an “egalitarian economic union with a number of patrimonial consequences” (*Quebec v. A*, at para. 78), a “joint endeavour” (*Moge v. Moge*, [1992] 3 S.C.R. 813, at p. 870), and a “socio-economic partnership” (*Bracklow v. Bracklow*, [1999] 1 S.C.R. 420, at para. 49) — regardless of the chosen matrimonial regime (*Quebec v. A*, at para. 80). And despite the differences in Quebec’s matrimonial regimes, the *C.C.Q.* generally recognizes the concept of spousal equality in marriage dissolution in a number of ways, including by providing for the equal division of family patrimony, by creating a compensatory allowance mechanism and by codifying support rights for the economically disadvantaged spouse.

[141] The spousal property regime in Quebec allows the spouses to choose together which regime they wish to apply to their property. It is a regime based both on consensus between the parties and the equality of the spouses. Any decision under art. 1096 of the Belgian *Civil Code* in this case undermines both. Nowhere in Quebec law is there even the slightest suggestion that when a marriage dissolves, a spouse can unilaterally change the disposition of property, let alone to do so with no discretion on the part of the court to prevent it or remediate it.

[142] In my respectful view, foreign judgments which annihilate not only countless international instruments regarding the equality of spouses and the protection of a vulnerable one, but also the very philosophical underpinnings of the provisions in the *C.C.Q.* contradict those conceptions and will not be recognized in Quebec.

[139] Les articles 391, 392, 414 et 416 *C.c.Q.* soulignent l’importance de l’égalité des époux lors de la dissolution du mariage. De plus, l’égalité et la protection des conjoints vulnérables sous-tendent l’art. 585 *C.c.Q.*, lequel crée des droits alimentaires pour les époux et conjoints unis civilement.

[140] En raison de ces réformes, le mariage en droit de la famille québécois est une « union économique égalitaire emportant un certain nombre de conséquences patrimoniales » (*Québec c. A*, par. 78), une « entreprise commune » (*Moge c. Moge*, [1992] 3 R.C.S. 813, p. 870) et une « association socio-économique » (*Bracklow c. Bracklow*, [1999] 1 R.C.S. 420, par. 49) — indépendamment du régime matrimonial choisi (*Québec c. A*, par. 80). De plus, malgré les différences que présentent les régimes matrimoniaux du Québec, le *C.c.Q.* reconnaît généralement de plusieurs façons le concept d’égalité des époux lors de la dissolution du mariage, notamment en prévoyant le partage égal du patrimoine familial, en créant un mécanisme de prestation compensatoire et en codifiant des droits alimentaires pour l’époux désavantagé sur le plan financier.

[141] Le régime relatif aux biens des époux au Québec permet à ceux-ci de choisir ensemble quel régime ils souhaitent appliquer à l’égard de leurs biens. Il s’agit d’un régime qui repose à la fois sur un consensus entre les parties et sur l’égalité des époux. Toute décision rendue en vertu de l’art. 1096 du *Code civil* belge en l’espèce compromet ces deux fondements. Rien dans le droit québécois ne tend le moins à indiquer qu’un époux peut unilatéralement modifier la disposition des biens lors de la dissolution d’un mariage, et encore moins qu’il n’existe aucun pouvoir discrétionnaire judiciaire pour l’en empêcher ou pour remédier à une telle situation.

[142] À mon humble avis, les jugements étrangers qui ont pour effet d’anéantir non seulement les innombrables instruments internationaux portant sur l’égalité des époux et la protection du conjoint vulnérable, mais aussi les fondements philosophiques mêmes des dispositions du *C.c.Q.*, vont à l’encontre de ces conceptions et ne seront pas reconnus au Québec.

[143] The husband has therefore not discharged his burden of demonstrating that a Belgian decision rendered under art. 1096 of the Belgian *Civil Code* could be recognized by a Quebec court and has not, as a result, met the test for a stay. In light of this conclusion, it is unnecessary to consider whether the trial judge properly exercised her residual discretion.

[144] I would allow the appeal.

English version of the reasons delivered by

BROWN J. (dissenting) —

I. Introduction

[145] Unlike my colleague Gascon J., I am of the view that the Quebec Court of Appeal was right to intervene in the discretionary decision of the Quebec Superior Court (“Quebec court”), which declined to order a stay on the basis of international *lis pendens* under art. 3137 of the *Civil Code of Québec* (“C.C.Q.”). I would therefore dismiss the appeal with costs.

II. Analysis

[146] The applicable analytical approach can be identified simply by reading art. 3137 C.C.Q.: on the application of a party, a Quebec authority may stay its ruling (exercise of the discretion) if another action, between the same parties, based on the same facts and having the same subject (condition of identical dispute) is pending before a foreign authority (condition of first filing with the foreign authority), provided that the latter action can result in a decision which may be recognized in Quebec (condition of susceptibility of recognition of the foreign decision).

[147] An identical dispute, the first filing with the foreign authority and the susceptibility of recognition of the foreign decision are *threshold conditions* for the exercise of the discretion. If any one of these threshold conditions is not met, the Quebec authority may not stay its ruling under art. 3137 C.C.Q.

[143] L’époux ne s’est donc pas acquitté de son fardeau d’établir qu’une décision belge rendue en vertu de l’art. 1096 du *Code civil* belge pourrait être reconnue par un tribunal québécois et il n’a donc pas satisfait au critère permettant l’obtention d’un sursis. Vu cette conclusion, il n’est pas nécessaire de se demander si la juge de première instance a correctement exercé son pouvoir discrétionnaire résiduel.

[144] J’accueillerais le pourvoi.

Les motifs suivants ont été rendus par

LE JUGE BROWN (dissident) —

I. Introduction

[145] Contrairement à mon collègue le juge Gascon, je suis d’avis que la Cour d’appel du Québec a eu raison d’intervenir à l’égard d’une décision discrétionnaire de la Cour supérieure du Québec (« tribunal québécois »), qui a refusé de surseoir à statuer pour cause de litispendance internationale en vertu de l’art. 3137 du *Code civil du Québec* (« C.c.Q. »). Par conséquent, je rejetterais l’appel, avec dépens.

II. Analyse

[146] Une simple lecture de l’art. 3137 C.c.Q. permet de dégager le cadre d’analyse applicable : l’autorité québécoise, à la demande d’une partie, peut surseoir à statuer (exercice du pouvoir discrétionnaire), si une autorité étrangère est déjà saisie (condition d’antériorité de saisine de l’autorité étrangère) d’une autre action entre les mêmes parties, fondée sur les mêmes faits et ayant le même objet (condition d’identité du litige), pourvu qu’elle puisse donner lieu à une décision pouvant être reconnue au Québec (condition de susceptibilité de reconnaissance de la décision étrangère).

[147] L’identité du litige, l’antériorité de saisine de l’autorité étrangère et la susceptibilité de reconnaissance de la décision étrangère sont les *conditions préalables* à l’exercice du pouvoir discrétionnaire. Lorsque l’une de ces conditions préalables n’est pas remplie, l’autorité québécoise ne peut pas surseoir à statuer en vertu de l’art. 3137 C.c.Q.

[148] In this case, the Superior Court concluded that *none* of the threshold conditions for the exercise of the discretion were met, which meant that art. 3137 *C.C.Q.* did not apply in this case: reasons of Gascon J., at para. 21; Sup. Ct. reasons, at paras. 103 and 124. My colleague concludes, however, as did the Court of Appeal, that “the conditions for the application of art. 3137 *C.C.Q.* are met”: para. 5. Moreover, he does not question the Court of Appeal’s conclusions regarding the conditions of identical dispute and of first filing with the foreign authority: para. 34. As a result, he fails to address the Superior Court’s error of law with respect to the subject of an action, an error which directly affected that court’s conclusions relating to the condition of first filing with the foreign authority. In my view, these errors by the Superior Court had a determinative impact on its decision to decline to stay its ruling, as did its errors regarding the condition of susceptibility of recognition of the foreign decision.

[149] My colleague Gascon J. also does not agree “in every respect” with the Superior Court’s analysis on the exercise of its discretion: para. 5. To my mind, the Superior Court did not exercise the discretion conferred on it by art. 3137 *C.C.Q.* and therefore did not seriously consider the risk of conflicting judgments, which constitutes an error in this case. It also erred on the issue of the law applicable to the revocation of gifts, that is, on the main issue on which the parties disagree. Finally, as the Court of Appeal noted, the Superior Court did not consider the fact that an eventual Quebec judgment liquidating the parties’ matrimonial regime would not be susceptible of recognition in Belgium, where the parties still own numerous assets.

[150] Because of all these errors, the intervention of an appellate court is clearly justified in this case. As a result, exercising a new discretion in the place of the Superior Court, I arrive at the same conclusion as the Court of Appeal: the requested stay should be granted.

[148] En l’espèce, la Cour supérieure conclut qu’*aucune* des conditions préalables à l’exercice du pouvoir discrétionnaire n’était remplie, de sorte que l’art. 3137 *C.c.Q.* ne trouvait pas application ici : motifs du juge Gascon, par. 21; motifs de la C.S., par. 103 et 124. Mon collègue conclut plutôt, à l’instar de la Cour d’appel, que « les conditions d’application de l’art. 3137 *C.c.Q.* sont respectées » : par. 5. En outre, il ne remet pas en question les conclusions de la Cour d’appel sur les conditions d’identité du litige et d’antériorité de saisine de l’autorité étrangère : par. 34. Ce faisant, il n’aborde pas l’erreur de droit de la Cour supérieure sur la notion d’objet d’une action en justice, erreur qui a directement entaché les conclusions de cette dernière relativement à la condition d’antériorité de saisine de l’autorité étrangère. Selon moi, ces erreurs de la Cour supérieure ont eu un impact déterminant sur la décision de celle-ci de refuser de surseoir à statuer, tout comme ses erreurs sur la condition de susceptibilité de reconnaissance de la décision étrangère.

[149] Mon collègue le juge Gascon ne partage pas non plus « en tous points » l’analyse de la Cour supérieure portant sur l’exercice de son pouvoir discrétionnaire : par. 5. À mon avis, la Cour supérieure n’a pas exercé le pouvoir discrétionnaire qui lui est conféré par l’art. 3137 *C.c.Q.* et ce faisant, elle n’a pas sérieusement pris en considération le risque de jugements contradictoires, ce qui constitue une erreur en l’espèce. Elle a également erré sur la question du droit applicable à la révocation des donations, soit l’enjeu principal opposant les parties. Enfin, comme l’a souligné la Cour d’appel, la Cour supérieure n’a pas tenu compte du fait qu’un éventuel jugement québécois qui procéderait à la liquidation du régime matrimonial des parties ne serait pas susceptible de reconnaissance en Belgique, alors que les parties y possèdent encore de nombreux biens.

[150] En raison de toutes ces erreurs, l’intervention d’une cour d’appel est manifestement justifiée en l’espèce. En conséquence, exerçant un nouveau pouvoir discrétionnaire en lieu et place de la Cour supérieure, j’arrive à la même conclusion que la Cour d’appel : il y a lieu d’accorder le sursis demandé.

A. *Threshold Conditions for the Exercise of Discretion*

(1) Identical Dispute

[151] On August 12, 2014, the respondent, P.R. (“the husband”), applied to the Tribunal de première instance francophone de Bruxelles, Tribunal de la Famille (“Belgian court”) for the following: (1) a judgment granting a divorce; and (2) the liquidation of the matrimonial regime. Three days later, on August 15, 2014, the appellant, R.S. (“the wife”), applied to a Quebec court for the following: (1) a judgment granting a divorce; (2) liquidation of the matrimonial regime; (3) partition of the family patrimony; (4) a compensatory allowance, which she claimed as compensation for the husband’s revocation of the gifts he had made to her during the marriage; (5) support for herself; (6) custody of the children; and (7) support for the children. It must be determined whether, among these various claims, there is an “identical dispute”, that is, whether there is an identity of parties, of facts and of subject as required by art. 3137 *C.C.Q.* The identities of parties and of facts do not raise any problems here: C.A. reasons, at para. 59. Only the identity of subject is at issue.

[152] In domestic law, the subject of an action is the “immediate legal benefit” the plaintiff is seeking: *Rocois Construction Inc. v. Québec Ready Mix Inc.*, [1990] 2 S.C.R. 440, at p. 452; see also *Roberge v. Bolduc*, [1991] 1 S.C.R. 374, at pp. 413-17; J.-C. Royer and C. Piché, *La preuve civile* (5th ed. 2016), at para. 1029. For there to be an identity of subject, “[i]t is . . . not necessary for the two actions to have identical conclusions; it will suffice if the [subject] of the second action is implicitly included in the [subject] of the first”: *Rocois*, at p. 451, quoting A. Nadeau and L. Ducharme, *Traité de Droit civil du Québec*, vol. 9 (1965), at pp. 478-79 (emphasis added). Moreover, the identity of what is claimed in each of the actions “does not have to be absolute for there to be identity of [subject]”: *Rocois*, at p. 452. A *lis pendens* situation may exist [TRANSLATION] “if two subjects are so closely related that the arguments about both of them raise the same question regarding performance of the same obligation, between the

A. *Les conditions préalables à l’exercice du pouvoir discrétionnaire*

(1) L’identité du litige

[151] Le 12 août 2014, l’intimé P.R. (« Monsieur ») saisit le Tribunal de première instance francophone de Bruxelles, Tribunal de la Famille (« tribunal belge ») des demandes suivantes : (1) le prononcé du divorce; et (2) la liquidation du régime matrimonial. Trois jours plus tard, soit le 15 août 2014, l’appelante R.S. (« Madame ») saisit le tribunal québécois des demandes suivantes : (1) le prononcé du divorce; (2) la liquidation du régime matrimonial; (3) le partage du patrimoine familial; (4) la prestation compensatoire qu’elle réclame en compensation de la révocation par Monsieur des donations qu’il lui a consenties durant le mariage; (5) la pension alimentaire à son bénéficiaire; (6) la garde des enfants; et (7) la pension alimentaire au bénéfice de ceux-ci. Il s’agit de déterminer s’il y a, entre ces diverses demandes, « identité de litige », c’est-à-dire s’il y a identité de parties, de faits et d’objet comme l’exige l’art. 3137 *C.c.Q.* L’identité de parties et de faits ne pose pas problème ici : motifs de la C.A., par. 59. Il y a débat seulement sur l’identité d’objet.

[152] En droit interne, l’objet d’une action en justice est le « bénéficiaire juridique immédiat » que recherche le demandeur : *Rocois Construction Inc. c. Québec Ready Mix Inc.*, [1990] 2 R.C.S. 440, p. 452; voir aussi *Roberge c. Bolduc*, [1991] 1 R.C.S. 374, p. 413-417; J.-C. Royer et C. Piché, *La preuve civile* (5^e éd. 2016), par. 1029. Pour qu’il y ait identité de l’objet, « [i]l n’est [. . .] pas nécessaire que les deux demandes concluent à des condamnations identiques; il suffit que l’objet de la seconde action soit implicitement compris dans l’objet de la première » : *Rocois*, p. 451, citant A. Nadeau et L. Ducharme, *Traité de Droit civil du Québec*, t. 9 (1965), p. 478-479 (je souligne). En outre, l’identité de ce qui est réclamé dans l’une et l’autre des demandes « n’a pas à être absolue pour que l’on puisse conclure à l’identité d’objet » : *Rocois*, p. 452. Il se peut qu’il y ait litispendance « si deux objets sont tellement connexes que les deux débats qui se font à leur sujet soulèvent la même question concernant l’accomplissement

same parties”: *Pesant v. Langevin* (1926), 41 B.R. 412, at p. 421 (emphasis added). The courts have generally given a broad interpretation to the concept of “subject”, including in family law matters: see, on this point, *Royer and Piché*, at para. 1030.

[153] In private international law matters, a particularly flexible conception of the subject of an action should be adopted. Because of the specific characteristics of each of the conflicting legal systems, and of the diversity of substantive law concepts and procedural rules that apply in them, it will often happen that the subjects of actions brought in different fora are not perfectly identical. Accordingly, the identity of subject must be [TRANSLATION] “substantial” in the sense that it is necessary to “consider the essential aspects of the actions and not their secondary or incidental aspects”: G. Goldstein, *Droit international privé*, vol. 2, *Compétence internationale des autorités québécoises et effets des décisions étrangères* (Art. 3134 à 3168 C.c.Q.) (2012), at p. 78. As explained by J. A. Talpis with the collaboration of S. L. Kath in “*If I am from Grand-Mère, Why Am I Being Sued in Texas?*” *Responding to Inappropriate Foreign Jurisdiction in Quebec-United States Crossborder Litigation* (2001), at p. 56:

In my opinion, a narrow interpretation of the identity of [subjects] could not be what the legislator intended. It is completely inconsistent with the policy behind art. 3137 C.C.Q. which seeks to avoid multiple proceedings and most importantly, risks of inconsistent judgments . . . [F]rom an international perspective, the broad interpretation of identity of [subject] in 3137 C.C.Q. should prevail. [Emphasis added.]

[154] In this case, there is a clear identity of subject where the granting of the divorce is concerned. As the Court of Appeal pointed out, [TRANSLATION] “the main subject of the two judicial applications, in Quebec as in Belgium, is at first glance identical insofar as a judgment granting a divorce to the parties is being sought in both of them”: para. 66. Another conclusion being sought in both actions is the liquidation

de la même obligation, entre les mêmes parties » : *Pesant c. Langevin* (1926), 41 B.R. 412, p. 421 (je souligne). En effet, la jurisprudence a généralement interprété largement la notion d’objet, y compris en matière familiale : voir, à ce sujet, *Royer et Piché*, par. 1030.

[153] Dans les situations qui relèvent du droit international privé, il y a lieu d’adopter une conception particulièrement souple de l’objet d’une action en justice. En raison des caractéristiques spécifiques de chacun des systèmes juridiques en conflit et de la diversité des concepts de droit substantiel et des règles de procédure qu’ils emploient, il arrivera souvent que l’objet d’actions en justice introduites dans des fors différents ne sera pas parfaitement identique. Ainsi, l’identité d’objet doit être « substantielle » en ce sens qu’il faut « se pencher sur les aspects essentiels des demandes et non sur leurs aspects secondaires ou accessoires » : G. Goldstein, *Droit international privé*, vol. 2, *Compétence internationale des autorités québécoises et effets des décisions étrangères* (Art. 3134 à 3168 C.c.Q.) (2012), p. 78. Comme l’explique J. A. Talpis, avec la collaboration de S. L. Kath, « *If I am from Grand-Mère, Why Am I Being Sued in Texas?* » *Responding to Inappropriate Foreign Jurisdiction in Quebec-United States Crossborder Litigation* (2001), p. 56 :

[TRANSLATION] À mon avis, le législateur ne peut avoir voulu que la notion d’identité d’objet reçoive une interprétation étroite. Une telle interprétation est tout à fait incompatible avec la considération qui sous-tend l’art. 3137 C.c.Q., à savoir éviter la multiplicité des procédures et, surtout, le risque de jugements contradictoires [. . .] [D]’un point de vue international, une interprétation large de l’identité d’objet devrait prévaloir. [Je souligne.]

[154] En l’espèce, il est évident qu’il y a identité d’objet en ce qui concerne le prononcé du divorce. Comme le souligne la Cour d’appel, « l’objet principal des deux demandes en justice, au Québec comme en Belgique, est, *a priori*, identique dans la mesure où elles recherchent toutes deux le prononcé du divorce entre les parties » : par. 66. Les deux actions en justice recherchent en outre la liquidation du régime

of the matrimonial regime, so there is also an identity of subject in this regard. But what of the wife's claims concerning the partition of the family patrimony and the compensatory allowance? Do they have the same subject as the husband's claim concerning the liquidation of the matrimonial regime? In other words, does the husband's claim concerning the liquidation of the matrimonial regime implicitly include the wife's claims concerning the partition of the family patrimony and the compensatory allowance?

[155] In its judgment, the Court of Appeal characterized the family patrimony and the compensatory allowance as [TRANSLATION] “effect[s] of marriage” — and not in terms of the “matrimonial regime” — for private international law purposes: paras. 131-33. By virtue of art. 3089 *C.C.Q.*, therefore, the Court of Appeal found that the law applicable to these claims was that of the spouses' domicile at the time the divorce action was instituted, that is to say, Quebec law. In Belgian law, too, the law applicable to the “effect[s] of marriage” is that of the spouses' common habitual residence at the time the divorce action was instituted: art. 48 para. 1 of the *Loi portant le Code de droit international privé* (“*CoDIP*”). However, the institutions of family patrimony and compensatory allowance are unknown in Belgian law: see, for example, the examination of *Sylvia Pfeiff* by Luc Giroux, A.R., vol. III, at p. 165. This explains why the Belgian courts are instead inclined to regard the family patrimony and the compensatory allowance as aspects of the matrimonial regime: examination of *Sylvia Pfeiff* by Sylvain Lussier, A.R., vol. III, at pp. 178-79, and by Luc Giroux, A.R., vol. III, at p. 138; examination of *Arnaud Nuyts* by Luc Giroux, A.R., vol. IV, at pp. 18-22.

[156] In Quebec law, the concepts of family patrimony and compensatory allowance were in fact a response to the inequitable outcome that could flow from the matrimonial regime of separation as to property, the regime chosen by the parties in this case: *Quebec (Attorney General) v. A*, 2013 SCC 5, [2013] 1 S.C.R. 61, at paras. 70, 71 and 74; *P. (S.) v. R. (M.)*, [1996] 2 S.C.R. 842, at p. 853; *Lacroix v. Valois*, [1990] 2 S.C.R. 1259, at p. 1276; *Droit de la*

matrimonial; il y a donc également identité d'objet sur ce point. Qu'en est-il, cependant, des demandes de Madame portant sur le partage du patrimoine familial et la prestation compensatoire? Ces demandes ont-elles le même objet que la demande de Monsieur portant sur la liquidation du régime matrimonial? En d'autres termes, la demande de Monsieur portant sur la liquidation du régime matrimonial comprend-elle implicitement les demandes de Madame portant sur le partage du patrimoine familial et la prestation compensatoire?

[155] Dans son arrêt, la Cour d'appel qualifie le patrimoine familial et la prestation compensatoire « d'effet[s] du mariage » — et non de « régime matrimonial » — aux fins du droit international privé : par. 131-133. En vertu de l'art. 3089 *C.c.Q.*, il s'agissait donc, selon la Cour d'appel, de demandes régies par la loi du domicile des époux au moment de l'introduction de l'action en divorce, c'est-à-dire la loi québécoise. En droit belge, les « effet[s] du mariage » sont également régis par la loi de la résidence habituelle commune des époux au moment de l'introduction de l'action en divorce : art. 48 al. 1 de la *Loi portant le Code de droit international privé* (« *CoDIP* »). Toutefois, le patrimoine familial et la prestation compensatoire sont des institutions inconnues en droit belge : voir, notamment, l'interrogatoire de *Sylvia Pfeiff* par Me Luc Giroux, d.a., vol. III, p. 165. C'est ce qui explique la tendance des tribunaux belges à considérer le patrimoine familial et la prestation compensatoire comme relevant plutôt du régime matrimonial : interrogatoire de *Sylvia Pfeiff* par Me Sylvain Lussier, d.a., vol. III, p. 178-179 et par Me Luc Giroux, d.a., vol. III, p. 138; interrogatoire d'*Arnaud Nuyts* par Me Luc Giroux, d.a., vol. IV, p. 18-22.

[156] En droit québécois, les notions de patrimoine familial et de prestation compensatoire tirent justement leur origine du résultat inéquitable que peut engendrer le régime matrimonial de la séparation de biens, régime choisi par les parties en l'espèce : *Quebec (Procureur général) c. A*, 2013 CSC 5, [2013] 1 R.C.S. 61, par. 70, 71 et 74; *P. (S.) c. R. (M.)*, [1996] 2 R.C.S. 842, p. 853; *Lacroix c. Valois*, [1990] 2 R.C.S. 1259, p. 1276; *Droit de la*

la famille — 112606, 2011 QCCA 1554, at para. 68 (CanLII); J. A. Talpis, “Quelques réflexions sur le champ d’application international de la loi favorisant l’égalité économique des époux”, [1989] 2 *C.P. du N.* 135, at para. 67. It is therefore not surprising that some authors assert that these institutions are attached to the “matrimonial regime” in the broad sense of the term. For example, Baudouin J.A. wrote the following in *Droit de la famille* — 977, [1991] R.J.Q. 904 (C.A.), at p. 908:

[TRANSLATION] . . . the family patrimony is a direct effect of marriage and not a sort of supplemental and basic universal matrimonial regime, although it can eventually be attached, in the broad sense of the word, to the regime for the purposes of application of the rules of private international law. [Emphasis added; footnote omitted.]

[157] In the instant case, whether the family patrimony and the compensatory allowance can, for the purposes of private international law, be characterized as “effects of marriage” or as institutions flowing from the “matrimonial regime” is irrelevant to the determination of whether a *lis pendens* situation exists. The existence of such a situation in private international law does not depend on the precise legal characterization of the facts. This is why an identity of cause of action is not required, as the legislature has substituted the identity of facts for it: *Canada Post Corp. v. Lépine*, 2009 SCC 16, [2009] 1 S.C.R. 549, at paras. 51-52. All that must be done, therefore, is to determine whether there is an identity of subject between the husband’s claim concerning the liquidation of the matrimonial regime and the wife’s claims concerning the family patrimony and the compensatory allowance. In my view there is, and that subject can be defined as the partition of the patrimonial rights resulting from the marriage.¹

¹ Moreover, the husband’s claim with respect to the liquidation of the matrimonial regime directly concerns the parties’ family residence in Quebec; but according to the wife’s claim concerning the family patrimony, the family residence would be included in the partition of that patrimony. The family residence is also included in the list of gifts revoked by the husband, and the wife seeks to have part of the compensatory allowance she is claiming paid to her by means of a transfer of the husband’s undivided half share in the family residence. There is therefore — at least in part — a substantive identity of subject in these various claims.

famille — 112606, 2011 QCCA 1554, [2011] R.J.Q. 1745, par. 68; J. A. Talpis, « Quelques réflexions sur le champ d’application international de la loi favorisant l’égalité économique des époux », [1989] 2 *C.P. du N.* 135, par. 67. Il n’est dès lors pas surprenant que des auteurs affirment que ces institutions se rattachent au « régime matrimonial » au sens large du terme. Par exemple, dans l’arrêt *Droit de la famille* — 977, [1991] R.J.Q. 904 (C.A.), le juge Baudouin s’exprimait ainsi à la p. 908 :

. . . le patrimoine familial est un effet direct du mariage et non une sorte de régime matrimonial universel, supplémentaire et de base, même s’il peut éventuellement y être rattaché, dans le sens large du terme, pour les fins d’application des règles de droit international privé. [Je souligne; note en bas de page omise.]

[157] Dans le cas qui nous intéresse, il importe peu, pour statuer sur l’existence de la litispendance, que le patrimoine familial et la prestation compensatoire puissent être qualifiés d’« effets du mariage » ou d’institutions relevant du « régime matrimonial » aux fins du droit international privé. En effet, l’existence de la litispendance en droit international privé ne dépend pas de la qualification juridique précise des faits. C’est la raison pour laquelle l’identité de cause d’action n’est pas requise, le législateur y ayant substitué l’identité de faits : *Société canadienne des postes c. Lépine*, 2009 CSC 16, [2009] 1 R.C.S. 549, par. 51-52. Ainsi, il s’agit simplement de déterminer s’il y a identité d’objet entre la demande de Monsieur portant sur la liquidation du régime matrimonial et les demandes de Madame portant sur le patrimoine familial et la prestation compensatoire. À mon avis, c’est le cas, et l’on peut définir cet objet comme étant le partage des droits patrimoniaux résultant du mariage¹.

¹ D’ailleurs, la demande de Monsieur portant sur la liquidation du régime matrimonial vise directement la résidence familiale des parties au Québec; or, selon la demande de Madame portant sur le patrimoine familial, la résidence familiale serait incluse dans le partage de ce patrimoine; la résidence familiale est aussi comprise dans la liste des donations révoquées par Monsieur, et Madame souhaite qu’une partie de la prestation compensatoire qu’elle réclame lui soit payée au moyen du transfert de la moitié indivise de Monsieur dans la résidence familiale. Il y a donc — en partie du moins — identité matérielle de l’objet visé par ces diverses demandes.

[158] But support for the wife, custody of the children and support for the children are matters of corollary relief in the divorce context that relate to *extrapatrimonial* relations between the parties. Custody relates to the exercise of parental authority (arts. 394, 513, 514, 521 and 599 et seq. *C.C.Q.*; s. 16 of the *Divorce Act*, R.S.C. 1985, c. 3 (2nd Supp.); M. Tétrault, *Droit de la famille* (4th ed. 2010), vol. 1, at pp. 133 and 139), whereas support has an *extrapatrimonial* nature in civil law (*Droit de la famille — 10829*, 2010 QCCA 713, [2010] R.D.F. 201, at para. 32). The subject of these claims is thus entirely distinct from that of the husband's claim concerning the liquidation of the matrimonial regime, which relates to *patrimonial* rights resulting from the marriage. Their subject is also entirely distinct from the granting of the divorce. In *Droit de la famille — 2561*, [1997] R.D.F. 3, for example, the Court of Appeal concluded that there was no identity of subject between a divorce action brought in France and claims of an interim and provisional nature for child custody and support that had been introduced in Quebec before the divorce action.

(2) First Filing With the Foreign Authority

[159] The Superior Court held that the Quebec court was the *only* court to which claims relating to support for the wife, custody of the children and support for the children had been submitted: para. 101. Because these claims had *not* been submitted to the Belgian court — let alone submitted first — the condition of first filing with the foreign authority was *not* met, and the Superior Court was of the view that it therefore could *not* stay its ruling with respect to these claims under art. 3137 *C.C.Q.*: para. 102. The Superior Court's conclusion in this regard contains no errors, nor did the parties take issue with it in the Court of Appeal: C.A. reasons, at para. 35. Moreover, it should be stressed that the Belgian court probably did not have the required jurisdiction to rule on the claims relating to the children, given that they did not reside habitually in Belgium at the time the action was instituted: art. 8 of *Council Regulation (EC) No. 2201/2003 of 27 November 2003 concerning jurisdiction and the recognition and enforcement of*

[158] Mais la pension alimentaire au bénéfice de Madame, la garde des enfants et la pension alimentaire au bénéfice de ceux-ci sont des mesures accessoires au divorce portant sur les rapports *extrapatrimoniaux* entre les parties. Pour ce qui est de la garde, elle porte sur l'exercice de l'autorité parentale (art. 394, 513, 514, 521, 599 et suiv. *C.c.Q.*; art. 16 de la *Loi sur le divorce*, L.R.C. 1985, c. 3 (2^e suppl.); M. Tétrault, *Droit de la famille* (4^e éd. 2010), vol. 1, p. 133 et 139), alors que l'obligation alimentaire a un caractère *extrapatrimonial* en droit civil (*Droit de la famille — 10829*, 2010 QCCA 713, [2010] R.D.F. 201, par. 32). Conséquemment, ces demandes ont un objet tout à fait distinct de la demande de Monsieur portant sur la liquidation du régime matrimonial, laquelle concerne les droits *patrimoniaux* résultant du mariage. Ces demandes ont aussi un objet tout à fait distinct du prononcé du divorce. Dans l'arrêt *Droit de la famille — 2561*, [1997] R.D.F. 3, par exemple, la Cour d'appel a conclu qu'il n'y avait pas identité d'objet entre une action en divorce intentée en France et des demandes de nature intérimaire et provisoire visant la garde des enfants et la pension alimentaire, introduites au Québec avant l'action en divorce.

(2) L'antériorité de saisine de l'autorité étrangère

[159] La Cour supérieure a jugé que le tribunal québécois était l'*unique* tribunal saisi des demandes relatives à la pension alimentaire au bénéfice de Madame, à la garde des enfants et à la pension alimentaire au bénéfice de ceux-ci : par. 101. Puisqu'il s'agit de demandes dont le tribunal belge *n'a pas* été saisi — et encore moins en premier — la condition d'antériorité de saisine de l'autorité étrangère *n'est pas* respectée, et la Cour supérieure était d'avis qu'elle *ne* pouvait donc *pas* surseoir à statuer sur ces demandes en vertu de l'art. 3137 *C.c.Q.* : par. 102. La conclusion de la Cour supérieure à cet égard ne comporte aucune erreur et n'a d'ailleurs pas été contestée par les parties devant la Cour d'appel : motifs de la C.A., par. 35. Il y a par ailleurs lieu de souligner que le tribunal belge ne possède vraisemblablement pas la compétence requise pour statuer sur les demandes relatives aux enfants, étant donné que ceux-ci ne résidaient pas habituellement en Belgique au moment de l'introduction de l'action : art. 8 du *Règlement*

judgments in matrimonial matters and the matters of parental responsibility, repealing Regulation (EC) No. 1347/2000, Official Journal of the European Union, vol. 46, L 338; A.R., vol. VI, at p. 158. On the jurisdiction requirement in the *lis pendens* context, see *Rocois*, at p. 450.²

[160] However, the Superior Court also concluded that the wife’s claims concerning the family patrimony and the compensatory allowance had been submitted to the Quebec court *first*: para. 101. With respect, this is an overriding error.

[161] It is an error in that these claims by the wife are [TRANSLATION] “so closely related” (*Pesant*, at p. 421) to the husband’s claim concerning the liquidation of the matrimonial regime that they must be considered to be “implicitly included” (*Rocois*, at p. 451, quoting Nadeau and Ducharme) in his claim, which was submitted to the Belgian court first. Moreover, this is the conclusion drawn by the Cour d’appel de Bruxelles, which found that there was an [TRANSLATION] “imperfect *lis pendens*” situation involving all of the parties’ claims related to partition of the patrimonial rights resulting from the marriage: p. 16.

[162] It is an *overriding* error because, having found that the condition of first filing with the Belgian court was not met where these claims by the wife were concerned, the Superior Court added that the Quebec court was therefore not required to stay its ruling with respect to these claims: para. 103. The Superior Court also stated that, *whatever the outcome of the exercise of its discretion*, [TRANSLATION] “certain patrimonial effects” of the divorce would “in any event” be decided in Quebec: para. 226; see also para. 225. In other words, the Superior Court’s error on the condition of first filing with the foreign

(*CE*) n° 2201/2003 du Conseil du 27 novembre 2003 relatif à la compétence, la reconnaissance et l’exécution des décisions en matière matrimoniale et en matière de responsabilité parentale abrogeant le règlement (*CE*) n° 1347/2000, Journal officiel de l’Union européenne, 46^e année, L 338; d.a., vol. VI, p. 158. Sur l’exigence de compétence en matière de litispendance, voir *Rocois*, p. 450².

[160] Toutefois, la Cour supérieure a aussi conclu que le tribunal québécois avait été saisi *en premier* des demandes de Madame portant sur le patrimoine familial et la prestation compensatoire : par. 101. Avec égards, il s’agit ici d’une erreur déterminante.

[161] Il s’agit en effet d’une erreur, en ce que ces demandes de Madame sont « tellement connexes » (*Pesant*, p. 421) à la demande de Monsieur portant sur la liquidation du régime matrimonial qu’elles doivent être considérées comme étant « implicitement compris[es] » (*Rocois*, p. 451, citant Nadeau et Ducharme) dans celle de Monsieur, dont le tribunal belge a été saisi en premier. C’est d’ailleurs la conclusion qu’a tirée la Cour d’appel de Bruxelles, qui a constaté l’existence d’une « litispendance imparfaite » entre toutes les demandes des parties portant sur le partage des droits patrimoniaux résultant du mariage : p. 16.

[162] Il s’agit d’une erreur *déterminante* puisque, ayant conclu que la condition d’antériorité de saisine du tribunal belge n’était pas satisfaite à l’égard de ces demandes de Madame, la Cour supérieure a ajouté que le tribunal québécois n’était donc pas tenu de surseoir à statuer sur ces demandes : par. 103. La Cour supérieure a également précisé que, *peu importe le résultat de l’exercice de son pouvoir discrétionnaire*, « certains effets patrimoniaux » du divorce seraient « à tout événement » jugés au Québec : par. 226; voir aussi le par. 225. Autrement dit, l’erreur de la Cour supérieure sur la condition d’antériorité de saisine

² The Belgian court likely has jurisdiction nonetheless, but only incidentally to its jurisdiction over the divorce, over the support claimed for the wife, pursuant to art. 3(c) of *Council Regulation (EC) No. 4/2009 of 18 December 2008 on jurisdiction, applicable law, recognition and enforcement of decisions and cooperation in matters relating to maintenance obligations*; see, on this point, A.R., vol. VI, at p. 157.

² Le tribunal belge a toutefois vraisemblablement compétence, mais seulement à titre accessoire à sa compétence sur le divorce, sur la pension alimentaire réclamée au bénéfice de Madame, et ce, en vertu de l’art. 3c) du *Règlement (CE) n° 4/2009 du Conseil du 18 décembre 2008 relatif à la compétence, la loi applicable, la reconnaissance et l’exécution des décisions et la coopération en matière d’obligations alimentaires*; voir, à ce sujet, d.a., vol. VI, p. 157.

authority was the *direct* cause of its decision not to stay its ruling with respect to the wife’s claims concerning the family patrimony and the compensatory allowance. Frankly, it is hard to imagine a more *overriding* error in this context.

[163] Furthermore, in light of paras. 103, 225 and 226 of the Superior Court’s reasons, it must be understood that that court’s exercise of its discretion to decline to stay its ruling, as described in paras. 151-223 of the reasons, relates solely to the only two claims — those concerning the granting of the divorce and the liquidation of the matrimonial regime — that had, in the Superior Court’s opinion, been submitted to the Belgian court first and thereby met the condition of first filing with the foreign authority. The Court of Appeal was therefore necessarily justified in exercising anew the discretion provided for in art. 3137 *C.C.Q.* with regard to *all* of the wife’s claims (including those concerning the family patrimony and the compensatory allowance) that had been submitted to the Belgian court first.

(3) Susceptibility of Recognition of the Foreign Decision

[164] I agree with my colleague’s analysis regarding the interpretation and application of, first, the condition of susceptibility of recognition of the foreign decision and, second, the burden and the required degree of proof in this regard: paras. 41-64.

[165] As my colleague points out, the Superior Court “erred”, and its analysis on this point was, “erroneously, too strict” (paras. 49 and 55), particularly when it applied the test under s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* to art. 1096 of the Belgian *Code civil* (paras. 121-24). Thus, [TRANSLATION] “it is only if the result of the decision — and not the reasoning behind it or the law on which that reasoning is based — is contrary to public order that recognition can be denied”: P. Ferland and G. Laganière, “Le droit international privé”, in *Collection de droit de l’École du Barreau du Québec 2019-2020*, vol. 7, *Contrats, sûretés, publicité des droits et droit international privé*

de l’autorité étrangère est la cause *directe* de sa décision de ne pas surseoir à statuer sur les demandes de Madame portant sur le patrimoine familial et la prestation compensatoire. À dire vrai, il est difficile d’imaginer une erreur plus *déterminante* dans ce contexte.

[163] En outre, compte tenu des par. 103, 225 et 226 du jugement de la Cour supérieure, il faut considérer que l’exercice par la Cour supérieure de son pouvoir discrétionnaire de refuser de surseoir à statuer, décrit aux par. 151-223 du jugement, ne porte que sur les deux seules demandes dont le tribunal belge aurait, selon la Cour supérieure, été saisi en premier — satisfaisant ainsi à la condition d’antériorité de saisine de l’autorité étrangère —, en l’occurrence le prononcé du divorce et la liquidation du régime matrimonial. La Cour d’appel était dès lors nécessairement justifiée d’exercer à nouveau le pouvoir discrétionnaire prévu à l’art. 3137 *C.c.Q.* à l’égard de l’*ensemble* des demandes de Madame (y compris celles relatives au patrimoine familial et à la prestation compensatoire) dont le tribunal belge a été saisi en premier.

(3) La susceptibilité de reconnaissance de la décision étrangère

[164] Je partage l’analyse de mon collègue en ce qui concerne l’interprétation et l’application, d’une part, de la condition de susceptibilité de reconnaissance de la décision étrangère et, d’autre part, du fardeau et du degré de preuve requis à cet égard : par. 41-64.

[165] En conséquence, comme le souligne mon collègue, la Cour supérieure « a fait erreur » et son analyse était « à tort trop sévère » sur ce point (par. 49 et 55), particulièrement lorsqu’elle a soumis l’art. 1096 du *Code civil* belge au test de l’art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* (par. 121-124). En effet, « ce n’est que si le résultat de la décision — et non son raisonnement ou la loi sur laquelle celui-ci est fondé — est contraire à l’ordre public que la reconnaissance pourra être refusée » : P. Ferland et G. Laganière, « Le droit international privé », dans *Collection de droit de l’École du Barreau du Québec 2019-2020*, vol. 7, *Contrats, sûretés, publicité des droits et droit international*

(2019), 271, at p. 334 (emphasis added; footnote omitted).

[166] The Superior Court also expressed the opinion that a Quebec authority must decline to stay its ruling where [TRANSLATION] “there is a great risk” that the foreign decision will not be susceptible of recognition in Quebec: para. 124. In so doing, as my colleague notes, the Superior Court imposed “on the husband a more onerous burden of proof than the one he bore under art. 3137 *C.c.Q.*”, since the husband only had to show that there was a “possibility” that the foreign decision would be recognized in Quebec: para. 57.

[167] Unlike my colleague, however, I cannot accept that the Superior Court’s errors regarding the susceptibility of recognition condition had no impact on its exercise of discretion. As my colleague explains, “the international *lis pendens* exception is intended to allow the domestic court to stay its ruling in order to eventually give effect to the foreign decision in Quebec for the specific purpose of avoiding a situation in which parallel proceedings result in inconsistent decisions that could both have effects in Quebec” (para. 46 (emphasis added)); yet he also states, “[i]f recognition is not possible, there could not be conflicting judgments” (para. 39), and it would therefore be “pointless to stay a ruling if it is clear that the foreign proceedings cannot result in a decision that is susceptible of recognition in Quebec” (para. 45).

[168] Given the Superior Court’s conclusions on the susceptibility of recognition condition, it cannot be assumed that that court gave the objective of avoiding the risk of conflicting judgments the consideration it deserves in the exercise of the discretion.

[169] Moreover, it was *no longer* open to the Superior Court to order a stay under art. 3137 *C.c.Q.* after it had found that the condition of susceptibility of recognition of the foreign decision was not met. It therefore cannot be assumed that that court seriously contemplated the possibility of staying its ruling when considering the exercise of its discretion.

privé (2019), 271, p. 334 (je souligne; note en bas de page omise).

[166] La Cour supérieure s’est également dite d’avis qu’une autorité québécoise doit refuser de surseoir à statuer lorsque le « risque est grand » que la décision étrangère ne puisse être reconnue au Québec : para. 124. En agissant ainsi, et comme le souligne mon collègue, la Cour supérieure a imposé « à Monsieur un fardeau de preuve plus lourd que celui qui lui incombe aux termes de l’art. 3137 *C.c.Q.* »; en effet, Monsieur doit seulement établir qu’il existe une « possibilité » que la décision étrangère soit reconnue au Québec : para. 57.

[167] Contrairement à mon collègue, cependant, je ne puis accepter que les erreurs de la Cour supérieure sur la condition de susceptibilité de reconnaissance n’ont eu aucun impact sur l’exercice par celle-ci de son pouvoir discrétionnaire. Comme l’explique mon collègue, « l’exception de litispendance internationale a pour objectif de permettre au tribunal interne de surseoir à statuer en attendant de donner effet au Québec à la décision étrangère précisément afin d’éviter que des procédures intentées parallèlement n’aboutissent à des décisions incompatibles qui auront toutes deux avoir des effets au Québec » (par. 46 (je souligne)); or, « [s]ans reconnaissance possible, il ne pourrait y avoir de jugements contradictoires » (par. 39) et il serait dès lors « inutile de surseoir à statuer si les procédures étrangères ne peuvent manifestement pas donner lieu à une décision susceptible de reconnaissance au Québec » (par. 45).

[168] Étant donné les conclusions de la Cour supérieure sur la condition de susceptibilité de reconnaissance, on ne peut présumer que cette dernière a accordé à l’objectif d’éviter le risque de jugements contradictoires la considération qui lui revient dans l’exercice du pouvoir discrétionnaire.

[169] De plus, ayant conclu que la condition de susceptibilité de reconnaissance de la décision étrangère n’était pas respectée, la Cour supérieure *ne* pouvait *plus* surseoir à statuer en vertu de l’art. 3137 *C.c.Q.* On ne peut par conséquent présumer qu’elle a abordé l’exercice de son pouvoir discrétionnaire en envisageant sérieusement la possibilité de surseoir à statuer.

B. *Exercise of the Discretion*(1) Purposes of the Exercise of the Discretion

[170] The discretion conferred on the Quebec authority by art. 3137 *C.C.Q.* has two purposes. First, it is intended to prevent abusive forum shopping, a practice that would on the contrary be encouraged if the Quebec authority systematically deferred to a first filing with a foreign authority: Goldstein, at p. 88. Second, the international *lis pendens* exception is also intended to avoid a multiplicity of proceedings and a risk of conflicting judgments: F. Sabourin, “Motifs permettant de ne pas exercer la compétence: *forum non conveniens* et litispendance internationale”, in *JurisClasseur Québec — Collection droit civil — Droit international privé* (loose-leaf), by P.-C. Lafond, ed., fasc. 9, at para. 1; Goldstein, at p. 69. In fact, the [TRANSLATION] “risk of contradictory judgments” can be regarded as “the foundation of *lis pendens*”: Goldstein, at p. 74; see also *Rocois*, at p. 448 (“[b]oth exceptions [*lis pendens* and *res judicata*] serve similar mediate purposes, being designed essentially to avoid a multiplicity of court proceedings and the possibility of contradictory judgments”).

[171] These purposes are consistent with the principles of comity, order and fairness, which “serve to guide the determination of the principal private international law issues”: *Spar Aerospace Ltd. v. American Mobile Satellite Corp.*, 2002 SCC 78, [2002] 4 S.C.R. 205, at para. 21. International comity in particular is “[o]ne of the key principles underpinning the various private international law rules”: *Spar*, at para. 15. As my colleague notes, one of the underlying purposes of art. 3137 *C.C.Q.* is in fact “to foster international comity”: para. 48. J. Walker explains that questions of “comity with the courts of other countries [may] militat[e] in favour of granting a stay”: *Canadian Conflict of Laws* (6th ed. (loose-leaf)), vol. 1, at p. 13-25.

B. *L'exercice du pouvoir discrétionnaire*(1) Les objectifs de l'exercice du pouvoir discrétionnaire

[170] Le pouvoir discrétionnaire conféré à l'autorité québécoise par l'art. 3137 *C.c.Q.* vise un double objectif. Dans un premier temps, il vise à contrer tout *forum shopping* abusif, pratique qui serait au contraire encouragée si l'autorité québécoise respectait systématiquement la saisine antérieure d'une autorité étrangère : Goldstein, p. 88. Dans un second temps, l'exception de litispendance internationale vise aussi à éviter la multiplicité des procédures et le risque de jugements contradictoires : F. Sabourin, « Motifs permettant de ne pas exercer la compétence : *forum non conveniens* et litispendance internationale », dans *JurisClasseur Québec — Collection droit civil — Droit international privé* (feuilles mobiles), par P.-C. Lafond, dir., fasc. 9, par. 1; Goldstein, p. 69. En fait, le « risque de contrariété de jugements » peut être considéré comme « le fondement de la litispendance » : Goldstein, p. 74; voir aussi *Rocois*, p. 448 (« [l]es deux moyens [de litispendance et de chose jugée] servent des fins médiates similaires qui consistent essentiellement à éviter la multiplicité des procès et la possibilité de jugements contradictoires »).

[171] Ces objectifs sont conformes aux principes de courtoisie, d'ordre et d'équité, qui « servent de guide pour trancher les principales questions de droit international privé » : *Spar Aerospace Ltée c. American Mobile Satellite Corp.*, 2002 CSC 78, [2002] 4 R.C.S. 205, par. 21. La courtoisie internationale en particulier est « [l']un des principes essentiels servant d'assise aux différentes règles de droit international privé » : *Spar*, par. 15. Comme le souligne mon collègue, l'un des objectifs sous-tendant l'art. 3137 *C.c.Q.* est précisément de « favoriser la courtoisie internationale » : par. 48. Ainsi que l'explique l'auteure J. Walker, des considérations de [TRADUCTION] « courtoisie à l'égard de tribunaux d'autres pays [peuvent militer] en faveur de l'octroi du sursis à statuer » : *Canadian Conflict of Laws* (6^e éd. (feuilles mobiles)), vol. 1, p. 13-25.

[172] In the case at bar, as I have already recounted, the Superior Court did not exercise the discretion conferred on it by art. 3137 *C.C.Q.*, which means that it could not have seriously considered the risk of conflicting judgments. In fact, it ruled out this risk, asserting that the Cour d’appel de Bruxelles, in rendering its judgment, *could* — if the Superior Court has then assumed jurisdiction — purely and simply decline jurisdiction in respect of the claims concerning the partition of the family patrimony and the compensatory allowance pursuant to art. 14 *CoDIP* given that these claims were submitted to the Belgian court second: para. 97.

[173] The Superior Court added that the Cour d’appel de Bruxelles [TRANSLATION] “could also [on the basis of the court’s inherent authority to control its own process] decide to order a stay on the only two claims that were submitted in Belgium before being submitted in Quebec, namely the claim concerning the divorce and the one concerning the liquidation of the matrimonial regime of separation as to property”: para. 98. This meant, in the Superior Court’s view, that the Cour d’appel de Bruxelles “could order a stay or decline jurisdiction with regard to all the disputes”: para. 100.

[174] These statements by the Superior Court present difficulties.

[175] First, as I pointed out above, the Superior Court erred in finding that the claims concerning the partition of the family patrimony and the compensatory allowance had been submitted to the Quebec court first. On the contrary, these claims were submitted to the Belgian court first.

[176] Second, the Superior Court’s statement that the Cour d’appel de Bruxelles could also order a stay with respect to the claims that it acknowledged to have been submitted to the Belgian court first (the granting of the divorce and the liquidation of the matrimonial regime) is based on the debatable opinion of the appellant’s expert, Arnaud Nuyts, who asserted that the Belgian court has an inherent power to order a stay *even though the conditions of*

[172] En l’espèce, la Cour supérieure n’a pas, comme je l’ai indiqué précédemment, exercé le pouvoir discrétionnaire qui lui est conféré par l’art. 3137 *C.c.Q.* Ainsi, elle n’a pu considérer sérieusement le risque de jugements contradictoires. En fait, la Cour supérieure a écarté ce risque en affirmant qu’au moment où la Cour d’appel de Bruxelles se prononcera, elle *pourrait* — si la Cour supérieure a alors confirmé sa compétence — se dessaisir purement et simplement des demandes relatives au partage du patrimonial familial et à la prestation compensatoire, conformément à l’art. 14 *CoDIP*, puisque ces demandes ont été introduites en second lieu devant le tribunal belge : par. 97.

[173] La Cour supérieure a ajouté que la Cour d’appel de Bruxelles « pourrait également [sur la base du pouvoir de contrôle inhérent du juge sur les procédures se déroulant devant lui] décider de surseoir à statuer sur les deux seules demandes qui ont été portées en Belgique avant d’être portées au Québec, à savoir : la demande de divorce et de liquidation du régime matrimonial de séparation de biens » : par. 98. Ainsi, de l’avis de la Cour supérieure, la Cour d’appel de Bruxelles « pourrait surseoir à statuer ou se dessaisir pour l’ensemble des contestations » : par. 100.

[174] Ces affirmations de la Cour supérieure posent problème.

[175] D’une part, ainsi que je l’ai signalé plus tôt, la Cour supérieure a commis une erreur lorsqu’elle a conclu que le tribunal québécois avait été saisi en premier des demandes relatives au partage du patrimoine familial et à la prestation compensatoire. Au contraire, c’est le tribunal belge qui a été saisi le premier de ces demandes.

[176] D’autre part, l’affirmation de la Cour supérieure voulant que la Cour d’appel de Bruxelles puisse également surseoir à statuer sur les demandes qui, reconnaît-elle, ont été portées en premier devant le tribunal belge (soit le prononcé du divorce et la liquidation du régime matrimonial) repose sur l’opinion discutable émise par l’expert de l’appelante, Arnaud Nuyts, qui a affirmé que le tribunal belge posséderait le pouvoir inhérent de surseoir à statuer

art. 14 CoDIP (which requires, *inter alia*, that the claims were submitted to the Belgian judge *second*), a provision similar to art. 3137 *C.C.Q.*, *are not met*: examination of Arnaud Nuyts by Luc Giroux, A.R., vol. IV, at pp. 92-99.

[177] In any event, we now know that the Cour d'appel de Bruxelles upheld the Belgian court's judgment and declined to order a stay. Clearly, the Superior Court should not have disregarded as it did the risk of conflicting judgments being rendered by the Quebec and Belgian courts. With respect, that was an error of law. The discretion provided for in art. 3137 *C.C.Q.* cannot be exercised without giving serious consideration to the very purpose of this article, which is to avoid conflicting judgments.

(2) Principles Applicable to the Exercise of the Discretion

[178] As my colleague Gascon J. points out, the courts and the authors recommend that the criteria developed in the context of the doctrine of *forum non conveniens* be applied to international *lis pendens* cases (paras. 71 and 74). In *Club Resorts Ltd. v. Van Breda*, 2012 SCC 17, [2012] 1 S.C.R. 572, LeBel J. listed the following criteria: “the locations of parties and witnesses, the cost of transferring the case to another jurisdiction or of declining the stay, the impact of a transfer on the conduct of the litigation or on related or parallel proceedings, the possibility of conflicting judgments, problems related to the recognition and enforcement of judgments, and the relative strengths of the connections of the two parties” (para. 110 (emphasis added)). See also *Oppenheim forfait GMBH v. Lexus maritime inc.*, 1998 CanLII 13001 (Que. C.A.), at pp. 7-8; *Spar*, at para. 71.

[179] Like my colleague, I agree with the Court of Appeal that these criteria must be [TRANSLATION] “assessed from the specific perspective of article 3137 *C.C.Q.*, which is not the same as that of article 3135 *C.C.Q.*” (para. 76, quoting para. 124 of C.A. reasons; see also Talpis (2001), at pp. 57-58).

en dépit du non-respect des conditions de l'art. 14 CoDIP (lequel exige notamment que le juge belge ait été saisi *en second lieu*), une disposition similaire à l'art. 3137 *C.c.Q.* : interrogatoire d'Arnaud Nuyts par Me Luc Giroux, d.a., vol. IV, p. 92-99.

[177] Quoi qu'il en soit, l'on sait maintenant que la Cour d'appel de Bruxelles a confirmé le jugement du tribunal belge et refusé de surseoir à statuer. Clairement, la Cour supérieure n'aurait pas dû écarter comme elle l'a fait le risque que des jugements contradictoires soient rendus par le tribunal québécois et le tribunal belge. Avec égards, il s'agit d'une erreur de droit. Le pouvoir discrétionnaire prévu à l'art. 3137 *C.c.Q.* ne peut être exercé sans que soit sérieusement pris en considération l'objectif même de cet article, qui est d'éviter les jugements contradictoires.

(2) Les paramètres de l'exercice du pouvoir discrétionnaire

[178] Comme le souligne mon collègue le juge Gascon, la jurisprudence et la doctrine préconisent l'application des critères développés à l'égard de la doctrine du *forum non conveniens* aux cas de litispendance internationale (par. 71 et 74). Dans l'arrêt *Club Resorts Ltd. c. Van Breda*, 2012 CSC 17, [2012] 1 R.C.S. 572, le juge LeBel énumère les critères suivants : « l'endroit où se trouvent les parties et les témoins, les frais occasionnés par le renvoi de l'affaire à une autre juridiction ou par le refus de suspendre l'instance, les répercussions du changement de juridiction sur le déroulement du litige ou sur des procédures connexes ou parallèles, le risque de décisions contradictoires, les problèmes liés à la reconnaissance et à l'exécution des jugements ou la solidité relative des liens avec les deux parties » : par. 110 (je souligne). Voir aussi *Oppenheim forfait GMBH c. Lexus maritime inc.*, 1998 CanLII 13001 (C.A. Qc), p. 7-8; *Spar*, par. 71.

[179] Tout comme mon collègue, je partage moi aussi l'opinion de la Cour d'appel selon laquelle ces critères doivent être « appréciés dans la perspective propre à l'article 3137 *C.c.Q.*, qui n'est pas celle de l'article 3135 *C.c.Q.* » (par. 76, citant le par. 124 des motifs de la C.A.; voir aussi

The legislature has provided that the Quebec court's power to decline to exercise its jurisdiction on the basis of *forum non conveniens* is *exceptional* in nature: art. 3135 *C.C.Q.* (“a Québec authority . . . may, exceptionally and on an application by a party, decline jurisdiction”); C. Emanuelli, *Droit international privé québécois* (3rd ed. 2011), at para. 167; *Spar*, at paras. 77-81; *GreCon Dimter inc. v. J.R. Normand inc.*, 2005 SCC 46, [2005] 2 S.C.R. 401, at para. 33; *Boucher v. Stelco Inc.*, 2005 SCC 64, [2005] 3 S.C.R. 279, at para. 37. In contrast, ordering a stay in a case of international *lis pendens* under art. 3137 *C.C.Q.* is *not* exceptional; in a spirit of cooperation based on international comity, Quebec courts are in fact quite open to doing so (Goldstein, at p. 76; *Birdsall Inc. v. In Any Event Inc.*, [1999] R.J.Q. 1344, at p. 1351 ([TRANSLATION] “[a]rticle 3137 *C.C.Q.* confers on the court a power to order a stay that, despite its discretionary nature, is nonetheless not at all exceptional”); *2493136 Canada inc. v. Sunburst Products Inc.*, 1996 CanLII 4459 (Que. Sup. Ct.), at para. 57).

[180] I accordingly do not consider it necessary for the defendant (i.e., the party raising the exception based on international *lis pendens*) to establish that the foreign authority is “clearly more appropriate”, as is the case in the context of *forum non conveniens*: see, e.g., *Van Breda*, at paras. 108-9; *Spar*, at para. 70; *Breeden v. Black*, 2012 SCC 19, [2012] 1 S.C.R. 666, at para. 23; *Lapointe Rosenstein Marchand Melançon LLP v. Cassels Brock & Blackwell LLP*, 2016 SCC 30, [2016] 1 S.C.R. 851, at para. 52. In *Van Breda*, at paras. 108-9, LeBel J. clearly linked the requirement to show that the other court is “clearly more appropriate” to the exceptional nature of the power of a Quebec authority to decline jurisdiction on the basis of *forum non conveniens*. I am therefore of the opinion that, in the context of international *lis pendens*, it is enough for the defendant to show that the foreign authority is an “appropriate” forum. In other words, the defendant will fail only if the Quebec authority concludes that the foreign authority is “inappropriate”, that is, that it is a *forum non conveniens*: see, for example, G. Goldstein and E. Groffier, *Droit international privé*, vol. I, *Théorie générale* (1998), at p. 328; H. P. Glenn, “Droit international privé”, in

Talpis (2001), p. 57-58). En effet, le législateur attache un caractère *exceptionnel* au pouvoir du tribunal québécois de refuser d'exercer sa compétence en vertu de la doctrine du *forum non conveniens* : art. 3135 *C.c.Q.* (« une autorité du Québec peut, exceptionnellement et à la demande d'une partie, décliner cette compétence »); C. Emanuelli, *Droit international privé québécois* (3^e éd. 2011), par. 167; *Spar*, par. 77-81; *GreCon Dimter inc. c. J.R. Normand inc.*, 2005 CSC 46, [2005] 2 R.C.S. 401, par. 33; *Boucher c. Stelco Inc.*, 2005 CSC 64, [2005] 3 R.C.S. 279, par. 37. Au contraire, l'octroi du sursis à statuer en cas de litispendance internationale en vertu l'art. 3137 *C.c.Q.* n'est pas *exceptionnel*; dans un esprit de collaboration fondée sur la courtoisie internationale, les tribunaux québécois y sont en fait assez favorables : Goldstein, p. 76; *Birdsall Inc. c. In Any Event Inc.*, [1999] R.J.Q. 1344, p. 1351 (« [l]'article 3137 *C.C.Q.* accorde un pouvoir de sursis au tribunal qui, malgré son caractère discrétionnaire, n'aurait toutefois rien d'exceptionnel »); *2493136 Canada inc. c. Sunburst Products Inc.*, 1996 CanLII 4459 (C.S. Qc), par. 57.

[180] Par conséquent, je ne crois pas qu'il soit nécessaire que le défendeur (c.-à-d. celui qui invoque l'exception fondée sur la litispendance internationale) établisse que l'autorité étrangère est « nettement plus approprié[e] » ou « manifestement plus appropriée », comme c'est le cas en matière de *forum non conveniens* : voir, p. ex., *Van Breda*, par. 108-109; *Spar*, par. 70; *Breeden c. Black*, 2012 CSC 19, [2012] 1 R.C.S. 666, par. 23; *Lapointe Rosenstein Marchand Melançon S.E.N.C.R.L. c. Cassels Brock & Blackwell LLP*, 2016 CSC 30, [2016] 1 R.C.S. 851, par. 52. Dans l'arrêt *Van Breda*, par. 108-109, le juge LeBel lie clairement l'obligation de démontrer que l'autre tribunal est « nettement plus approprié » au caractère *exceptionnel* du pouvoir d'une autorité du Québec de décliner compétence en vertu de la doctrine du *forum non conveniens*. Il s'ensuit donc, selon moi, qu'en matière de litispendance internationale, il suffit que le défendeur démontre que l'autorité étrangère est une juridiction « appropriée ». Autrement dit, le défendeur échouera seulement si l'autorité québécoise conclut que l'autorité étrangère est « inappropriée », c'est-à-dire que cette dernière est un *forum non conveniens* : voir, par exemple,

La réforme du Code civil, vol. 3, *Priorités et hypothèques, preuve et prescription, publicité des droits, droit international privé, dispositions transitoires* (1993), 669, at p. 746.

(3) Application of the Law to the Facts of the Case

(a) *Preventing Abusive Forum Shopping*

(i) Existence of Real and Substantial Connections With Belgium

[181] The Court of Appeal found that there were [TRANSLATION] “real and substantial connections” between the husband and Belgium; it added that the husband’s choice of the Belgian court had not resulted from abusive forum shopping (para. 146). In my opinion, the Court of Appeal’s finding on this point is well founded. Moreover, it is consistent with the findings of the Belgian court and the Cour d’appel de Bruxelles, which also noted the existence of numerous connections with Belgium and rejected the wife’s argument regarding alleged abusive forum shopping on the husband’s part: A.R., vol. VI, at p. 46; judgment of the Cour d’appel de Bruxelles, at p. 16 ([TRANSLATION] “the parties had been living in Quebec for only 13 months when the proceeding was filed, whereas they had lived for nearly 9 years in Belgium, where they had married, entered into their marriage contract and maintained their secondary residence and numerous assets”).

(ii) Does the Husband’s Choice of the Belgian Forum Give Him an Unwarranted Advantage?

[182] It should first be mentioned in this regard that — contrary to the Superior Court’s conclusion at para. 200 of its reasons — under the Quebec rules of private international law, *Belgian law* is the law applicable to the revocation of the gifts, at least — as the Court of Appeal rightly pointed out at para. 135 of its reasons — in respect of the gifts that were given while the parties were residing in Belgium, that is, between December 21, 2004 and July 4, 2013: see arts. 3111 to 3113 *C.C.Q.* This means that the

G. Goldstein et E. Groffier, *Droit international privé*, t. I, *Théorie générale* (1998), p. 328; H. P. Glenn, « Droit international privé », dans *La réforme du Code civil*, t. 3, *Priorités et hypothèques, preuve et prescription, publicité des droits, droit international privé, dispositions transitoires* (1993), 669, p. 746.

(3) L’application du droit aux faits de l’espèce

a) *Contre le forum shopping abusif*

(i) L’existence de liens réels et substantiels avec la Belgique

[181] La Cour d’appel a conclu à « l’existence de liens réels et significatifs » entre Monsieur et la Belgique; elle a ajouté que le choix du tribunal belge par Monsieur ne résultait pas d’un *forum shopping* abusif : par. 146. À mon avis, la conclusion de la Cour d’appel à cet égard est bien fondée. Elle est en outre conforme aux conclusions du tribunal belge et de la Cour d’appel de Bruxelles, qui ont eux aussi souligné l’existence de nombreux liens de rattachement avec la Belgique et rejeté l’argument de Madame reprochant à Monsieur de s’être livré à du *forum shopping* abusif : d.a., vol. VI, p. 46; arrêt de la Cour d’appel de Bruxelles, p. 16 (« les parties vivaient seulement depuis 13 mois au Québec lors de l’introduction de la procédure alors qu’elles avaient vécu en Belgique durant près de 9 ans, y avaient contracté mariage, conclu leur contrat de mariage, conservé leur résidence secondaire et de nombreux biens »).

(ii) Le choix du for belge par Monsieur lui confère-t-il un avantage indu?

[182] D’entrée de jeu, il convient de préciser à cet égard que, contrairement à la conclusion que tire la Cour supérieure au par. 200 de son jugement, il ressort des règles québécoises de droit international privé que le droit *belge* est le droit applicable à la révocation des donations, du moins en ce qui concerne celles consenties alors que les parties résidaient en Belgique, c’est-à-dire entre le 21 décembre 2004 et le 4 juillet 2013, comme l’a d’ailleurs souligné à juste titre la Cour d’appel au par. 135 de son arrêt : voir les

husband would be able to invoke art. 1096 of the *Belgian Code civil* regardless of whether it was a *Quebec court* or a *Belgian court* that heard the case, which seriously undercuts the argument that the husband gained an unwarranted advantage by choosing the Belgian court.³ Contrary to what my colleague states at para. 82, I find that the Court of Appeal neither “qualified” nor “tempered” the Superior Court’s conclusion regarding the law that must govern the revocation of the gifts; rather, the Court of Appeal *corrected* an error of the Superior Court concerning an important aspect of the exercise of its discretion. As my colleague acknowledges, it is “because of [the] revocation [of the gifts] that the choice of forum is the main issue of the litigation between the parties”: para. 13, referring to C.A. reasons, at para. 50, and Sup. Ct. reasons, at para. 61.

(iii) Is the Effect of the Choice of the Belgian Forum To Unjustly Deprive the Wife of a Juridical Advantage?

[183] It is not clear that the choice of the Belgian forum would unjustly deprive the wife of a juridical advantage. At first instance, the Belgian court accepted that the compensatory allowance should be characterized as a [TRANSLATION] “juridical effect of marriage” and that Quebec law should be applied in accordance with art. 48 para. 1 *CoDIP*: A.R., vol. VI, at p. 49. It is true that the Cour d’appel de Bruxelles reversed the judgment of the Belgian court on this point because, in its view, such an institution was part of the matrimonial regime and should be governed by Belgian law: p. 25. However, the wife appealed the judgment of the Cour d’appel de Bruxelles to Belgium’s Cour de cassation. Furthermore, as my colleague points out, it is possible that, in Belgian law, “the doctrine of unjust enrichment” would “take the place of the Quebec institution of the compensatory allowance”: para. 61. And the Cour d’appel de Bruxelles made the same observation in its judgment, at p. 25. Similarly, whereas the Belgian court considered that the family patrimony was part of the

art. 3111 à 3113 *C.c.Q.* Ainsi, *peu importe le tribunal — québécois ou belge — qui entendra l’affaire*, Monsieur pourrait invoquer l’art. 1096 du *Code civil* belge, ce qui affaiblit considérablement l’argument selon lequel le choix du tribunal belge par Monsieur lui confère un avantage indu³. Contrairement à ce qu’affirme mon collègue au par. 82, je considère que la Cour d’appel n’a ni « nuanc[é] » ni « temp[éré] » la conclusion de la Cour supérieure relative au droit qui doit régir la révocation des donations : la Cour d’appel a plutôt *corrigé* une erreur de la Cour supérieure portant sur un aspect important de l’exercice de son pouvoir discrétionnaire. Comme le reconnaît mon collègue, la « révocation [des donations] fait du choix du for l’enjeu principal du litige qui oppose les parties » : par. 13, se référant aux motifs de la C.A., par. 50, et aux motifs de la C.S., par. 61.

(iii) Le choix du for belge a-t-il pour effet de priver injustement Madame d’un avantage juridique?

[183] Il n’est pas évident que le choix du for belge priverait injustement Madame d’un avantage juridique. En première instance, le tribunal belge a accepté de qualifier la prestation compensatoire d’« effe[t] juridiqu[e] du mariage » et d’y appliquer le droit québécois conformément à l’art. 48 al. 1 *CoDIP* : d.a., vol. VI, p. 49. Il est vrai que la Cour d’appel de Bruxelles a infirmé le jugement du tribunal belge sur ce point car, selon elle, une telle institution relevait du régime matrimonial, et devait être régie par le droit belge : p. 25. Toutefois, Madame a formé un pourvoi contre le jugement de la Cour d’appel de Bruxelles devant la Cour de cassation belge. De plus, comme le souligne mon collègue, « la théorie de l’enrichissement sans cause » pourrait, en droit belge, « se substitu[er] à l’institution québécoise de la prestation compensatoire » : par. 61. C’est aussi ce qu’a indiqué la Cour d’appel de Bruxelles dans son arrêt, à la p. 25. De même, alors que le tribunal belge a considéré que le patrimoine familial relevait du régime matrimonial, et qu’il devait par conséquent

³ It should be pointed out, however, that the Cour d’appel de Bruxelles reserved its decision on the law applicable to the revocation of the gifts (and on the related “prejudicial question”); nevertheless, the Belgian court had clearly decided that the revocation issue would be governed by Belgian law.

³ Il faut cependant préciser que la Cour d’appel de Bruxelles a réservé sa décision sur le droit applicable à la révocation des donations (et sur la question préjudicielle s’y rapportant); le tribunal belge avait toutefois clairement décidé que la question de la révocation des donations serait régie par la loi belge.

matrimonial regime and should therefore be governed by Belgian law under arts. 49 and 51 *CoDIP*, the Cour d'appel de Bruxelles instead reserved its decision on the law applicable to the partition of the family patrimony: A.R., vol. VI, at p. 49; judgment of the Cour d'appel de Bruxelles, at p. 24.

(b) *Avoiding a Multiplicity of Proceedings and the Possibility of Conflicting Judgments*

[184] Where, as in this case, a foreign authority to which a dispute was submitted first is an appropriate forum, the Quebec authority should be circumspect in exercising its discretion to not stay its ruling.

[185] First, if the Quebec authority declines to stay its ruling, two undesirable scenarios could arise. The first is that the Quebec authority and the foreign authority could render conflicting judgments. The second is that the Quebec proceedings could prove to be pointless in the event that the foreign authority to which the dispute was submitted first rendered its decision before the Quebec court. It would then be possible for the foreign decision to be recognized in Quebec provided that it meets the requirements of art. 3155 *C.C.Q.*, which would cause the Quebec proceedings then under way to be dismissed on the basis of *res judicata*. It must be noted in this regard that the ground for not recognizing foreign decisions set out in art. 3155(4) *C.C.Q.* in the context of *lis pendens* does not apply where the dispute was not submitted to the Quebec authority first: G. Saumier, “The Recognition of Foreign Judgments in Quebec — The Mirror Crack’d?” (2002), 81 *Can. Bar Rev.* 677, at pp. 696 and 698. It goes without saying that if the foreign proceedings are at an advanced stage or, worse, if a foreign decision has already been rendered, and if it is *clear* that none of the exceptions set out in art. 3155 *C.C.Q.* apply to such a decision, the Quebec court could have no choice but to stay its ruling, as the Court of Appeal noted at para. 94 of its reasons (although I agree that its choice of words may have been injudicious). In the instant case, the Superior Court judge played down the seriousness of the risk of this second scenario occurring, indicating that a final decision in Belgium may not be rendered for some 10 to 15 years and adding that it was not

être régi par le droit belge en vertu des art. 49 et 51 *CoDIP*, la Cour d'appel de Bruxelles a plutôt réservé sa décision concernant le droit applicable au partage du patrimoine familial : d.a., vol. VI, p. 49; arrêt de la Cour d'appel de Bruxelles, p. 24.

b) *Éviter la multiplication des procédures et la possibilité de jugements contradictoires*

[184] Lorsque l'autorité étrangère, première saisie du litige, constitue un forum approprié, comme c'est le cas en l'espèce, l'autorité québécoise devrait exercer son pouvoir discrétionnaire de ne pas surseoir à statuer avec circonspection.

[185] D'une part, si l'autorité québécoise refuse de surseoir à statuer, deux scénarios peu souhaitables risquent de survenir. Premièrement, il est possible que des jugements contradictoires soient rendus par l'autorité québécoise et l'autorité étrangère. Deuxièmement, il est possible que la procédure québécoise se révèle inutile, ce qui serait le cas si l'autorité étrangère, qui a été saisie la première, rendait sa décision avant le tribunal québécois. En effet, la décision étrangère pourrait alors être reconnue au Québec, pourvu qu'elle respecte l'art. 3155 *C.c.Q.*, ce qui entraînerait le rejet des procédures québécoises en cours pour cause de chose jugée. Il faut noter à cet égard que le motif de non-reconnaissance des décisions étrangères prévu à l'art. 3155(4) *C.c.Q.* en cas de litispendance ne s'applique pas lorsque l'autorité québécoise n'a pas été saisie en premier : G. Saumier, « The Recognition of Foreign Judgments in Quebec — The Mirror Crack'd? » (2002), 81 *R. du B. can.* 677, p. 696 et 698. Il va sans dire que si les procédures à l'étranger sont très avancées ou, pire, si une décision étrangère a déjà été rendue, et s'il est *évident* qu'une telle décision n'est visée par aucune des exceptions énoncées à l'art. 3155 *C.c.Q.*, le tribunal québécois pourrait n'avoir d'autre choix que de surseoir à statuer, comme l'a d'ailleurs souligné la Cour d'appel au par. 94 de son arrêt (en des termes peut-être peu judicieux, j'en conviens). En l'espèce, la juge de la Cour supérieure a minimisé l'importance du risque que se concrétise ce second scénario en indiquant qu'une décision finale en Belgique pourrait ne pas être rendue avant 10 à

clear that the Belgian judgment would be susceptible of recognition in Quebec: paras. 124 and 174-76.

[186] Second, if the Quebec authority were to exercise its discretion not to stay its ruling, there might then be a real risk that the Quebec decision would not be susceptible of recognition by the foreign authority to which the dispute was submitted first specifically because of the Quebec authority's violation of the *lis pendens* rule: see, e.g., art. 25(6) *CoDIP*. Likewise, if a foreign authority fails to observe this rule and declines to order a stay in favour of a Quebec authority to which the dispute was submitted first, the foreign authority's decision cannot be recognized by the Quebec authority: art. 3155(4) *C.C.Q.*; see, on this point, *Lépine*, at paras. 49-50; Glenn, at pp. 763-64.

[187] As my colleague notes, the fact that a Quebec decision is not recognized in another country may not always be an important — or even a relevant — factor: paras. 88-89. For example, if the dispute was submitted to the foreign forum on the basis of the spouses' common nationality but they had ceased residing in that country long before and no longer owned any property there, a decision not to recognize the Quebec decision in the other country could be of no practical consequence and would therefore be irrelevant to the analysis. In the case at bar, it is in my view an important factor, however, as the parties have numerous assets in Belgium, which means that a Quebec judgment that cannot be recognized in that country could be of no effect in respect of those assets.

[188] But that is not all. It makes no sense for a Quebec court to partition the numerous assets located *outside Quebec*, given that the resulting judgment would not be susceptible of recognition at the place where the assets are located. The effect of such a situation would be, purely and simply, a waste of invaluable judicial resources. I therefore find that the Court of Appeal was also right to note that the Superior Court had failed to take this factor into consideration.

15 ans environ et en ajoutant qu'il n'était pas *évident* que le jugement belge pourrait être reconnu au Québec : par. 124 et 174-176.

[186] D'autre part, si l'autorité québécoise exerce son pouvoir discrétionnaire de ne pas surseoir à statuer, il est alors possible qu'il existe un risque réel que la décision québécoise ne puisse être reconnue par l'autorité étrangère, première saisie, précisément en raison de la violation par l'autorité québécoise de la règle de la litispendance : voir, p. ex., l'art. 25(6) *CoDIP*. D'ailleurs, lorsqu'une autorité étrangère ne respecte pas cette règle et refuse de surseoir à statuer en faveur de l'autorité québécoise saisie en premier du litige, la décision de l'autorité étrangère ne peut être reconnue par l'autorité québécoise : art. 3155(4) *C.c.Q.*; voir, à ce sujet, *Lépine*, par. 49-50; Glenn, p. 763-764.

[187] L'absence de reconnaissance de la décision québécoise à l'étranger n'est peut-être pas toujours un facteur important, voire pertinent, comme le souligne mon collègue : par. 88-89. Par exemple, si le for étranger a été saisi sur la base de la nationalité commune des époux, alors que ceux-ci n'y résident plus depuis longtemps et n'y possèdent plus aucun bien, l'absence de reconnaissance de la décision québécoise à l'étranger pourrait n'avoir aucune conséquence pratique, et donc sans aucune pertinence dans l'analyse. En l'espèce, toutefois, il s'agit selon moi d'un facteur important, car de nombreux biens des parties sont situés en Belgique, de sorte qu'un jugement québécois qui ne pourrait être reconnu en Belgique risque d'être dépourvu d'efficacité à l'égard de ces biens.

[188] Mais il y a plus. Il ne sert à rien qu'un tribunal québécois procède au partage de nombreux biens situés *hors du Québec*, alors que le jugement en résultant ne serait pas susceptible de reconnaissance là où se trouvent les biens. Une telle situation constitue un gaspillage pur et simple de ressources judiciaires précieuses. Par conséquent, j'estime que la Cour d'appel a également eu raison de souligner que la Cour supérieure avait omis de prendre ce facteur en considération.

III. Conclusion

[189] I would dismiss the appeal with costs.

Appeal allowed with costs throughout, BROWN J. dissenting.

Solicitors for the appellant: Dentons Canada, Montréal.

Solicitors for the respondent: Osler, Hoskin & Harcourt, Montréal.

III. Conclusion

[189] Je rejetterais l'appel, avec dépens.

Pourvoi accueilli avec dépens devant toutes les cours, le juge BROWN est dissident.

Procureurs de l'appelante : Dentons Canada, Montréal.

Procureurs de l'intimé : Osler, Hoskin & Harcourt, Montréal.